叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏瓦松战前及战时(soissons Before And During The War) 000001

2. 苏瓦松战前及战时(soissons Before And During The War) 000002

3. 苏瓦松战前及战时(soissons Before And During The War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏瓦松战前及战时(Soissons before and during the war)

[hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['moʊtər] - ['eɪdʒənts]
Hotels and Motor - Agents
酒店 和 发动机 - 代理人

酒店和汽车代理商

[æt; ət] [swɑ:'sɔ:n]
at SOISSONS
在 索瓦松

在 SOISSONS

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] [gaɪd] (-) [[ə; eɪ]]
Information extracted from the MICHELIN GUIDE (1919) [A]
信息 提取 从 这 米其林 指导 (-) [一个]

摘自《米其林指南》（1919 年）[A]

[ki:] [tu:; tə] ['ɑ:rbɪtreri] [saɪnz]
Key to Arbitrary Signs
钥匙 到 随意的 标志

任意符号的说明

[[hoʊ'tel] ['sɪmblz]] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] , [ɔ:r] ['mɒdənaɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
[Hotel Symbols] Comfortable hotels , with modern , or modernised installation .
[酒店 符号] 舒服的 酒店 , 和 现代的 , 或者 现代化 安装 .

[酒店标志] 舒适的酒店，配备现代化或已现代化的设施。

[[hoʊ'tel] ['sɪmb(ə)l]]
[Hotel Symbol]
[酒店 象征]

[酒店标志]

[wel] - ['mænɪdʒd] [hoʊ'tel] .
Well - managed hotels .
出色地 - 管理 酒店 .

管理良好的酒店。

[[ˌsi: 'si:]] ['sentrəl] ['hi:tɪŋ] .
[CC] Central Heating .
[CC] 中央 加热 .

[CC] 中央供暖。

[[el]] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
[L] Electric Light .
[L] 电的 光 .

[L] 电灯。

[[bi:]] [bæθ] - [ru:m] .
[B] Bath - room .
[B] 洗澡 - 房间 .

[B] 浴室。

[[ˌdʌb(ə)lju: 'si:]] ['mɑ:dərn] ['dʌblju:] . ['si:z] .
[WC] Modern W . C's .
[厕所] 现代的 W . CS .

[WC] 现代 W. C's。

Ⓣ [wʌn] - - ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .
Ⓣ 1 - 09 Telephone Number .
Ⓣ 1 - - 电话 数字 .

Ⓣ 1-09 电话号码。

[ʃed] [-] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] ,
Shed [30] Accommodation for automobiles ,
棚 [-] 住宿 为了 汽车 ,

棚屋[30] 停放汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər]
and the number
和 这 数字

以及数字

['ʃeltər] [-] [ʌv; əv][kɑːrz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
Shelter [20] of cars which can be
庇护所 [-] 的 汽车 哪个 能 是

可停放汽车的遮蔽物[20]

[pʊt] [ʌp] .
put up .
放 向上 .

建造。

[kəm'prest] [er] - [fɔːr; fər] - [buːtːlz]
COMPRESSED AIR Depôt for ' bouteilles
压缩 空气 - 为了 - 酒瓶

'bouteilles 压缩空气仓库

[dɛr] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn]
d'air Michelin
d'air 米其林

米其林

- [fɔːr; fər][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][taiəz] .
' for inflation of tyres .
- 为了 通货膨胀 的 轮胎 .

用于给轮胎充气。

[[rentʃ] ['sɪmb(ə)l]] [rɪ'per] [ʃɑːp] .
[Wrench Symbol] Repair shop .
[扳手 象征] 维修 店铺 .

[扳手符号] 修理店。

[ˌeɪ dʒiː 'tiː] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] ['eɪdʒənt] .
Agt Manufacturer's agent .
代理 制造商的 代理人 .

代理商（制造商代理商）。

[-] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] .
[20] Garage and number of cars it will hold .
[-] 车库 和 数字 的 汽车 它 将要 抓住 .

[20] 车库及其可容纳的汽车数量。

[[juː]] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pɪt] .
[U] Inspection pit .
[U] 检查 坑 .

[U] 检查坑。

[[iː]] ['petrəl] (['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]) [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [hɪr] .
[E] Petrol (gasoline) can be obtained here .
[E] 汽油 (汽油) 能 是 获得 这里 .

[E] 这里可以获得汽油。

[E´´] [ə'kjuːmjəˌleɪtɜ-z] [kæn; kən][biː; bi] [riː'tʃɑːdʒd] [hɪr] .
[E´´] Accumulators can be recharged here .
[E´´] 蓄电池 能 是 已充电 这里 .

[E´´] 蓄电池可以在这里充电。

– – – – – – – [hoʊ'tel] – – – – – – –
– – – – – – – HOTELS – – – – – – –
– – – – – – – 酒店 – – – – – – –

—— ...

[[hoʊ'tel] ['sɪmblz]] [diː][lɑː] ['krɔɪ] ['dɔr] , - – - , [ruː] [seɪnt] - [krɪ'stɔf] , [[ˌsiː 'siː]] [[el]]
[Hotel Symbols] de la Croix d'Or , 25 – 27 , rue Saint - Christophe , [CC] [L]
[酒店 符号] 德 拉 克罗伊克斯 金奖 , - – - , 后悔 圣 - 克里斯托夫 , [CC] [L]

[酒店符号] de la Croix d'Or, 25–27, rue Saint-Christophe, [CC] [L]

[[biː]] [[ˌdʌb(ə)ljuː 'siː]] ['ʃeltər] [-]
[B] [WC] Shelter [20]
[B] [厕所] 庇护所 [-]

[B] [WC] 避难所[20]

[[juː]] Ⓣ [wʌn] – - . – –
[U] Ⓣ 1 – 09 . – –
[U] Ⓣ 1 – - . – –

[U] Ⓣ 1–09.––

[[hoʊ'tel]['sɪmb(ə)l]] [diː'ju]['laɪən] [ruːʒ] , [wʌn] , [ruː] [diː][lɑː] [ger] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ,
[Hotel Symbol] du Lion Rouge , 1 , rue de la Gare and 2 ,
[酒店 象征] 杜 狮子 胭脂 , 1 , 后悔 德 拉 加尔 和 2 ,

[酒店标志] du Lion Rouge, 1, rue de la Gare 和 2,

[ruː] ['di'i'es] - ([nɪr] [pleɪs] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk]) ,
rue des Charlins (near place de la République) ,
后悔 德斯 - (靠近 地方 德 拉 共和国) ,

rue des Charlins（共和广场附近),

[[ˌsiː 'siː]] [[el]]
[CC] [L]
[CC] [L]

[CC] [L]

[[biː]] [[ˌdʌb(ə)ljuː 'siː]] [ʃed] [-]
[B] [WC] Shed [30]
[B] [厕所] 棚 [-]

[B] [WC] 棚 [30]

[[juː]] .
[U] .
[U] .

[U].

– – – – – – – ['moʊtər] - ['eɪdʒənts] – – – – – – –
– – – – – – – MOTOR - AGENTS – – – – – – –
– – – – – – – 发动机 - 代理人 – – – – – – –

–––––––汽车代理–––––––

[[rentʃ] ['sɪmb(ə)l]] [stɑːk] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] ([kəm'prest] [er]) ['ɔːtoʊ] - [gə'rɑːʒ] -
[Wrench Symbol] STOCK MICHELIN (COMPRESSED AIR) Auto - Garage Soissonnais
[扳手 象征] 库存 米其林 (压缩 空气) 汽车 - 车库 -

[扳手符号] STOCK MICHELIN (COMPRESSED AIR) Auto-Garage Soissonnais

([el] . [rə'neɪ]) , - , [ruː] ['diː'eːs] [fœ'jɑ̃] .
(L . Renée) , 11 , rue des Feuillants .
(L . 蕾妮) , - , 后悔 德斯 费扬 .

（L. Renée），11，rue des Feuillants。

[ˌeɪ dʒiː 'tiː][fɔːr; fər] : [diː]['daɪən] , [rə'nəu] , ['faɪˌlɒs] , [-]
Agt for : de Dion , Renault , Philos , [20]
代理 为了 : 德 迪翁 , 雷诺 , 哲学家 , [-]

代理：德·迪翁、雷诺、菲洛斯，[20]

[[juː]] [[iː]] Ⓣ - .
[U] [E] Ⓣ 70 .
[U] [E] Ⓣ - .

[U] [E] Ⓣ 70.

— [stɑːk] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] ([kəm'prest] [er]) - , - , ['bʊləvɑːrd] [dʒiːn] - [dɑːrk] .
— STOCK MICHELIN (COMPRESSED AIR) Papot , 96 , boulevard Jeanne - d'Arc .
— 库存 米其林 (压缩 空气) - , - , 林荫大道 珍妮 - 圣女贞德 .

— 米其林库存（压缩空气）Papot，96，Jeanne-d'Arc大道。

[ˌeɪ dʒiː 'tiː][fɔːr; fər] : [pjuː'ʒoʊ] , [bɜːr'liːeɪ] , ['breizjə] .
Agt for : Peugeot , Berliet , Brasier .
代理 为了 : 标致 , 贝利埃 , 胸罩 .

代理：标致、Berliet、Brasier。

[-] [[juː]] [[iː]] [E´´] Ⓣ [fɔːr] – - .
[10] [U] [E] [E´´] Ⓣ 4 – 14 .
[-] [U] [E] [E´´] Ⓣ 4 – - .

[10] [U] [E] [E´´] Ⓣ 4–14。

— [tʃeɪtʃ] . [el] . [bek] , [ˌendʒɪ'nɪr] ([gə'rɑːʒ] [mɔː'dern]) , - , ['ævənuː][diː][lɑː] [ger] . [-]
— Ch . L . Beck , Engineer (Garage Moderne) , 55 , avenue de la Gare . [80]
— ch . L . 贝克 , 工程师 (车库 现代) , - , 大街 德 拉 加尔 . [-]

— Ch. L. Beck，工程师（Garage Moderne），55，avenue de la Gare。[80]

[[juː]]
[U]
[U]

[U]

[[iː]] [E´´] .
[E] [E´´] .
[E] [E´´] .

[E][E´´].

— ['feɪvɜ] , ['sɛvən] , [ruː] [diː'ju] [kə'lɛʒ] [ænd; ənd][eɪt] , [ruː] [diː'ju] [ˌʒɛnɛ'ʁal] - ['pɪl] .
— Faivre , 7 , rue du Collège and 8 , rue du Général - Pille .
— 费弗尔 , 7 , 后悔 杜 大学 和 8 , 后悔 杜 一般的 - 皮勒 .

— Faivre，7，rue du Collège 和 8，rue du Général-Pille。

[ˌeɪ dʒiː 'tiː][fɔːr; fər] : [pjuː'ʒoʊ] , [-]
Agt for : Peugeot , [25]
代理 为了 : 标致 , [-]

代理：标致，[25]

[[iː]] [E´´] .
[E] [E´´] .
[E] [E´´] .

[E][E´´].

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [deɪts] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] 1st . - ,
The above information dates from March 1st . 1919 ,
这 多于 信息 日期 从 行进 1st . - ,

以上信息日期为1919年3月1日。

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪgˈzækt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [miːts] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [aɪ] .

and	may	no	longer	be	exact	when	it	meets	the	reader's	eye	.
和	可能	不	更长	是	精确的	什么时候	它	满足	这	读者的	眼睛	.

但读者看到的可能不再准确。

[ˈtʊrɪsts] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

Tourists	are	therefore	recommended	to	consult	the	latest	edition	of	the	“
游客	是	所以	受到推崇的	到	咨询	这	最新的	版	的	这	“

[ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] [gaɪd] [tuː; tə] [fræns] ” ([ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ]) ,

Michelin	Guide	to	France	”	(	English	or	French	)	,
米其林	指导	到	法国	”	(	英语	或者	法语	)	,

因此建议游客参考最新版的《米其林法国旅游指南》（英文版或法文版）。

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʊr] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .

before	setting	out	on	the	tour	described	in	this	volume	.
前	环境	出去	在	这	旅游	描述	在	这	体积	.

在开始本书所描述的旅行之前。

[ðə; ði] [ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] [ˈtuərɪŋ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [æt; ət] : - , [ˈbʊləvɑːrd] [pəˈrɛr] , [ˈpærɪs] [ænd; ənd] - ,

THE	MICHELIN	TOURING	OFFICES	at	:	99	,	Boulevard	Pereire	,	PARIS	and	81	,
这	米其林	巡演	办公室	在	:	-	,	大道	佩雷尔	,	巴黎	和	-	,

[ˈfʊləm] [roʊd] ,

Fulham	Road	,
富勒姆	路	,

米其林旅游办事处地址：巴黎佩雷尔大道99号和富勒姆路81号

[ˈtʃelsi] , [ˈlʌndən] , [es] . [ˈdʌbljuː] . [θriː] . , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈmoʊtərɪsts] [wɪð; wɪθ]

Chelsea	,	LONDON	,	S	.	W	.	3	.	,	will	be	pleased	to	furnish	motorists	with
切尔西	,	伦敦	,	S	.	W	.	3	.	,	将要	是	高兴	到	提供	驾车者	和

[ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

advice	and	information	,
建议	和	信息	,

伦敦切尔西区（SW 3）将乐意为驾车人士提供建议和信息。

[friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

free	of	charge	.
自由的	的	收费	.

免费。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ]

You	don't	know
你	不	知道

你不知道

[wʌt] [ə; eɪ]

what	a
什么	一个

真是

[gʊd] [roʊd] [mæp]

Good	Road	Map
好的	路	地图

良好的路线图

[ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [juːst]

is	,	if	you	haven't	used
是	,	如果	你	还没有	用过的

也就是说，如果你还没有使用过

[ðə; ði]
the
这

这

['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn][mæp]
Michelin **Map**
米其林 地图

米其林地图

[skeɪl] : [wʌn] : - . -
SCALE **:** **1** **:** **200** **.** **000**
规模 : 1 : - . -

比例尺：1:200,000

([θriː] · - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ]) .
(**3** **·** **15** **miles** **to** **the** **inch** **)** **.**
(3 · - 英里 到 这 英寸) .

(每英寸 3.15 英里)。

[ɑːn] [seɪl]
On **sale**
在 销售

促销中

[æt; ət]['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn]
at **Michelin**
在 米其林

在米其林

['stɔkists]
stockists
库存商

库存商

[ænd; ənd]
and
和

和

['bʊkselər] .
booksellers **.**
书店 .

书店。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [faindz][hɪz; ɪz] [wei]
The **tourist** **finds** **his** **way**
这 游客 发现 他的 方式

游客找到了路

[ə'baʊt] ['iːzəli] [ɪn] [taʊn] ,
about **easily** **in** **town** **,**
关于 容易地 在 镇 ,

在镇上很容易就能找到，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] ['gɪvɪŋ]
if **he** **has** **a** **plan** **giving**
如果 他 有 一个 计划 给予

如果他有捐赠计划

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
the **names** **of** **the** **streets** **.**
这 姓名 的 这 街道 .

街道名称。

[hiː; hi] [gets] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [iːz]

He	gets	about	with	the	same	ease
他	获得	关于	和	这	相同的	舒适

他行动起来同样轻松自如。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz]

and	certainty	on	the	road	,	if	he	has
和	肯定	在	这	路	, 如果		他	有

以及在路上的确定性，如果他有的话。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] [mæp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz]

a	Michelin	map	,	because	it	gives
一个	米其林	地图	,	因为	它	给予

一张米其林地图，因为它提供了

[ɔːl] [ðə; ði] [roʊd] [ˈnʌmbərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaɪlˌstəʊnz]

all	the	road	numbers	on	the	milestones
全部	这	路	数字	在	这	里程碑

里程碑上的所有道路编号

[ænd; ənd] [roʊd] - [saɪnz] .

and	road	-	signs	.
和	路	-	标志	.

以及路标。

[ðə; ði] “ [ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] [wiːl]

The	“	Michelin	Wheel
这	“	米其林	车轮

“米其林轮”

” [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈtætʃəbl] [wiːlz]

”	BEST	of	all	detachable	wheels
”	最好的	的	全部	可拆卸	车轮

“最好的就是可拆卸轮子”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]

because	the	least	complicated
因为	这	至少	复杂的

因为最简单的

[ˈelɪgənt]

Elegant
优雅的

优雅的

[ˌaɪ ˈtiː] [emˈbelɪʃiz] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈkoʊtʃwɜːrk] .

It	embellishes	even	the	finest	coachwork	.
它	润饰	甚至	这	最好的	教练工作	.

它甚至能为最精美的车身增添光彩。

[ˈsɪmp(ə)l]

Simple
简单的

简单的

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈtætʃəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd] [fɪkst] [baɪ] [sɪks]

It	is	detachable	at	the	hub	and	fixed	by	six
它	是	可拆卸	在	这	中心	和	固定的	经过	六

它通过轮毂可拆卸，并通过六个螺栓固定。

[boʊlts] [ˈoʊnli] .

bolts	only	.
螺栓	仅有的	.

仅螺栓。

[strɔːŋ]
Strong
强的

强的

[ðə; ði]['oʊnli] [wiːl] [wɪtʃ] [held] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [frʌnts]
The **only** **wheel** **which** **held** **out** **on** **all** **fronts**
这 仅有的 车轮 哪个 握住 出去 在 全部 前线

唯一在各方面都保持完好的车轮

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
during **the** **War** **.**
期间 这 战争 .

战争期间。

['præktɪk(ə)l]
Practical
实际的

实际的

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][θriː] ['mɪnɪts] [baɪ] ['enibɑːdi]
Can **be** **replaced** **in** **3** **minutes** **by** **anybody**
能 是 替换 在 3 分钟 经过 任何人

任何人3分钟内即可更换。

[ænd; ənd] [kliːnd] [stɪl] ['kwɪkər] .
and **cleaned** **still** **quicker** **.**
和 已清洗 仍然 更快 .

而且清洁速度更快。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'lɔŋz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][taiəz][baɪ] ['kuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
It **prolongs** **the** **life** **of** **tyres** **by** **cooling** **them** **.**
它 延长 这 生活 的 轮胎 经过 冷却 他们 .

它通过冷却轮胎来延长轮胎的使用寿命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpɪst]
AND **THE** **CHEAPEST**
和 这 最便宜

而且最便宜

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ɪn] ['meməri]
IN **MEMORY**
在 记忆

内存中

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz]
OF **THE** **MICHELIN** **WORKMEN** **AND** **EMPLOYEES**
的 这 米其林 工人 和 雇员

米其林工人和员工

[huː] [daɪd] ['glɔːriəsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri]
WHO **DIED** **GLORIOUSLY** **FOR** **THEIR** **COUNTRY**
WHO 死亡 辉煌地 为了 他们的 国家

为国捐躯的英烈

[swɑː'sɔːn]
SOISSONS
索瓦松

索瓦松

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr]
BEFORE AND DURING THE WAR
前 和 期间 这 战争

战前及战时

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] & [ˈsiː, ˈsiːˈaɪˈiː] , [ˈklɛrˌmɑːnt] - [ˈfɛrənd] ([fræns]) .
MICHELIN & Cie , CLERMONT - FERRAND (France) .
米其林 & cie , 克莱蒙特 - 费兰德 (法国) .

米其林公司，克莱蒙费朗（法国）。

[ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ][ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] & [ˈsiː, ˈsiːˈaɪˈiː] .
Copyright 1919 by Michelin & Cie .
版权 - 经过 米其林 & cie .

版权所有 1919 米其林公司

[ɔːl] [raɪts] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] ([ɪn][pɑːrt][ɔːr] [hoʊl])
All rights of translation , adaptation or reproduction (in part or whole)
全部 权利 的 翻译 , 适应 或者 生殖 (在 部分 或者 所有的)

所有翻译、改编或复制（部分或全部）的权利

[rɪˈzɜːrvd] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] .
reserved in all countries .
预订的 在 全部 国家 .

所有国家均已预留。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[swɑːˈsɔːn]
SOISSONS
索瓦松

索瓦松

[ˈɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvents]
ORIGIN AND CHIEF HISTORICAL EVENTS
起源 和 首席 历史 活动

起源和主要历史事件

[swɑːˈsɔːn] [diˈraivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɛs.ʃəˈniːz] ,
Soissons derives its name from the Suessiones ,
苏瓦松 衍生 它是 姓名 从 这 苏西奥内斯 ,

苏瓦松（Soissons）这个名字来源于苏瓦松人（Suessiones）。

[ə; eɪ][ˈbeldʒən] [traɪb] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈgælɪk] [ˈpɪriəd] .
a Belgian tribe who inhabited that part of the country during the Gallic period .
一个 比利时人 部落 WHO 有人居住的 那 部分 的 这 国家 期间 这 高卢语 时期 .

一个在比利时高卢时期居住在该国该地区的部落。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðen] [noʊn] [æz; əz] - ,
At that time the City , then known as Noviodunum ,
在 那 时间 这 城市 , 然后 已知 作为 - ,

当时这座城市，当时被称为诺维奥杜努姆（Noviodunum）。

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪlz] [nɔːrθ] - [west][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [ɑːn][ðə; ði]

was	situated	about	two	and	a	half	miles	north	-	west	of	the	Aisne	on	the
曾是	位于	关于	二	和	一个	一半	英里	北	-	西方	的	这	埃纳	在	这

[pɑːmiːɜ-z] [plæ'toʊ] .

Pommiers	Plateau	.
波米耶	高原	.

位于埃纳河西北约两英里半的波米耶高原上。

['æftər] - ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

After	Cæsar's	conquest	of	the	country	,	the	city	was	rebuilt	on	the	banks	of
后	-	征服	的	这	国家	,	这	城市	曾是	重建	在	这	银行	的

[ðə; ði] [eɪn] ,

the	Aisne	,
这	埃纳	,

凯撒征服该国后，这座城市在埃纳河畔重建。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] - .

under	the	name	of	Augusta	Suessionum	.
在下面	这	姓名	的	奥古斯塔	-	.

以 Augusta Suessionum 的名义。

[ʌv; əv][ðə; ði][gæləu] - ['roʊmən] ['epək] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['ræmˌpɑːts] ([piː] . -

Of	the	Gallo	-	Roman	epoch	,	only	a	small	portion	of	the	city	ramparts	(	p	.	32
的	这	加洛	-	罗马	时代	,	仅有的	一个	小的	部分	的	这	城市	城墙	(	p	.	-

) [rɪ'meɪnz] ,

)	remains	,
)	遗迹	,

高卢罗马时期，仅存一小部分城墙（第32页）。

[bʌt; bət][ˌekskə'veɪʃənz][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θiːətər] ([piː] . -) ,

but	excavations	have	brought	to	light	the	site	of	a	large	theatre	(	p	.	51	)	,
但	挖掘	有	带来	到	光	这	地点	的	一个	大的	剧院	(	p	.	-	)	,

但考古发掘揭示了一处大型剧院遗址（第 51 页）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][meɪl] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [lʌg'ʒʊriəs] ['vɪləz] .

and	at	the	Mail	,	the	foundations	of	what	were	luxurious	villas	.
和	在	这	邮件	,	这	基础	的	什么	是	豪华	别墅	.

在邮件区，可以看到曾经豪华别墅的地基。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ʌn'əθid] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ([piː] . -) ,

The	greater	part	of	the	objects	unearthed	are	in	the	Museum	(	p	.	41	)	,
这	更大的	部分	的	这	对象	出土	是	在	这	博物馆	(	p	.	-	)	,

大部分出土文物都收藏于博物馆（第41页）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [gruːp] « [lə] - [et][sʌn] - » , [naʊ][ɪn]

with	the	exception	of	the	famous	group	«	Le	Niobide	et	son	Pédagogue	»	,	now	in
和	这	例外	的	这	著名的	团体	«	乐	-	等	儿子	-	»	,	现在	在

[ðə; ði] ['luːvər] .

the	Louvre	.
这	卢浮宫	.

除了现藏于卢浮宫的著名雕塑群"尼俄柏德和他的老师们"之外。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][fɜːrst] [priːtʃt] [ɪn][swɑː'sɔːn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd ['sentʃəri] ,

Christianity	was	first	preached	in	Soissons	at	the	end	of	the	3rd	century	,
基督教	曾是	第一的	布道	在	苏瓦松	在	这	结尾	的	这	3rd	世纪	,

基督教最早于公元3世纪末在苏瓦松传播开来。

[baɪ] [tuː] [ˈʃuːmeɪkər] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈkrɪspɪn] [ænd; ənd] [krɪˈspɪniən] , [huː] [ˈsʌfərd] [ˈmɑːrtərdəm]

by	two	shoemakers	,	the	brothers	Crispin	and	Crispinian	,	who	suffered	martyrdom
经过	二	鞋匠	,	这	兄弟	克里斯平	和	克里斯皮尼安	,	WHO	遭受	殉道

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

由两位鞋匠兄弟克里斯平（Crispin）和克里斯皮尼安（Crispinian）建造，他们在那里殉难。

[swɑːˈsɔːn] [pleɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfræŋkɪʃ] [ˈmɑːnərki]

Soissons	played	an	important	part	throughout	the	whole	of	the	Frankish	Monarchy
苏瓦松	玩	一个	重要的	部分	自始至终	这	所有的	的	这	法兰克人	君主制

.

:

.

苏瓦松在整个法兰克王国时期都扮演着重要的角色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [geɪts] [ðæt] [ɪn] - ,

It	was	at	its	gates	that	in	486	,
它	曾是	在	它是	大门	那	在	-	,

公元486年，就在它的城门前，

[ˈkləuvis] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [læst] [ˈroʊmən] [kaʊnt] , - ,

Clovis	won	a	decisive	victory	over	the	last	Roman	Count	,	Syagrius	,
克洛维斯	韩元	一个	决定性	胜利	超过	这	最后的	罗马	数数	,	-	,

克洛维对罗马末代伯爵西阿格里乌斯取得了决定性的胜利。

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [gɔːl] .

thus	causing	the	downfall	of	Roman	domination	in	Gaul	.
因此	导致	这	倒台	的	罗马	统治	在	高卢	.

因此导致了罗马在高卢统治的终结。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːˈsɔːn] [veɪs] [əˈkɜːrd]

It	was	after	this	victory	that	the	famous	episode	of	the	Soissons	Vase	occurred
它	曾是	后	这	胜利	那	这	著名的	插曲	的	这	苏瓦松	花瓶	发生

.

:

.

正是在这场胜利之后，发生了著名的苏瓦松花瓶事件。

[ðə; ði] [ˈfræŋkɪʃ] [kɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]

The	Frankish	King	lived	for	a	long	time	in	the	city	,	and	at	his	death	in
这	法兰克人	国王	居住地	为了	一个	长的	时间	在	这	城市	,	和	在	他的	死亡	在

- ,

511	,
-	,

法兰克国王在城里居住了很长时间，并于511年去世。

[swɑːˈsɔːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [kloʊˈtɛr] [aɪ] ,

Soissons	became	the	capital	of	the	kingdom	of	one	of	his	sons	,	Clotaire	I	,
苏瓦松	成为	这	首都	的	这	王国	的	一	的	他的	儿子们	,	克洛泰尔	我	,

苏瓦松成为了他儿子克洛泰尔一世王国的首都。

[huː] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkeɪm] [soʊl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] .

who	ultimately	became	sole	king	of	the	Franks	.
WHO	最终	成为	唯一	国王	的	这	弗兰克斯	.

最终成为法兰克王国唯一国王的人。

['leɪtər]	,	[swɑː'sɔːn]	[wʌns]	[mɔːr]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['seprət]	['kɪŋdəm]	['ʌndər]	['tʃɪlpərɪk]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]
Later	**,**	**Soissons**	**once**	**more**	**became**	**a**	**separate**	**kingdom**	**under**	**Chilperic**	**,**	**and**	**again**
之后	,	苏瓦松	一次	更多的	成为	一个	分离	王国	在下面	奇尔佩里克	,	和	再次

['ʌndər]	[kloʊ'tɛr]	[iː]	(	-	–	-	)	.
under	**Clotaire**	**II**	**(**	**561**	**–**	**613**	**)**	**.**
在下面	克洛泰尔	二	(	-	–	-	)	.

后来，苏瓦松在希尔佩里克统治时期再次成为一个独立的王国，在克洛泰尔二世（561-613 年）统治时期又再次成为一个独立的王国。

['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	['pɪriəd]	,
During	**this**	**period**	**,**
期间	这	时期	,

在此期间，

[ðə; ði]	['raɪv(ə)lri]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	[geɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	['sæŋgwɪneri]	['ɛpɪˌsoʊdz]	[ɪn]
the	**rivalry**	**of**	**Brunehaut**	**and**	**Frédégonde**	**gave**	**rise**	**to**	**sanguinary**	**episodes**	**in**
这	对抗	的	-	和	-	给予	上升	到	血腥	剧集	在

[swɑː'sɔːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	.
Soissons	**and**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**
苏瓦松	和	这	周围	国家	.

布鲁内奥和弗雷德贡德之间的竞争在苏瓦松及其周边地区引发了血腥事件。

[ɪn]	[ðə; ði]	8th	['sentʃəri]	,	[swɑː'sɔːn]	['witnɪst]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmerəu'vindʒiən]	['daɪnəsti]	.
In	**the**	**8th**	**century**	**,**	**Soissons**	**witnessed**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**Merovingian**	**dynasty**	**.**
在	这	8th	世纪	,	苏瓦松	目击者	这	落下	的	这	墨洛温王朝	王朝	.

公元8世纪，苏瓦松见证了墨洛温王朝的覆灭。

[ɪn]	-	,
In	**752**	**,**
在	-	,

752年，

[peɪ'pæ]	-	[lə]	-	[brɛf]	[wʌz; wəz]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[kɪŋ]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'sembli]	[ʌv; əv]	['nəublz]	[ɪn]	[ðə; ði]
Pépin	**-**	**le**	**-**	**Bref**	**was**	**proclaimed**	**King**	**by**	**an**	**assembly**	**of**	**nobles**	**in**	**the**
佩潘	-	勒	-	简而言之	曾是	宣布	国王	经过	一个	集会	的	贵族	在	这

['mɑːnəsteri]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	-	[mɛ'dɑːr]	(	[piː]	.	-	)	.
monastery	**of**	**Saint**	**-**	**Médard**	**(**	**p**	**.**	**61**	**)**	**.**
修道院	的	圣	-	梅达尔	(	p	.	-	)	.

伯平勒布雷夫在圣梅达尔修道院的贵族大会上被宣布为国王（第 61 页）。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['æbi]	,	[ɪn]	-	,	[ðə; ði]	['empərər]	['luːɪs]	-	[lə]	-	,	[wʌz; wəz]	[dɪ'pəʊzd]
In	**the**	**same**	**abbey**	**,**	**in**	**833**	**,**	**the**	**emperor**	**Louis**	**-**	**le**	**-**	**Débonnaire**	**,**	**was**	**deposed**
在	这	相同的	修道院	,	在	-	,	这	皇帝	路易斯	-	勒	-	优雅的	,	曾是	被罢免

[ænd; ənd]	[ɪm'prɪznd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[sʌnz]	,
and	**imprisoned**	**by**	**his**	**rebel**	**sons**	**,**
和	被监禁	经过	他的	反叛	儿子们	,

公元833年，在同一座修道院里，皇帝路易·勒·德博奈尔被他叛乱的儿子们废黜并囚禁。

['æftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]
after	**they**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**make**	**a**	**public**	**confession**	**in**	**the**	**church**	**of**
后	他们	有	强制	他	到	制作	一个	民众	忏悔	在	这	教会	的

[ðə; ði]	['mɑːnəsteri]	.
the	**monastery**	**.**
这	修道院	.

在他们强迫他在修道院教堂公开忏悔之后。

[ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][swɑ:'sɔ:n] , [tʃɑ:rlz] - [lə] - ['sɪmp(ə)l] [fɔ:t] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

In	923	,	under	the	walls	of	Soissons	,	Charles	-	le	-	Simple	fought	a	battle	with
在	-	,	在下面	这	墙壁	的	苏瓦松	,	查尔斯	-	勒	-	简单的	战斗	一个	战斗	和

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['rɑ:bərt] ,

his	rival	Robert	,
他的	竞争对手	罗伯特	,

923年，在苏瓦松城墙下，查理·勒·辛普尔与他的对手罗伯特展开了一场战斗。

[du:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] .

Duke	of	the	Franks	.
公爵	的	这	弗兰克斯	.

法兰克公爵。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

In	this	battle	,	Charles	was	taken	prisoner	and	lost	his	throne	,
在	这	战斗	,	查尔斯	曾是	已采取	囚犯	和	丢失的	他的	王座	,

在这场战役中，查理被俘，失去了王位。

[wɪtʃ] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] , [wens] [spræŋ] [ðə; ði] [kə'pi:ʃən]

which	passed	to	the	powerful	House	of	France	,	whence	sprang	the	Capetian
哪个	通过了	到	这	强大的	房子	的	法国	,	何处	弹簧	这	卡佩王朝

['daɪnəsti] .

dynasty	.
王朝	.

后来传给了强大的法兰西家族，卡佩王朝由此诞生。

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['æktɪv] [æt; ət][swɑ:'sɔ:n] .

Throughout	the	Middle	-	Ages	,	religious	life	was	intensely	active	at	Soissons	.
自始至终	这	中间	-	年龄	,	宗教	生活	曾是	强烈地	积极的	在	苏瓦松	.

整个中世纪时期，苏瓦松的宗教生活都非常活跃。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɪti] [kəm'praɪzd][sɪks][lɑ:rdʒ] ['mɒnəstrɪz] ,

At	that	time	,	the	City	comprised	six	large	monasteries	,
在	那	时间	,	这	城市	包括	六	大的	修道院	,

当时，城内有六座大型修道院。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] [kə'li:dʒiət] .

in	addition	to	the	Cathedral	and	several	churches	or	collegiates	.
在	添加	到	这	大教堂	和	一些	教堂	或者	大学生	.

除了大教堂和几座教堂或学院之外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [leɪ] [fi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kaʊnti] ,

It	was	none	the	less	a	lay	fief	with	the	rank	of	county	,
它	曾是	没有任何	这	较少的	一个	躺	封地	和	这	秩	的	县	,

然而，它却是一块具有郡级地位的世俗封地。

[wɪtʃ] [ɪn] - [əb'teɪnd] [ə; eɪ][kə'mju:n(ə)l] ['tʃɑ:rtər] ['ʌndər] ['lu:ɪs] - [lə] - [grəus] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

which	in	1131	obtained	a	communal	charter	under	Louis	-	le	-	Gros	,	and	on	the
哪个	在	-	获得	一个	公社	宪章	在下面	路易斯	-	勒	-	格罗斯	,	和	在	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] ,

accession	of	Francis	I	,
加入	的	弗朗西斯	我	,

该镇于 1131 年在路易·勒·格罗的统治下获得公社特许状，并在弗朗索瓦一世即位后，

[bɪ'keɪm] ['defɪnətli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [lændz] .

became	definitely	part	of	the	crown	lands	.
成为	确实	部分	的	这	王冠	土地	.

彻底成为王室领地的一部分。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [roʊdz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Situated	on	the	main	roads	of	invasion	,
位于	在	这	主要的	道路	的	入侵	,

位于入侵的主要道路上，

[swɑ:'sɔ:n] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [poʊsts] [wɪtʃ] [prə'tekt] ['pærɪs] .

Soissons	has	always	been	one	of	the	advance	posts	which	protect	Paris	.
苏瓦松	有	总是	到过	一	的	这	进步	帖子	哪个	保护	巴黎	.

苏瓦松一直是保卫巴黎的前哨阵地之一。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['nu:mərəs] ['si:dʒɪz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'zæstrəs]

For	this	reason	,	it	has	suffered	numerous	sieges	,	most	of	them	disastrous
为了	这	原因	,	它	有	遭受	很多的	围攻	,	最多	的	他们	灾难性的

,

,

,

正因如此，它遭受了无数次围攻，其中大多数都造成了灾难性的后果。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn]

owing	to	the	unfavourable	situation	of	the	city	,	which	lies	in	a	plain
欠款	到	这	不利	情况	的	这	城市	,	哪个	谎言	在	一个	清楚的

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] .

surrounded	by	hills	.
包围	经过	丘陵	.

由于该市地理位置不利，它位于被群山环绕的平原上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['vaɪ, 'vi:] ,

It	was	taken	and	pillaged	in	1414	by	the	troops	of	Charles	VI	,
它	曾是	已采取	和	被洗劫一空	在	-	经过	这	军队	的	查尔斯	六年级	,

1414年，它被查理六世的军队攻占并洗劫一空。

[ɪn] - [baɪ] [tʃɑ:rlz] - [kwɪnt] , [ænd; ənd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .

in	1544	by	Charles	-	Quint	,	and	in	1567	by	the	Protestants	.
在	-	经过	查尔斯	-	昆特	,	和	在	-	经过	这	新教徒	.

1544 年由查理五世颁布，1567 年由新教徒颁布。

[ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kæm'peɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd]

In	1814	,	during	the	French	campaign	,	it	was	conquered	by	the	Russians	and
在	-	,	期间	这	法语	活动	,	它	曾是	征服	经过	这	俄罗斯人	和

['prʌʃən] ,

Prussians	,
普鲁士人	,

1814年，在法国战役期间，它被俄国人和普鲁士人征服。

[waɪlst] [ɪn] - , ['æftər] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpən] [ɪts] [geɪts] [tu:; tə]

whilst	in	1815	,	after	Waterloo	,	it	had	to	re	-	open	its	gates	to
而	在	-	,	后	滑铁卢	,	它	有	到	关于	-	打开	它是	大门	到

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

而在 1815 年滑铁卢战役之后，它不得不重新向盟军敞开大门。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] - , - [men] [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] [swɑ:'sɔ:n] [ɑ:n] [sep'tembər] - .

In	1870	,	a	German	Army	of	20	,	000	men	laid	siege	to	Soissons	on	September	11	.
在	-	,	一个	德语	军队	的	-	,	-	男人	铺设	围城	到	苏瓦松	在	九月	-	.

1870年9月11日，一支由2万名士兵组成的德国军队围攻了苏瓦松。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [faɪv] , - ['soʊldʒərz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [taʊn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [sə'rendər] ,

The	garrison	of	5	,	000	soldiers	which	held	the	town	refused	to	surrender	,
这	驻军	的	5	,	-	士兵	哪个	握住	这	镇	拒绝	到	投降	,

驻守该镇的5000名士兵拒绝投降。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] ['sɔ:ti:z] .
and **attempted** **several** **unsuccessful** **sorties** **.**
和 尝试过 一些 不成功 出击 .

并进行了多次失败的突袭。

['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] ['vaɪələntli] [bɔm'bɑ:did] [ðə; ði]
Posted **on** **the** **surrounding** **heights** **,** **the** **German** **artillery** **violently** **bombarded** **the**
发布 在 这 周围 高度 , 这 德语 炮兵 暴力 轰炸 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

德军炮兵部署在周围的高地上，对城镇进行了猛烈的炮击。

['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] , [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
setting **fire** **to** **some** **of** **the** **suburbs** **,** **the** **hospital** **,**
环境 火 到 一些 的 这 郊区 , 这 医院 ,

放火烧毁了一些郊区和医院，

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [ˌkɑ:mɪ'seriət] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ʌv; əv][seɪnt] -
and **part** **of** **the** **military** **commissariat** **established** **in** **the** **old** **Abbey** **of** **Saint** **-**
和 部分 的 这 军队 粮食 已确立的 在 这 老的 修道院 的 圣 -
[dʒi:n] - ['di'i'es] - [vi:nz] .
Jean **-** **des** **-** **Vignes** **.**
让 - 德斯 - 维涅斯 .

以及在圣让德维涅老修道院设立的军事委员会的一部分。

[ə; eɪ] [bri:tʃ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - ,
A **breach** **was** **finally** **made** **in** **the** **fortifications** **,** **and** **on** **October** **16** **,**
一个 违反 曾是 最后 制成 在 这 防御工事 , 和 在 十月 - ,

防御工事最终被攻破，10月16日，

['æftər][ə; eɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] .
after **a** **siege** **of** **thirty** **-** **seven** **days** **,** **the** **city** **was** **forced** **to** **surrender** **.**
后 一个 围城 的 三十 - 七 天 , 这 城市 曾是 强制 到 投降 .

经过三十七天的围攻，这座城市被迫投降。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] , [swɑ:'sɔ:n] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] : [ɪn] - ,
During **the** **late** **war** **,** **Soissons** **was** **twice** **occupied** **by** **the** **Germans** **:** **in** **1914** **,**
期间 这 晚的 战争 , 苏瓦松 曾是 两次 占领 经过 这 德国人 : 在 - ,

在战争后期，苏瓦松曾两次被德国人占领：1914年，

[frʌm; frəm] [sep'tembər] [ˌtu:'tu:][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ɪn] - , [frʌm; frəm] [meɪ] - [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:]
from **September** **2** **to** **13** **,** **and** **in** **1918** **,** **from** **May** **29** **to** **August** **2**
从 九月 2 到 - , 和 在 - , 从 可能 - 到 八月 2
,
,
,

1918年9月2日至13日，以及1918年5月29日至8月2日，

['æftər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃə'mɪn] - ['di'i'es] - [deɪmz] ([si:] [pi:'pi:] . [fɔ:r] & ['sɛvən]) .
after **the** **surprise** **attack** **at** **the** **Chemin** **-** **des** **-** **Dames** **(** **See** **pp** **.** **4** **&** **7** **)** **.**
后 这 惊喜 攻击 在 这 切明 - 德斯 - 女士们 (看 pp . 4 & 7) .

在 Chemin-des-Dames 发生突袭之后（见第 4 页和第 7 页）。

[dɪ'skrɪptɪv] ['sʌməri]
DESCRIPTIVE **SUMMARY**
描述性的 概括

描述性摘要

[swɑːˈsɔːn] , [sʌb] - [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈfɔːtifaid] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Soissons	**,**	**sub**	**-**	**prefecture**	**of**	**the**	**Aisne**	**,**	**was**	**formerly**	**fortified**	**,**	**but**	**was**
苏瓦松	,	子	-	州	的	这	埃纳	,	曾是	以前	强化	,	但	曾是

[disˈmæntld] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜːrmən][wɔːr][ʌv; əv] - .

dismantled	**after**	**the**	**Franco**	**-**	**German**	**war**	**of**	**1870**	**.**
拆卸	后	这	弗朗哥	-	德语	战争	的	-	.

苏瓦松是埃纳省的一个副省会城市，以前曾是要塞，但在 1870 年的普法战争后被拆除。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbərd] - - .

Before	**the**	**late**	**War**	**,**	**its**	**population**	**numbered**	**14**	**458**	**.**
前	这	晚的	战争	,	它是	人口	编号	-	-	.

在上次战争之前，该地人口为 14458 人。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈprɑːpər] [rɪˈmeɪnd] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ['limits][ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlz] .

The	**city**	**proper**	**remained**	**confined**	**within**	**the**	**narrow**	**limits**	**of**	**its**	**ancient**	**walls**	**.**
这	城市	恰当的	剩余	受限	之内	这	狭窄的	限制	的	它是	古老的	墙壁	.

城市本身仍然局限于古老城墙的狭窄范围内。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [eɪn] ,

It	**is**	**bounded**	**on**	**the**	**east**	**by**	**the**	**River**	**Aisne**	**,**
它	是	有界	在	这	东方	经过	这	河	埃纳	,

它的东面与埃纳河接壤。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [kriz] ,

on	**the**	**south**	**by**	**the**	**small**	**stream**	**Crise**	**,**
在	这	南	经过	这	小的	溪流	危机	,

在南边，靠近小溪克里斯，

[ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

on	**the**	**west**	**by**	**the**	**Boulevard**	**Jeanne**	**d'Arc**	**which**	**follows**	**the**	**line**	**of**	**the**	**old**
在	这	西方	经过	这	大道	珍妮	圣女贞德	哪个	跟随	这	线	的	这	老的

[ˈræmˌpɑːts] ,

ramparts	**,**
城墙	,

西侧是圣女贞德大道，它沿着旧城墙的路线延伸。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] ,

and	**on**	**the**	**north**	**by**	**the**	**rue**	**Saint**	**-**	**Léger**	**,**
和	在	这	北	经过	这	后悔	圣	-	轻	,

北面是圣莱热街，

[nɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ([kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt]) [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]

near	**which**	**may**	**be**	**seen**	**(**	**close**	**to**	**the**	**tennis**	**court**	**)**	**part**	**of**	**the**	**remains**	**of**
靠近	哪个	可能	是	已见	(	关闭	到	这	网球	法庭	)	部分	的	这	遗迹	的

[ðə; ði][oʊld] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] ([siː] [plæn] ,

the	**old**	**fortifications**	**(**	**See**	**plan**	**,**
这	老的	防御工事	(	看	计划	,

在附近（靠近网球场）可以看到旧防御工事的部分遗迹（见平面图，

[piː] . -) .

p	**.**	**12**	**)**	**.**
p	.	-	)	.

第 12 页）。

[bɪˈjɑːnd] , [laɪ][ðə; ði] ['fəubuəg] : [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði]['mɑːdərn] ['fəubuəg] [ʌv; əv]

Beyond	**,**	**lie**	**the**	**faubourgs**	**:**	**to**	**the**	**west**	**and**	**south**	**,**	**the**	**modern**	**faubourgs**	**of**
超过	,	说谎	这	郊区	:	到	这	西方	和	南	,	这	现代的	郊区	的

[seɪnt] - [krɪˈstɔf] ,

Saint	**-**	**Christophe**	**,**
圣	-	克里斯托夫	,

再往西和往南，就是郊区：西边和南边是现代化的圣克里斯托夫郊区，

[kriz] , [ænd; ənd][ri:mz; ræŋs] ; [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,

Crise	,	and	Rheims	;	to	the	east	,	on	the	right	bank	of	the	Aisne	,
危机	,	和	兰斯	;	到	这	东方	,	在	这	正确的	银行	的	这	埃纳	,

克里西和兰斯；东边，在埃纳河右岸，

[ðə; ði][oʊld] ['fəubuəg] : [seɪnt] - - ([neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:] [kən'vɜ:rtɪd] ['kləuvis][tu:; tə]

the	old	faubourgs	:	Saint	-	Waast	(	named	after	the	Bishop	who	converted	Clovis	to
这	老的	郊区	:	圣	-	-	(	命名	后	这	主教	WHO	转换	克洛维斯	到

[ˌkrɪsti'ænəti]) ,

Christianity	)	,
基督教	)	,

旧郊区：圣瓦斯特（以使克洛维皈依基督教的主教命名），

[ænd; ənd] [seɪnt] - [mɛ'dɑ:r] (['æftər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	Saint	-	Médard	(	after	the	Bishop	who	was	buried	there	during	the
和	圣	-	梅达尔	(	后	这	主教	WHO	曾是	埋葬	那里	期间	这

[ˌmerəu'vindʒiən] ['epək]) .

Merovingian	epoch	)	.
墨洛温王朝	时代	)	.

以及圣梅达尔（以在墨洛温王朝时期葬于此地的主教命名）。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [swɑ:'sɔ:n][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][prə'vɪʒ(ə)n]['sentər][fɔ:r; fər]['pærɪs] ([kɔ:rn]

Before	the	War	,	Soissons	was	an	important	provision	centre	for	Paris	(	corn
前	这	战争	,	苏瓦松	曾是	一个	重要的	条款	中心	为了	巴黎	(	玉米

[ænd; ənd]['hærɪkoʊ] [bi:nz]) .

and	haricot	beans	)	.
和	菜豆	豆子	)	.

战前，苏瓦松是巴黎重要的物资供应中心（玉米和菜豆）。

[ɪn][ɪts] ['sʌbə:b] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:rnz] : ['bɔɪlər] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [mə'kænɪk(ə)l]

In	its	suburbs	were	numerous	industrial	concerns	:	boiler	manufactories	,	mechanical
在	它是	郊区	是	很多的	工业的	担忧	:	锅炉	工厂	,	机械的

['wə:kʃɔps] [ænd; ənd] ['veriəs] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [dis'tiləriz] , ['ʃʊgər] - [rɪ'faɪnəri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

workshops	and	various	factories	,	distilleries	,	sugar	-	refineries	,	etc
研讨会	和	各种各样的	工厂	,	酿酒厂	,	糖	-	炼油厂	,	ETC

. . .

: : :

. . .

其郊区聚集着众多工业企业：锅炉制造厂、机械车间、各种工厂、酿酒厂、炼糖厂等等.....

[swɑ:'sɔ:n] [ɪn][ðə; ði] 16TH ['sentʃəri] .

SOISSONS	IN	THE	16TH	CENTURY	.
索瓦松	在	这	16TH	世纪	.

16世纪的苏瓦松。

['mɑ:d(ə)l] (-) [kept][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

Model	(	1560	)	kept	in	the	Cathedral	.
模型	(	-	)	保留	在	这	大教堂	.

大教堂内保存着模型（1560 年）。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bætlˌmentɪd]

Inside	the	battlemented
里面	这	城垛

在城垛内

[wɔ:lz] , [sɪks] [kə'li:dʒiət] [ɔ:r] ['æbi] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

walls	,	six	collegiates	or	abbeys	were	grouped	around	the	Cathedral	.
墙壁	,	六	大学生	或者	修道院	是	分组	大约	这	大教堂	.

大教堂周围环绕着六座学院或修道院。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[twaɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] (- & -) ,
Twice occupied by the Germans (1914 & 1918) ,
两次 占领 经过 这 德国人 (- & -) ,

曾两次被德国占领（1914年和1918年），

[swɑː'sɔːn] [wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
Soissons was two and a half years in the front line .
苏瓦松 曾是 二 和 一个 一半 年 在 这 正面 线 .

苏瓦松在前线待了两年半。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] -
THE GERMAN OCCUPATION IN 1914
这 德语 职业 在 -

1914年的德国占领

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] ,
After the battle of Charleroi ,
后 这 战斗 的 沙勒罗瓦 ,

沙勒罗瓦战役之后，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kaʊntər] - [ə'fensɪv] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm] [gaɪz]
despite the vigorous and determined counter - offensive launched from Guise
尽管 这 蓬勃 和 决定 柜台 - 进攻 发射 从 伪装
[tuː; tə] [seɪnt] - ['kwentin] [ɑːn] ['ɔːgəst] - – - ,
to Saint - Quentin on August 29 – 30 ,
到 圣 - 昆汀 在 八月 - – - ,

尽管在8月29日至30日期间，从吉斯到圣康坦发动了猛烈而坚决的反攻，

[ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ['saʊθwərdz] .
the Franco - British Armies continued their retreat southwards .
这 弗朗哥 - 英国 军队 持续 他们的 撤退 向南 .

英法联军继续向南撤退。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , [ðə; ði] - [gruːp] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [dɪ'vɪʒnz] ['hoʊldɪŋ]
During the evening of August 31 , the Valabrègue group of reserve divisions holding
期间 这 晚上 的 八月 - , 这 - 团体 的 预订 部门 保持
[ðə; ði] - - - - - ['sektər] ,
the Vauxaillon - Laffaux - Vaudesson sector ,
这 - - - - - 行业 ,

8月31日晚，驻守沃克赛永-拉福-沃德松地区的瓦拉布雷格预备役师群，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][flæŋk] - [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] 5th ['ɑːrmi] ,
and acting as flank - guard to the French 5th Army ,
和 表演 作为 侧翼 - 警卫 到 这 法语 5th 军队 ,

并担任法国第五集团军的侧翼护卫，

[rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][swɑː'sɔːn] .
remained as a covering force to the north - east of Soissons .
剩余 作为 一个 覆盖 力量 到 这 北 - 东方 的 苏瓦松 .

留在苏瓦松东北部作为掩护部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] ,
It was not , however , intended to defend the town ,
它 曾是 不是 , 然而 , 故意的 到 保卫 这 镇 ,

然而，它的目的并非是为了保卫城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['kʌvər]

and	the	only	object	in	resisting	the	enemy	at	this	point	was	to	cover
和	这	仅有的	目的	在	抵抗	这	敌人	在	这	观点	曾是	到	覆盖

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

the	French	retirement	and	ensure	the	safe	passage	of	the	Aisne	.
这	法语	退休	和	确保	这	安全的	通道	的	这	埃纳	.

此时抵抗敌人的唯一目的就是掩护法军撤退，确保埃纳河安全通行。

[swɑ:'sɔ:n] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ˌmoʊmən'terəli][ʌv; əv]['praɪmeri][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Soissons	thus	became	momentarily	of	primary	importance	.
苏瓦松	因此	成为	片刻	的	基本的	重要性	.

因此，苏瓦松一度变得至关重要。

[lɑ:rdʒ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['enəmi] ['kæv(ə)lri] [wedʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

Large	detachments	of	enemy	cavalry	wedged	themselves	between	the	British	and
大的	分遣队	的	敌人	骑兵	楔形	他们自己	之间	这	英国	和

[frentʃ] ['ɑ:miz] ,

French	Armies	,
法语	军队	,

大批敌方骑兵部队挤在英法军队之间，

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔɪ'ɑ:n] [tɔ:rdz] [swɑ:'sɔ:n] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['menəs]

and	advancing	from	Noyon	towards	Soissons	,	became	a	formidable	menace
和	前进	从	努永	向	苏瓦松	,	成为	一个	强大	威胁

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'taɪərmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [eɪn] .

to	the	French	retirement	across	the	Aisne	.
到	这	法语	退休	穿过	这	埃纳	.

从努瓦永向苏瓦松推进，对法国军队在埃纳河对岸的撤退构成了巨大的威胁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - ,

During	the	night	of	August	31	,
期间	这	夜晚	的	八月	-	,

8月31日夜间，

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] -

a	cavalry	division	was	ordered	to	proceed	with	all	despatch	from	Craonne
一个	骑兵	分配	曾是	订购	到	继续	和	全部	调度	从	-

[tu:; tə][swɑ:'sɔ:n] .

to	Soissons	.
到	苏瓦松	.

一个骑兵师奉命以最快的速度从克拉翁前往苏瓦松。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Next	morning	a	portion	of	this	division	took	up	a	position	north	of	the	town	,
下一个	早晨	一个	部分	的	这	分配	采取	向上	一个	位置	北	的	这	镇	,

第二天早上，该师的一部分部队在城镇北部占据了阵地。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ,

in	the	neighbourhood	of	Cuffies	,
在	这	邻里	的	卡菲斯	,

在库菲斯附近，

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [dɪ'vɪʒnz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

with	orders	to	hold	it	so	long	as	the	reserve	divisions	east	of	the	town
和	订单	到	抓住	它	所以	长的	作为	这	预订	部门	东方	的	这	镇

[hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði] [eɪn] .

had	not	crossed	the	Aisne	.
有	不是	交叉	这	埃纳	.

奉命坚守该地，直到城镇东部的预备队没有渡过埃纳河为止。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [hɪlz] ,

The	remainder	halted	on	the	Belleu	Hills	,
这	余	停止	在	这	-	丘陵	,

其余人则在贝勒山上停了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

with	a	view	to	guarding	the	river	on	either	side	of	the	town	.
和	一个	看法	到	守护	这	河	在	任何一个	边	的	这	镇	.

为了守卫城镇两岸的河流。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,

At	about	10	a	.	m	.	,
在	关于	-	一个	.	米	.	,

大约上午10点，

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl]

the	enemy	came	within	sight	of	Soissons	and	was	brought	to	a	standstill
这	敌人	来了	之内	视线	的	苏瓦松	和	曾是	带来	到	一个	停顿

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [baɪ] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['saɪklɪst] [skaʊts] .

for	two	hours	by	French	cavalry	and	cyclist	scouts	.
为了	二	小时	经过	法语	骑兵	和	骑自行车的人	侦察兵	.

敌军逼近苏瓦松，被法国骑兵和自行车侦察兵阻击了两个小时。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Early	in	the	afternoon	,
早期的	在	这	下午	,

午后早些时候，

[ðə; ði] [rɪr] - [gaːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrs] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [hæd; həd]

the	rear	-	guard	of	the	holding	force	being	informed	that	the	French	army	had
这	后部	-	警卫	的	这	保持	力量	存在	知情的	那	这	法语	军队	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [eɪn] ,

succeeded	in	crossing	the	Aisne	,
成功了	在	过境	这	埃纳	,

守军后卫部队得知法军已成功渡过埃纳河。

[rɪ'taɪərd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] [tɔːrdz] - [ænd; ənd] - .

retired	in	an	orderly	manner	towards	Septmonts	and	Buzancy	.
退休	在	一个	秩序	方式	向	-	和	-	.

有序地向塞普特蒙特和布赞西方向退役。

[ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['liːvid] ['hevi]

On	September	2	,	the	Germans	occupied	the	town	,	but	though	they	levied	heavy
在	九月	2	,	这	德国人	占领	这	镇	,	但	尽管	他们	征收	重的

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,

requisitions	,
请购单	,

9月2日，德军占领了该镇，尽管他们征收了大量物资，

[dɪd] [nɑːt] [kə'mɪt] ['eni] [ækt] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ɔːr] ['vændəlɪzəm] .

did	not	commit	any	act	of	pillage	or	vandalism	.
做过	不是	犯罪	任何	行为	的	掠夺	或者	故意破坏	.

没有实施任何抢劫或破坏行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ded] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [ɪn] [ðə; ði]

DEAD	HORSES	BELONGING	TO	UHLANS	,	IN	THE
死的	马匹	属于	到	枪骑兵	,	在	这

属于乌兰骑兵的死马，在

[pleɪs] [diː] [loʊtɛl] - [diː] - [vɪl] [ɪn] - .
PLACE DE L'HOTEL - DE - VILLE IN 1914 .
地方 德语 酒店 - 德语 - 维尔 在 - .

1914 年的市政厅广场。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]
THE GERMAN EVACUATION
这 德语 疏散

德国撤退

['æftər][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːn] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] 6th ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ðɪ] [uːrk] ,
After the victory of the Marne , the French 6th Army on the Ourcq ,
后 这 胜利 的 这 马恩河 , 这 法语 6th 军队 在 这 我们的cq ,

马恩河战役胜利后，法国第六集团军在乌尔克河畔，

['kiːpɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [eɪn] .
keeping touch with the British on the right , advanced towards the Aisne .
保持 触碰 和 这 英国 在 这 正确的 , 先进的 向 这 埃纳 .

与右翼的英军保持联系，向埃纳河推进。

[ɑːn] [sep'tembər] - , [ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .
On September 11 , the townspeople showed signs of uneasiness .
在 九月 - , 这 镇民 显示 标志 的 不安 .

9月11日，镇上的居民表现出不安的迹象。

[ðə; ðɪ] 45th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi] ,
The 45th Division , which formed the right wing of General Maunoury's Army ,
这 45th 分配 , 哪个 形成 这 正确的 翼 的 一般的 - 军队 ,

第45师是莫努里将军军队的右翼，

[wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [uːrk] [ænd; ənd] - ['væliz] [ə'genst] [swɑː'sɔːn] ,
was marching up the Ourcq and Savière valleys against Soissons ,
曾是 行军 向上 这 我们的cq 和 - 山谷 反对 苏瓦松 ,

正沿乌尔克河谷和萨维耶尔河谷向苏瓦松进军，

['hævɪŋ] [krʌʃt] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [ə'temptɪd] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] - .
having crushed the enemy's attempted resistance at Chaudun .
拥有 碎 这 敌人的 尝试过 反抗 在 - .

在肖顿粉碎了敌人的抵抗企图。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['æfrɪkən] [truːps] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri]
On the following day , African troops , assisted by the fire of British artillery
在 这 下列的 天 , 非洲 军队 , 协助 经过 这 火 的 英国 炮兵
['steɪʃənd] [æt; ət] - ,
stationed at Buzancy ,
驻 在 - ,

第二天，在驻扎在布赞西的英国炮兵的火力支援下，非洲军队

['entərd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
entered the town .
进入 这 镇 .

进入镇子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] ,
As the bridges had been blown up by the retreating enemy ,
作为 这 桥梁 有 到过 吹 向上 经过 这 撤退 敌人 ,

由于桥梁已被撤退的敌人炸毁，

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] ,
the night had to be spent in the construction of foot - bridges ,
这 夜晚 有 到 是 花费 在 这 建造 的 脚 - 桥梁 ,

当晚必须用来修建人行桥。

[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .

the	work	being	carried	out	under	fire	from	the	German	heavy	artillery	.
这	工作	存在	携带	出去	在下面	火	从	这	德语	重的	炮兵	.

这项工作是在德军重炮火力下进行的。

[ɑːn] [sep'tembər] - , [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] [ænd; ənd] [ˌtɪraɪ'jɜːrz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

On	September	13	,	the	Zouaves	and	Tirailleurs	,	under	the	command	of	General
在	九月	-	,	这	祖阿夫兵团	和	步兵	,	在下面	这	命令	的	一般的

Quiquandon	,
-	,

9月13日，在奎昆东将军的指挥下，祖阿夫兵团和步兵团

[ə'tækt] [hɪl] - , [wɪtʃ] ['dɔmineits] [swɑː'sɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nɔːrθ] ,

attacked	Hill	132	,	which	dominates	Soissons	on	the	immediate	north	,
遭到攻击	爬坡道	-	,	哪个	占据主导地位	苏瓦松	在	这	即时	北	,

进攻了132号高地，该高地俯瞰着苏瓦松正北方向。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði] [strɔːŋ] ['enəmi] [dɪ'tætʃmənts] [ðer; ðər] .

but	were	unable	to	eject	the	strong	enemy	detachments	there	.
但	是	无法	到	喷射	这	强的	敌人	分遣队	那里	.

但他们未能将驻扎在那里的强大敌军部队驱逐出去。

[rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ɑːn] [sep'tembər] - , - , - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

Repeated	attacks	on	September	14	,	17	,	23	and	30	were	not	more	fortunate	.
重复	攻击	在	九月	-	,	-	,	-	和	-	是	不是	更多的	幸运	.

9月14日、17日、23日和30日发生的多次袭击事件也好不到哪里去。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hɪlz] [wɪtʃ] ,

The	Germans	could	not	be	dislodged	from	these	hills	which	,
这	德国人	可以	不是	是	脱落	从	这些	丘陵	哪个	,

德国人无法从这些山丘上被赶走，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [diːp] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ʃɑːfts] , [fɔːrmd] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːtrisiz] ,

on	account	of	their	many	deep	quarries	and	horizontal	shafts	,	formed	natural	fortresses	,
在	帐户	的	他们的	许多	深的	采石场	和	水平的	轴	,	形成	自然的	堡垒	,

由于其众多的深采石场和水平竖井，形成了天然堡垒。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] .

and	gave	them	a	vantage	ground	for	the	indiscriminate	bombardment	of	Soissons	.
和	给予	他们	一个	优势	地面	为了	这	不加区分的	轰击	的	苏瓦松	.

这为他们无差别轰炸苏瓦松提供了有利地形。

[ðiːz] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

These	bombardments	will	be	dealt	with	further	on	.
这些	轰炸	将要	是	已处理	和	更远	在	.

这些轰炸事件将在后文进一步讨论。

[ðeɪ] [eɪmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [noʊ] ['mɪlәteri] ['pɜːrpəs] ,

They	aimed	almost	exclusively	at	the	destruction	of	the	town	,	and	as	they	served	no	military	purpose	,
他们	旨在	几乎	只	在	这	破坏	的	这	镇	,	和	作为	他们	服务	不	军队	目的	,

他们的目标几乎完全是为了摧毁这座城镇，由于他们没有承担任何军事任务，

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

they	need	not	be	included	in	this	account	of	the	military	operations	.
他们	需要	不是	是	包括	在	这	帐户	的	这	军队	运营	.

它们无需包含在本次军事行动的描述中。

[frentʃ] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [swɑː'sɔːn]

FRENCH	EFFORTS	TO	FREE	SOISSONS
法语	努力	到	自由的	索瓦松

法国为解放苏瓦松所做的努力

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] [haɪ] [kə'mænd]

The	destructive	bombardment	of	the	town	continuing	,	the	French	High	Command
这	破坏性的	轰击	的	这	镇	继续	,	这	法语	高的	命令

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

由于对该城镇的破坏性轰炸仍在继续，法国最高指挥部决定：

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [swɑː'sɔːn] .

at	the	beginning	of	January	1915	,	to	make	another	attempt	to	free	Soissons	.
在	这	开始	的	一月	-	,	到	制作	其他	试图	到	自由的	苏瓦松	.

1915 年 1 月初，再次尝试解放苏瓦松。

[ɑːn]['dʒænjueri][eɪt] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ʃæ'sɜːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [mə'rɑːkən] [ʃɑːrp] -

On	January	8	,	a	battalion	of	Chasseurs	and	one	of	Moroccan	Sharp	-
在	一月	8	,	一个	营	的	猎兵	和	一	的	摩洛哥	锋利的	-

['ʃuːtɝz] ,

shooters	,
射击者	,

1月8日，一个猎兵营和一个摩洛哥神枪手营，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði] 55th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

supported	by	men	of	the	55th	Division	,
有	经过	男人	的	这	55th	分配	,

在第55师官兵的支持下，

[ə'tækt] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [hɪl] ,

attacked	and	succeeded	in	gaining	the	top	of	the	north	-	east	hill	,
遭到攻击	和	成功了	在	获得	这	顶部	的	这	北	-	东方	爬坡道	,

发动进攻并成功占领了东北山顶。

[ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][spɜːr] - ([siː] [mæp] . , [piː] . -) .

thus	obtaining	a	footing	on	Spur	132	(	see	map	.	,	p	.	53	)	.
因此	获得	一个	立足点	在	刺	-	(	看	地图	.	,	p	.	-	)	.

从而在 132 号支线上站稳脚跟（见地图，第 53 页）。

[ɑːn][ðə; ði] 12th , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'tækt] ['vaɪələntli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪl] - ,

On	the	12th	,	the	Germans	attacked	violently	in	front	of	Crouy	and	Hill	132	,
在	这	12th	,	这	德国人	遭到攻击	暴力	在	正面	的	-	和	爬坡道	-	,

12日，德军在克鲁伊和132号高地前发动猛烈进攻，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [eɪn] [flʌdz] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] ,

at	a	time	when	the	Aisne	floods	had	carried	away	the	foot	-	bridges	,
在	一个	时间	什么时候	这	埃纳	洪水	有	携带	离开	这	脚	-	桥梁	,

在埃纳河洪水冲毁了人行桥之后，

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [frentʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

and	threatened	to	cut	the	French	communications	,	which	at	the	time
和	威胁	到	切	这	法语	通讯	,	哪个	在	这	时间

[dɪ'pendɪd] ['soʊlli][ɑːn][ðə; ði][seɪnt] - - [brɪdʒ] .

depended	solely	on	the	Saint	-	Waast	bridge	.
取决于	仅	在	这	圣	-	-	桥	.

并威胁要切断法国的通讯，而当时的法国通讯完全依赖于圣瓦斯特桥。

['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [frentʃ] [lɔːst][ðə; ði][laɪn] ,

After	a	fierce	struggle	which	lasted	till	nightfall	,	the	French	lost	the	line	,
后	一个	凶猛的	斗争	哪个	持续	直到	黄昏	,	这	法语	丢失的	这	线	,

经过一场持续到夜幕降临的激烈战斗，法军最终失去了防线。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

along	the	hills	north	of	the	town	.
沿着	这	丘陵	北	的	这	镇	.

城镇北部的山丘沿线。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [kɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

A	division	of	the	7th	Corps	was	thrown	into	the	battle	,
一个	分配	的	这	7th	兵团	曾是	抛掷	进入	这	战斗	,

第七军的一个师被投入战斗，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'tæk] [riː'kæptʃəd] [pɑːrt][ʌv; əv] [rɪdʒ] - .

and	by	a	brilliant	attack	recaptured	part	of	ridge	132	.
和	经过	一个	杰出的	攻击	重新捕获	部分	的	岭	-	.

通过一次精彩的进攻，夺回了 132 号山脊的一部分。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [wɜːr; wər]

However	,	as	the	communications	with	the	left	bank	of	the	Aisne	were
然而	,	作为	这	通讯	和	这	左边	银行	的	这	埃纳	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'keriəs] ,

becoming	more	and	more	precarious	,
成为	更多的	和	更多的	岌岌可危	,

然而，随着与埃纳河左岸的交通联系变得越来越不稳定，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [dɪ'kriːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - .

it	received	orders	to	cover	the	general	retreat	decreed	by	General	Maunoury	.
它	已收到	订单	到	覆盖	这	一般的	撤退	颁布	经过	一般的	-	.

它接到命令，负责掩护莫努里将军下令的全线撤退。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,

On	the	night	of	the	13th	,
在	这	夜晚	的	这	13th	,

13日晚，

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'taɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [eɪn] ['liːvɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [brɪdʒ] - [hed]

the	French	retired	across	the	Aisne	leaving	only	one	strongly	fortified	bridge	-	head
这	法语	退休	穿过	这	埃纳	离开	仅有的	一	强烈	强化	桥	-	头

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ænd; ənd] [seɪnt] - [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk] ([siː] [piː'piː] . - & -) .

between	the	distillery	and	Saint	-	Paul	on	the	northern	bank	(	see	pp	.	56	&	61	)	.
之间	这	酒厂	和	圣	-	保罗	在	这	北方	银行	(	看	pp	.	-	&	-	)	.

法国人撤退到埃纳河对岸，只在酿酒厂和北岸的圣保罗之间留下一个坚固的桥头堡（见第 56 和 61 页）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 14th ['ɑːnwərdz] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kə'menst] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [ɪn]

From	the	14th	onwards	,	the	Germans	commenced	attacking	the	bridge	-	head	in
从	这	14th	开始	,	这	德国人	开始	攻击	这	桥	-	头	在

[mæst] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

massed	formation	.
大量	形成	.

从14日开始，德军开始以密集阵型攻击桥头堡。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv] [seɪnt] -

They	succeeded	for	a	moment	in	getting	into	the	little	hamlet	of	Saint	-
他们	成功了	为了	一个	片刻	在	获得	进入	这	小的	村庄	的	圣	-

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

他们一度成功进入了圣保罗这个小村庄。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] ,

about	a	mile	from	the	first	houses	of	Soissons	,
关于	一个	英里	从	这	第一的	房屋	的	苏瓦松	,

距离苏瓦松第一批房屋大约一英里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

but	they	were	driven	out	on	the	same	day	.
但	他们	是	驱动	出去	在	这	相同的	天	.

但他们当天就被驱逐了。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th , ['enəmi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kəm'peld] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl]

On	the	16th	,	enemy	bombardment	compelled	a	fresh	party	of	the	townspeople
在	这	16th	,	敌人	轰击	被迫	一个	新鲜的	派对	的	这	镇民

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

to	leave	their	homes	.
到	离开	他们的	房屋	.

16日，敌军炮火迫使又一批镇民离开家园。

['æftər] ['fɜːrðər] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ə'tæks] ,

After	further	fruitless	endeavours	the	Germans	abandoned	their	attacks	,
后	更远	徒劳无功	努力	这	德国人	弃	他们的	攻击	,

在进一步的尝试无果后，德军放弃了进攻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['relətɪv] [kɑːm] [ʌv; əv] [trentʃ] ['wɔːrfer] [set] [ɪn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

and	the	relative	calm	of	trench	warfare	set	in	again	in	this	sector	.
和	这	相对的	冷静的	的	沟	战争	放	在	再次	在	这	行业	.

该战区再次恢复了堑壕战的相对平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] [ɪn] -

LIBERATION	OF	SOISSONS	IN	1917
解放	的	索瓦松	在	-

1917年苏瓦松解放

[ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] [ˌʌndər'went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

Until	March	1917	,	the	opposing	lines	underwent	no	further	important	modifications	.
直到	行进	-	,	这	反对	线条	经历了	不	更远	重要的	修改	.

直到 1917 年 3 月，对立双方的战线没有发生进一步的重大变化。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['streŋθnd]

Here	and	there	,	however	,	their	defences	had	been	considerably	strengthened
这里	和	那里	,	然而	,	他们的	防御	有	到过	相当	加强

[baɪ] [ri'dauts] ,

by	redoubts	,
经过	堡垒	,

然而，在某些地方，他们的防御工事通过修建堡垒得到了相当大的加强。

['kɑːnkriːt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [im'pleismənts] [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bɑːrbd] - ['waɪər]

concrete	machine	-	gun	emplacements	and	very	formidable	barbed	-	wire
具体的	机器	-	枪	阵地	和	非常	强大	带倒刺的	-	金属丝

[ɪn'tæŋglmənts] .

entanglements	.
纠缠	.

混凝土机枪阵地和非常强大的铁丝网。

[ðə; ði]['sekənd][aɪ'tɪnəreri] ([piː'piː] . - – -) [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ɪn'spekt][pɑːrts]

The	second	itinerary	(	pp	.	52	–	64	)	will	enable	those	interested	to	inspect	parts
这	第二	行程	(	pp	.	-	–	-	)	将要	使能够	那些	感兴趣的	到	检查	部分

[ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ,

of	these	lines	,
的	这些	线条	,

第二份行程安排（第 52-64 页）将使有兴趣的人能够考察这些线路的部分路段。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [rʌf] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd] [swɑː'sɔːn][ænd; ənd][ɑːr; ər][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

which	form	a	rough	semi	-	circle	around	Soissons	and	are	quite	close	to	the
哪个	形式	一个	粗糙的	半	-	圆圈	大约	苏瓦松	和	是	相当	关闭	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它们大致呈半圆形环绕苏瓦松，并且距离该市很近。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][rɪ'taɪərmənt][ɪn] [mɑːrtʃ] - [ə'lɔːŋ] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːz] ,

The	German	retirement	in	March	1917	along	both	banks	of	the	Oise	,
这	德语	退休	在	行进	-	沿着	两个都	银行	的	这	瓦兹岛	,

1917年3月，德军沿瓦兹河两岸撤退。

['kʌvərd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][swɑː'sɔːn] ,

covered	only	a	very	small	extent	of	ground	in	the	neighbourhood	of	Soissons	,
涵盖	仅有的	一个	非常	小的	程度	的	地面	在	这	邻里	的	苏瓦松	,

仅覆盖了苏瓦松附近一小片区域，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv][ðə; ði] .

which	formed	the	pivot	of	the	manœuvre	.
哪个	形成	这	枢	的	这	演习	.

这是该战术的核心。

[ðə; ði] [nuː] [frʌnt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd] ,

The	new	front	was	less	than	five	miles	behind	the	old	one	and	,
这	新的	正面	曾是	较少的	比	五	英里	在后面	这	老的	一	和	,

新战线距离旧战线不到五英里，

[ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

though	the	town	remained	within	easy	range	of	the	German	heavy	artillery	,
尽管	这	镇	剩余	之内	简单的	范围	的	这	德语	重的	炮兵	,

尽管该镇仍在德国重炮的射程之内，

[bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz] [les] ['friːkwənt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

bombardment	was	less	frequent	than	before	.
轰击	曾是	较少的	频繁	比	前	.

轰炸的频率比以前低了。

[frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɑːn] [hɪl]

From	March	17	,	the	Germans	abandoned	their	trenches	at	Crouy	and	on	Hill
从	行进	-	,	这	德国人	弃	他们的	战壕	在	-	和	在	爬坡道

- ,

132	,
-	,

从3月17日起，德军放弃了克鲁伊和132号高地的战壕。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrwərd] [pʊʃ] .

but	tried	to	stem	the	French	forward	push	.
但	尝试	到	干	这	法语	向前	推	.

但他们试图阻止法国队的进攻。

[ðeɪ] [lɔːntʃt] ['vaɪələnt] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

They	launched	violent	counter	-	attacks	between	Vregny	and	Margival	,
他们	发射	暴力	柜台	-	攻击	之间	-	和	-	,

他们在弗雷尼和马尔吉瓦尔之间发动了猛烈的反击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænst] ['oʊnli][step][baɪ][step][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	French	advanced	only	step	by	step	to	the	first	trenches	of	the
和	这	法语	先进的	仅有的	步	经过	步	到	这	第一的	战壕	的	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hindənbə:g] [laɪn] .

redoubtable	Hindenburg	line	.
令人敬畏的	兴登堡号	线	.

法军只能一步一步地推进，最终抵达了坚固的兴登堡防线的第一道战壕。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [əd'vænst] [bɪ'jɑ:nd] ['nu:ˌvɪl] - [suə] -

By	the	end	of	the	month	,	they	had	scarcely	advanced	beyond	Neuville	-	sur	-
经过	这	结尾	的	这	月	,	他们	有	几乎	先进的	超过	诺伊维尔	-	苏尔	-

- [ænd; ənd] - .

Margival	and	Leuilly	.
-	和	-	.

到月底，他们几乎还没走出讷维尔-苏尔-马尔吉瓦尔和勒伊。

[ɑ:n]['eɪprəl][wʌn] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ei'let] - [ˌleɪ'ɑ:n][roʊd] ,

On	April	1	,	they	attacked	along	the	line	of	the	Ailette	-	Laon	road	,
在	四月	1	,	他们	遭到攻击	沿着	这	线	的	这	艾莱特	-	拉昂	路	,

4月1日，他们沿艾莱特-拉昂公路一线发动袭击，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

and	reached	the	outskirts	of	Laffaux	and	Vauxaillon	.
和	达到	这	郊区	的	-	和	-	.

到达了拉福和沃克赛隆的郊区。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [læst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,

The	French	occupied	this	last	village	and	Vauxeny	during	the	following	days	,
这	法语	占领	这	最后的	村庄	和	-	期间	这	下列的	天	,

接下来的几天里，法军占领了最后一个村庄和沃克塞尼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][æd'væns] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər] .

but	their	advance	went	no	further	.
但	他们的	进步	去	不	更远	.

但他们的推进就此止步。

[ɑ:n]['eɪprəl] - ,

On	April	16	,
在	四月	-	,

4月16日，

[ðə; ði] 6th ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['mæŋgɪn] [ə'tækt] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th ['ɑ:rmi][ɑ:n]

the	6th	Army	under	General	Mangin	attacked	in	conjunction	with	the	5th	Army	on
这	6th	军队	在下面	一般的	曼金	遭到攻击	在	连词	和	这	5th	军队	在

[ðə; ði] [i:st] .

the	east	.
这	东方	.

芒金将军指挥的第六集团军与第五集团军从东面协同进攻。

[ðɪs] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:rtli] [sək'sesf(ə)l] .

This	offensive	was	only	partly	successful	.
这	进攻	曾是	仅有的	部分	成功的	.

这次进攻只取得了部分成功。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] [swɑ:'sɔ:n] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][kə'loʊniəl] [kɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

To	the	north	-	east	of	Soissons	,	where	the	first	Colonial	Corps	was	in	action	,
到	这	北	-	东方	的	苏瓦松	,	在哪里	这	第一的	殖民	兵团	曾是	在	行动	,

在苏瓦松东北方向，也就是第一殖民军团作战的地方，

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [fɑ:rm]

the	French	made	but	little	progress	,	and	failed	to	take	the	Moisy	Farm
这	法语	制成	但	小的	进步	,	和	失败的	到	拿	这	-	农场

[plæ'toʊ] .

Plateau	.
高原	.

法国人进展甚微，未能攻占莫伊西农场高原。

- [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərnətli] ['teɪkən][ænd; ənd] [lɔ:st] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['defɪnətli] ['ɑ:kjupaɪd]

Laffaux	was	alternately	taken	and	lost	,	and	was	only	definitely	occupied
-	曾是	交替	已采取	和	丢失的	,	和	曾是	仅有的	确实	占领

[ɑ:n][ðə; ði] 19th .

on	the	19th	.
在	这	19th	.

拉福城几经易手又失守，直到 19 日才最终被占领。

[æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n] [meɪ] [faɪv] , [ə; eɪ] [nu:] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [saʊθ] -

At	dawn	on	May	5	,	a	new	offensive	was	started	along	the	whole	front	south	-
在	黎明	在	可能	5	,	一个	新的	进攻	曾是	开始	沿着	这	所有的	正面	南	-

[i:st] [ʌv; əv] - .

east	of	Vauxaillon	.
东方	的	-	.

5月5日黎明，沃克赛隆东南方向的整个战线发起了新的攻势。

- [fɑ:rm][ænd; ənd] - [mɪl] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'ləunjəlz][ænd; ənd]

Moisy	Farm	and	Laffaux	Mill	were	taken	by	the	French	Colonials	and
-	农场	和	-	磨	是	已采取	经过	这	法语	殖民者	和

[ˌkwɪrə'sɪrz] [ɑ:n] [fʊt] ,

Cuirassiers	on	foot	,
胸甲骑兵	在	脚	,

莫伊西农场和拉福磨坊被法国殖民军和胸甲骑兵徒步攻占。

[ænd; ənd] [held] [dɪ'spaɪt] ['nu:mərəs] [fɪrs] ['kaʊntər] - [ə'tæks] .

and	held	despite	numerous	fierce	counter	-	attacks	.
和	握住	尽管	很多的	凶猛的	柜台	-	攻击	.

尽管遭到多次猛烈反击，但仍守住了阵地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [əd'vænst] [jet] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

The	next	day	,	they	advanced	yet	further	north	of	the	mill	.
这	下一个	天	,	他们	先进的	然而	更远	北	的	这	磨	.

第二天，他们继续向磨坊以北推进。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ði:z] [ki:] [pə'ziʃənz]

The	Germans	,	who	could	not	resign	themselves	to	the	loss	of	these	key	positions
这	德国人	,	WHO	可以	不是	辞职	他们自己	到	这	损失	的	这些	钥匙	职位

,

,

,

德国人无法接受失去这些关键阵地的现实，

[meɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɑ:'sɔ:n] ['sektər] [bɪ'keɪm] “

made	repeated	endeavours	to	retake	them	,	and	the	Soissons	sector	became	“
制成	重复	努力	到	重拍	他们	,	和	这	苏瓦松	行业	成为	“

[ə; eɪ] [nu:] ['vɛdʌn] .

a	new	Verdun	.
一个	新的	凡尔登	.

他们多次尝试夺回这些地区，苏瓦松地区变成了“新的凡尔登”。

” [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - , ['dʒen(ə)rəl]['meɪstrə] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'fensɪv] ,

”	On	October	23	,	1917	,	General	Maistre	ordered	a	vigorous	offensive	,
”	在	十月	-	,	-	,	一般的	大师	订购	一个	蓬勃	进攻	,

1917年10月23日，迈斯特将军下令发动猛烈攻势。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] 38th [dɪ'vɪʒ(ə)n] (['dʒen(ə)rəl][di:]['seɪlɪnz]) ['kæptʃərd] [ðə; ði][mæl'meizən][fɔ:rt] ,

and	while	the	38th	division	(	General	de	Salins	)	captured	the	Malmaison	fort	,
和	尽管	这	38th	分配	(	一般的	德	盐	)	捕获	这	马尔迈松	堡	,

当第38师（德萨兰将军指挥）攻占马尔迈松要塞时，

[ðə; ði] 21st [kɔ:r] (['dʒen(ə)rəl] [dɪgu:t]) ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rʌʃ] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]

the	21st	Corps	(	General	Degoutte	)	captured	with	a	single	rush	the	villages	of
这	21st	兵团	(	一般的	德古特	)	捕获	和	一个	单身的	匆忙	这	村庄	的

- [ænd; ənd] - .

Allemant	and	Vaudesson	.
-	和	-	.

第 21 军（德古特将军）一举攻占了阿勒芒和沃德松村。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th ,

On	the	25th	,
在	这	25th	,

25日，

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['pɪnjən][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][laɪn]

the	French	occupied	the	village	and	forest	of	Pinon	and	reached	the	line
这	法语	占领	这	村庄	和	森林	的	皮农	和	达到	这	线

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] .

of	the	canal	between	the	Oise	and	the	Aisne	.
的	这	运河	之间	这	瓦兹岛	和	这	埃纳	.

法国人占领了皮尼翁村和森林，并到达了瓦兹河和埃纳河之间的运河线。

[swɑ:'sɔ:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪrd] .

Soissons	was	now	quite	cleared	.
苏瓦松	曾是	现在	相当	已清除	.

苏瓦松现在已经完全清理干净了。

[frʌnt] - – - .

FRONT	1915	–	1917	.
正面	-	–	-	.

前线 1915–1917。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] -

THE	GERMAN	OCCUPATION	IN	1918
这	德语	职业	在	-

1918年的德国占领

[ɪn] - , [swɑ:'sɔ:n] [hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

In	1918	,	Soissons	had	again	to	face	the	horrors	of	invasion	.
在	-	,	苏瓦松	有	再次	到	脸	这	恐怖	的	入侵	.

1918年，苏瓦松再次遭受了入侵的恐怖。

[ɑ:n] [meɪ] - - , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:rmən] [ə'fensɪvz] [ə'genst] ['pærɪs]

On	May	27	1918	,	after	the	failure	of	the	two	German	offensives	against	Paris
在	可能	-	-	,	后	这	失败	的	这	二	德语	进攻	反对	巴黎

[ænd; ənd]['æmiənz] ,

and	Amiens	,
和	亚眠	,

1918年5月27日，在德军对巴黎和亚眠的两次进攻均告失败后，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'tæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [eɪn]

the	Crown	Prince	threw	his	divisions	forward	in	a	formidable	attack	along	the	Aisne
这	王冠	王子	扔	他的	部门	向前	在	一个	强大	攻击	沿着	这	埃纳

[frʌnt] .

Front	.
正面	.

王储率领他的部队沿埃纳河前线发动了猛烈的进攻。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['teɪkɪŋ] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən]

The	Germans	,	taking	full	advantage	of	the	surprise	which	gave	them	an
这	德国人	,	采取	满的	优势	的	这	惊喜	哪个	给予	他们	一个

['æbsəluːt] [nuː'merɪk(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

absolute	numerical	superiority	,
绝对	数值	优势	,

德国人充分利用了这一出其不意的优势，获得了绝对的人数优势。

[krɔːst] [ðə; ði] [ʃə'mɪn] - ['diː'eɪs] - [deɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

crossed	the	Chemin	-	des	-	Dames	in	the	early	hours	of	the	morning	.
交叉	这	切明	-	德斯	-	女士们	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

清晨时分，我穿过了女士之路。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] [iːst] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [eɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

while	east	of	Soissons	they	were	crossing	the	Aisne	in	the	direction	of
尽管	东方	的	苏瓦松	他们	是	过境	这	埃纳	在	这	方向	的

- [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [vɛsəl] ,

Vailly	and	advancing	along	the	left	bank	of	the	river	as	far	as	the	Vesle	,
-	和	前进	沿着	这	左边	银行	的	这	河	作为	远的	作为	这	韦斯勒	,

在苏瓦松以东，他们渡过埃纳河，向瓦伊方向前进，并沿着河的左岸一直推进到韦斯勒河。

[ðeɪ] [meɪd] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

they	made	progress	to	the	north	-	east	in	the	direction	of	the	undulating
他们	制成	进步	到	这	北	-	东方	在	这	方向	的	这	起伏的

[pleɪnz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [taʊn] .

plains	which	sheltered	the	town	.
平原	哪个	避难所	这	镇	.

他们向东北方向前进，朝着掩映着城镇的起伏平原进发。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [frentʃ] ['juːnɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] ,

On	the	28th	,	despite	the	bitter	resistance	of	the	few	French	units	in	this	sector	,
在	这	28th	,	尽管	这	苦的	反抗	的	这	很少	法语	单位	在	这	行业	,

28日，尽管该地区的少数法国部队进行了顽强抵抗，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

they	succeeded	in	getting	a	footing	in	the	plains	of	Vregny	and	Crouy	,
他们	成功了	在	获得	一个	立足点	在	这	平原	的	-	和	-	,

他们成功地在弗雷尼和克鲁伊平原站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv]

and	crept	along	the	southern	bank	of	the	Aisne	to	the	very	gates	of
和	悄悄地爬	沿着	这	南部	银行	的	这	埃纳	到	这	非常	大门	的

[swɑː'sɔːn] ,

Soissons	,
苏瓦松	,

然后沿着埃纳河南岸悄悄地爬到了苏瓦松城门口。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɪneɪbld]

the	east	and	south	-	east	suburbs	of	which	this	converging	movement	enabled
这	东方	和	南	-	东方	郊区	的	哪个	这	收敛	移动	已启用

[ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈteɪn] .

them	to	attain	.
他们	到	达到	.

东部和东南部郊区，正是这种汇聚运动使他们得以到达这些地区。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [meɪ] - , [ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [seɪnt] - - [ænd; ənd] [seɪnt] -

The	next	day	,	May	29	,	they	captured	the	suburbs	of	Saint	-	Waast	and	Saint	-
这	下一个	天	,	可能	-	,	他们	捕获	这	郊区	的	圣	-	-	和	圣	-

[mɛˈdɑːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .

Médard	on	the	right	bank	.
梅达尔	在	这	正确的	银行	.

第二天，5月29日，他们占领了右岸的圣瓦斯特和圣梅达尔郊区。

[ðen] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [brændbɝg] [ˈsæpər] , [ədˈvænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] ,

Then	a	party	of	Brandeburg	sappers	,	advancing	in	front	of	the	attacking	force	,
然后	一个	派对	的	勃兰登堡	工兵	,	前进	在	正面	的	这	攻击	力量	,

然后，一队勃兰登堡工兵冲到进攻部队的前面，

[ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [priˈventid] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm] [disˈtrɔiŋ] [ðem; ðəm] .

captured	the	bridges	,	and	prevented	the	French	from	destroying	them	.
捕获	这	桥梁	,	和	阻止	这	法语	从	摧毁	他们	.

夺取了桥梁，阻止了法国人摧毁它们。

[əˈbaʊt] [nuːn] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [striːt] - [ˈfaɪtɪŋ] [wɪtʃ]

About	noon	,	the	Germans	entered	the	town	,	and	after	street	-	fighting	which
关于	中午	,	这	德国人	进入	这	镇	,	和	后	街道	-	斗争	哪个

[ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,

lasted	several	hours	,
持续	一些	小时	,

大约中午时分，德军进入了镇子，经过几个小时的巷战，

[droʊv] [bæk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌbəːb] .

drove	back	the	French	into	the	western	suburbs	.
驾驶	后退	这	法语	进入	这	西	郊区	.

将法国人赶回了西部郊区。

[ðə; ði] [frentʃ] [haʊˈevər] , [stɪl] [held] - [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [swɑːˈsɔːn] .

The	French	however	,	still	held	Pasly	Hill	to	the	north	-	east	of	Soissons	.
这	法语	然而	,	仍然	握住	-	爬坡道	到	这	北	-	东方	的	苏瓦松	.

然而，法国人仍然控制着苏瓦松东北部的帕斯利山。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

Throughout	the	night	,
自始至终	这	夜晚	,

整夜，

[frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [bɔmˈbɑːdid] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer]

French	artillery	bombarded	the	approaches	of	the	town	and	all	the	places	where
法语	炮兵	轰炸	这	方法	的	这	镇	和	全部	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [eɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [krɔːst] ,

the	Aisne	could	be	crossed	,
这	埃纳	可以	是	交叉	,

法国炮兵轰炸了城镇的入口以及所有可以渡过埃纳河的地方。

[waɪl] [ˌenfiˈleidɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]

while	enfilading	fire	from
尽管	纵射	火	从

纵火时

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] [priˈventid] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [striːts] .
the 这 | machine 机器 | - - | guns 枪支 | prevented 阻止 | the 这 | German 德语 | soldiers 士兵 | from 从 | using 使用 | the 这 | streets 街道 | . .

机枪阻止了德军士兵使用街道。

[nɑːt][ʌnˈtɪl] [naɪn][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [dɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkæptʃər] -
Not 不是 | until 直到 | nine 九 | o'clock 点钟 | on 在 | the 这 | morning 早晨 | of 的 | the 这 | 30th 30th | did 做过 | the 这 | enemy 敌人 | capture 捕获 | Pasly -
[hɪl] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪˈkjʊr] [ɪnˈtaɪər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][swɑːˈsɔːn] .
Hill 爬坡道 | and 和 | thus 因此 | secure 安全的 | entire 全部的 | possession 拥有 | of 的 | Soissons 苏瓦松 | . .

直到 30 日上午 9 点，敌军才攻占帕斯利山，从而完全占领了苏瓦松。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [klʌŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For 为了 | two 二 | days 天 | the 这 | French 法语 | clung 紧紧抓住 | desperately 绝望地 | to 到 | the 这 | western 西 | approaches 方法 | of 的 | the 这
[taʊn] ,
town 镇 | , ,

法国人顽强地守住了城镇西侧的入口两天之久。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
but 但 | to 到 | the 这 | south 南 | , ,

但往南，

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the 这 | Germans 德国人 | established 已确立的 | themselves 他们自己 | in 在 | the 这 | angle 角度 | formed 形成 | by 经过 | the 这 | Aisne 埃纳 | and 和 | the 这
[kriz] ,
Crise 危机 | , ,

德国人占据了埃纳河和克雷斯特河交汇处形成的夹角地带。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] - [ænd; ənd] - .
and 和 | succeeded 成功了 | in 在 | capturing 捕捉 | Vierzy - | and 和 | Chaudun - | . .

并成功俘虏了维尔齐和肖顿。

[ðə; ði] [frentʃ] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The 这 | French 法语 | positions 职位 | were 是 | thus 因此 | taken 已采取 | in 在 | the 这 | rear 后部 | , , | and 和 | had 有 | to 到 | be 是
[əˈbændənd] ,
abandoned 弃 | , ,

因此，法军后方阵地被占领，不得不放弃。

[step][baɪ][step] , [ˈæftər] [ˈstʌbərn] [ˈfaɪtɪŋ] .
step 步 | by 经过 | step 步 | , , | after 后 | stubborn 固执的 | fighting 斗争 | . .

一步一步，经过顽强斗争。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ɪneɪbld] [ðə; ði] [frentʃ]

The	arrival	of	reinforcements	at	the	beginning	of	June	,	enabled	the	French
这	到达	的	增援部队	在	这	开始	的	六月	,	已启用	这	法语

['defɪnətli] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] ,

definitely	to	check	the	enemy	,
确实	到	查看	这	敌人	,

六月初援军的到来，使法军彻底遏制了敌人的攻势。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

who	by	this	time	was	exhausted	.
WHO	经过	这	时间	曾是	筋疲力尽的	.

此时他已经筋疲力尽。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [lɔ:ntʃt] ['meni]['vaɪələnt] [ə'tæks] [west][ʌv; əv][swɑ:'sɔ:n] ,

Though	the	Germans	launched	many	violent	attacks	west	of	Soissons	,
尽管	这	德国人	发射	许多	暴力	攻击	西方	的	苏瓦松	,

尽管德军在苏瓦松以西发动了多次猛烈的袭击，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][æd'væns] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] - - [lɔŋpɑ:nt] [laɪn] , [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]

they	were	unable	to	advance	beyond	the	Amblény	-	Longpont	line	,	six	or	seven
他们	是	无法	到	进步	超过	这	-	-	朗庞特	线	,	六	或者	七

[maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

miles	from	the	town	,
英里	从	这	镇	,

他们无法越过距离该镇六七英里的安布莱尼-隆蓬线，

[wɪtʃ] [left][ðə; ði]['ælaɪz] [fri:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][roʊd] [θru:] ['vɪlɚz] - - [wʊd]

which	left	the	Allies	free	possession	of	the	Paris	road	through	Villers	-	Cotterets	Wood
哪个	左边	这	盟国	自由的	拥有	的	这	巴黎	路	通过	维勒斯	-	-	木头

.

:

.

这使得盟军得以自由控制穿过维莱科特雷森林的巴黎公路。

['dʒɜ:rmən] ['pɪlɪdʒɪŋ] .

GERMAN	PILLAGING	.
德语	掠夺	.

德国劫掠。

([si:] [tekst] ['ɑ:pəzɪt]) .

(	see	text	opposite	)	.
(	看	文本	对面的	)	.

（见对面文字）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd][frʌm; frəm] [meɪ] - [tɪl] ['ɔ:gəst]

During	the	second	period	of	occupation	,	which	lasted	from	May	29	till	August
期间	这	第二	时期	的	职业	,	哪个	持续	从	可能	-	直到	八月

[ˌtu:'tu:] ,

2	,
2	,

在第二次占领时期，即从5月29日至8月2日期间，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði]['sɪti] .

the	Germans	systematically	pillaged	the	city	.
这	德国人	系统地	被洗劫一空	这	城市	.

德国人有条不紊地洗劫了这座城市。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] .

Every	house	was	emptied	of	its	contents	.
每一个	房子	曾是	清空	的	它是	内容	.

每栋房子里的东西都被搬空了。

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,
Before **being** **despatched** **to** **Germany** **,**
前 存在 已派送 到 德国 ,

在被派往德国之前，

[ðə; ði] ['plʌndər] [wʌz; wəz] ['sentrəlaɪzd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][saɪnz] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] “
the **plunder** **was** **centralized** **in** **certain** **places** **indicated** **by** **signs** **bearing** **the** **words** **“**
这 掠夺 曾是 集中 在 肯定 地方 表明的 经过 标志 轴承 这 字 “
[zɜ:r] - ” ([tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ti] - [kə'lektɪŋ] - ['sentər]) ,
Zur **Beutesammelstelle** **”** **(** **to** **the** **booty** **-** **collecting** **-** **centre** **)** **,**
祖尔 - ” (到 这 赃物 - 收集 - 中心) ,

掠夺的财物集中存放在某些地方，这些地方有标有“Zur Beutesammelstelle”（到战利品收集中心）字样的标志。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] (['foʊtoʊ] ['ɑ:pəzɪt]) .
with **an** **arrow** **(** **photo** **opposite** **)** **.**
和 一个 箭 (照片 对面的) .

用箭头指示方向（见对面照片）。

['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] [ɔ:r] [bʌlk] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ,
Objects **which** **,** **by** **reason** **of** **their** **weight** **or** **bulk** **,** **could** **not** **be** **transported** **,**
对象 哪个 , 经过 原因 的 他们的 重量 或者 大部分 , 可以 不是 是 运输 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [spɔɪlt] .
were **destroyed** **or** **spoilt** **.**
是 损毁 或者 被宠坏了 .

由于重量或体积过大而无法运输的物品被销毁或损坏。

[frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] - ['ɑ:nwərdz] , ['dʒen(ə)rəl]['mæŋgɪn] [sək'sesfəli] [ə'tækt] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]
From **July** **18** **onwards** **,** **General** **Mangin** **successfully** **attacked** **the** **right** **flank** **of**
从 七月 - 开始 , 一般的 曼金 成功地 遭到攻击 这 正确的 侧翼 的
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ,
the **German** **Army** **,**
这 德语 军队 ,

从7月18日起，芒金将军成功地攻击了德军的右翼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , [swɑ:'sɔ:n][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [frentʃ] [hændz] .
with **the** **result** **that** **on** **August** **2** **,** **Soissons** **was** **once** **more** **in** **French** **hands** **.**
和 这 结果 那 在 八月 2 , 苏瓦松 曾是 一次 更多的 在 法语 双手 .

结果是，8月2日，苏瓦松再次回到了法国人手中。

[æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
At **6** **p** **.** **m** **.** **on** **that** **day** **,**
在 6 p . 米 . 在 那 天 ,

当天下午6点，

[frentʃ] [ʃæ'sɜ:r] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] - [krɔ:st] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [ri:tʃt]
French **Chasseurs** **under** **General** **Vuillemot** **crossed** **the** **burning** **town** **and** **reached**
法语 猎兵 在下面 一般的 - 交叉 这 燃烧 镇 和 达到
[ðə; ði] [eɪn] ['brɪdʒɪz] ,
the **Aisne** **bridges** **,**
这 埃纳 桥梁 ,

维耶莫将军率领的法国猎兵穿过燃烧的城镇，抵达埃纳河大桥。

[brɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][seɪnt] - - ['sʌbɜ:rb] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪr] - [gɑ:rd] [meɪd] [ə; eɪ][læst]
beyond **which** **,** **in** **the** **Saint** **-** **Waast** **suburb** **,** **the** **enemy** **rear** **-** **guard** **made** **a** **last**
超过 哪个 , 在 这 圣 - - 市郊 , 这 敌人 后部 - 警卫 制成 一个 最后的
[stænd] (['foʊtoʊ][pi:] . [naɪn]) .
stand **(** **photo** **p** **.** **9** **)** **.**
站立 (照片 p . 9) .

除此之外，在圣瓦斯特郊区，敌军后卫部队进行了最后的抵抗（照片见第 9 页）。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪvəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] ['drɪvn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪn] [baɪ]
One **of** **the** **pivots** **of** **the** **wedge** **driven** **between** **the** **Marne** **and** **the** **Aisne** **by**
一 的 这 枢轴 的 这 楔 驱动 之间 这 马恩河 和 这 埃纳 经过
[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:miz] ,
the **German** **Armies** **,**
这 德语 军队 ,

德军在马恩河和埃纳河之间构筑的楔形地带的枢纽之一，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [su:n] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]
had **given** **way** **,** **and** **the** **enemy** **was** **soon** **forced** **to** **retire** **as** **far** **as**
有 给定 方式 , 和 这 敌人 曾是 很快 强制 到 退休 作为 远的 作为
[ðə; ði] [vɛsəl] .
the **Vesle** **.**
这 韦斯勒 .

敌人败退了，很快便被迫撤退到韦斯勒河边。

[sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['broʊkən] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
Sarcophagus **in** **the** **Cathedral** **broken** **open** **by** **the** **Germans** **.**
石棺 在 这 大教堂 破碎的 打开 经过 这 德国人 .

德国人撬开了大教堂里的石棺。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[frentʃ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['dʒɜ:rmən] ['pɪlɪdʒɪŋ] .
FRENCH **REPLY** **TO** **GERMAN** **PILLAGING** **.**
法语 回复 到 德语 掠夺 .

法国对德国掠夺的回应。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] ['entər] [swɑ:'sɔ:n] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - , « ['pɪlɪdʒd] » [ə; eɪ]
The **first** **French** **soldiers** **to** **enter** **Soissons** **on** **August** **2** **,** **1918** **,** **«** **pillaged** **»** **a**
这 第一的 法语 士兵 到 进入 苏瓦松 在 八月 2 , - , « 被洗劫一空 » 一个
['dʒɜ:rmən] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] ,
German **kitchen** **-** **garden** **,**
德语 厨房 - 花园 ,

1918年8月2日，第一批进入苏瓦松的法国士兵"洗劫"了一个德国人的菜园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [tru:ps] ['ʌðər]
in **which** **a** **notice** **signed** **by** **the** **Kommandantur** **prohibited** **the** **entry** **of** **troops** **other**
在 哪个 一个 注意 签名 经过 这 - 禁止 这 入口 的 军队 其他
[ðæn; ðən] [ðə; ði] 3rd .
than **the** **3rd** **.**
比 这 3rd .

其中一份由指挥官签署的通知禁止除第3团以外的部队进入。

[ˌsi: 'oʊ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] 43rd [rɛgt] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] .
Co **.** **of** **the** **43rd** **regt** **of** **Field** **Artillery** **.**
合作 . 的 这 43rd 雷格 的 场地 炮兵 .

第43野战炮兵团连。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hɪl] [pə'ziʃənz]
The **offensive** **was** **stayed** **for** **a** **moment** **in** **front** **of** **the** **strong** **hill** **positions**
这 进攻 曾是 入住 为了 一个 片刻 在 正面 的 这 强的 爬坡道 职位
[ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪn] ,
on **the** **north** **bank** **of** **the** **Aisne** **,**
在 这 北 银行 的 这 埃纳 ,

在埃纳河北岸坚固的山丘阵地前，进攻暂时受阻。

[wer] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] .
where **the** **Germans** **had** **entrenched** **themselves** **.**
在哪里 这 德国人 有 根深蒂固的 他们自己 .

德军在那里构筑了防御工事。

[æn; ən] [ɪn'tens] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ðen] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['ru:ɪn] .
An **intense** **bombardment** **then** **completed** **the** **city's** **ruin** **.**
一个 激烈的 轰击 然后 完全的 这 城市的 废墟 .

随后的猛烈炮火彻底摧毁了这座城市。

[ðə; ði] [frentʃ] [æd'væns] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
The **French** **advance** **began** **again** **at** **the** **end** **of** **August** **.**
这 法语 进步 开始 再次 在 这 结尾 的 八月 .

8月底，法军再次发起进攻。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ænd; ənd] 31st ,
On **the** **30th** **and** **31st** **,**
在 这 30th 和 31st ,

30日和31日，

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ˌri:'teɪkən] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnju:d]
Cuffies **and** **Crouy** **were** **retaken** **while** **on** **the** **following** **days** **the** **battle** **continued**
卡菲斯 和 - 是 重新夺回 尽管 在 这 下列的 天 这 战斗 持续
['fjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][swɑ:'sɔ:n] .
furiously **on** **the** **heights** **north** **and** **east** **of** **Soissons** **.**
愤怒地 在 这 高度 北 和 东方 的 苏瓦松 .

库菲斯和克鲁伊被重新夺回，接下来的几天里，战斗在苏瓦松北部和东部的高地上继续激烈进行。

['dʒen(ə)rəl] [mæŋgɪnz] ['ɑ:rmi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
General **Mangin's** **Army** **succeeded** **in** **advancing** **as** **far** **as** **the** **plains** **of**
一般的 曼金的 军队 成功了 在 前进 作为 远的 作为 这 平原 的
- ,
Vauxaillon **,**
- ,

芒金将军的军队成功推进到沃克赛隆平原。

- [ænd; ənd] - , [wens] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] .
Laffaux **and** **Vregny** **,** **whence** **it** **soon** **dislodged** **the** **enemy** **.**
- 和 - , 何处 它 很快 脱落 这 敌人 .

拉福和弗雷尼，并很快从那里驱逐了敌人。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [læst] ['efərts] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] .
THE **ENEMY'S** **LAST** **EFFORTS** **AT** **RESISTANCE** **.**
这 敌人的 最后的 努力 在 反抗 .

敌人的最后抵抗。

['dʒɜ:rmən] ['bærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nt]['di'i'es] [æŋ'gleɪ] [ɪn][ðə; ði]['fəubuəg] [seɪnt] -
German **barricade** **at** **the** **exit** **of** **the** **Pont** **des** **Anglais** **in** **the** **faubourg** **Saint** **-**
德语 路障 在 这 出口 的 这 庞特 德斯 英语 在 这 郊区 圣 -
- , ['ɔ:gəst] - .
Waast **,** **August** **1918** **.**
- , 八月 - .

1918 年 8 月，德国人在圣瓦斯特郊区的盎格鲁桥出口处设置路障。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [swɑ:'sɔ:n]
THE **BOMBARDMENTS** **OF** **SOISSONS**
这 轰炸 的 索瓦松

苏瓦松的轰炸

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] [ɪn] [sep'tembər] - ,

As	soon	as	they	were	driven	out	of	Soissons	in	September	1914	,
作为	很快	作为	他们	是	驱动	出去	的	苏瓦松	在	九月	-	,

1914年9月，他们一被赶出苏瓦松，

[ðə; ði] ['enəmi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɑːm'bɑːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	enemy	proceeded	to	bombard	the	city	.
这	敌人	继续	到	轰击	这	城市	.

敌人随即炮轰这座城市。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ,

During	the	latter	part	of	September	,	the	cannonade	was	incessant	,
期间	这	后者	部分	的	九月	,	这	炮击	曾是	不停歇	,

九月下旬，炮声不断。

[ðə; ði] ['faɪər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [sək'sesɪvli] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

the	fire	being	directed	successively	on	all	the	different	quarters	and	public	buildings
这	火	存在	指导	依次	在	全部	这	不同的	四分之一	和	民众	建筑物

,

,

,

大火依次扑向各个街区和公共建筑，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] .

including	the	hospital	filled	with	wounded	.
包括	这	医院	已填	和	受伤	.

包括那家挤满了伤员的医院。

[mæs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] - .

MASS	IN	THE	CATHEDRAL	1917	.
大量的	在	这	大教堂	-	.

1917 年大教堂弥撒。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lʌl] , [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [θruː'aʊt]

After	a	short	lull	,	the	bombardment	continued	with	great	violence	throughout
后	一个	短的	麻痹	,	这	轰击	持续	和	伟大的	暴力	自始至终

['dʒænjueri] - .

January	1915	.
一月	-	.

短暂的平静之后，1915 年 1 月，炮火猛烈地持续不断。

[ɑːn] ['dʒænjueri] [eɪt] , [ðə; ði] ['pæleɪ] - [diː] - ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 9th ,

On	January	8	,	the	Palais	-	de	-	Justice	was	set	on	fire	,	and	on	the	9th	,
在	一月	8	,	这	宫殿	-	德	-	正义	曾是	放	在	火	,	和	在	这	9th	,

1月8日，巴黎司法宫被纵火焚烧；9日，

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] - ['ʃɛlz] .

the	Cathedral	was	struck	by	42	shells	.
这	大教堂	曾是	击	经过	-	贝壳	.

大教堂遭到了42枚炮弹的袭击。

[ɑːn] ['dʒænjueri] - , [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] ['læstɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] ,

On	January	14	,	the	shelling	lasted	all	day	,	and	until	the	end	of	February	,
在	一月	-	,	这	炮击	持续	全部	天	,	和	直到	这	结尾	的	二月	,

1月14日，炮击持续了一整天，一直持续到2月底。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] .

the	firing	continued	with	the	same	intensity	and	almost	without	pause	.
这	射击	持续	和	这	相同的	强度	和	几乎	没有	暂停	.

射击持续进行，强度丝毫未减，几乎没有停歇。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [eɪmd] [æt; ət] ,

The	Cathedral	was	systematically	aimed	at	,
这	大教堂	曾是	系统地	旨在	在	,

大教堂是蓄意袭击的目标，

[æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][noʊt] [bʊk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmən'dɑ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] “

as	is	proved	by	the	note	book	belonging	to	the	Kommandant	of	the	“
作为	是	已证实	经过	这	笔记	书	属于	到	这	指挥官	的	这	“

- ” ['poʊstɪd] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] [swɑ:'sɔ:n] [ɑ:n] [hɪl] - ,

Ringkanonenbatterie	”	posted	north	-	east	of	Soissons	on	Hill	132	,
-	”	发布	北	-	东方	的	苏瓦松	在	爬坡道	-	,

驻扎在苏瓦松东北部 132 号高地的“环形炮台”指挥官的笔记本证明了这一点，

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['ælaɪz] - [hændz] .

which	fell	into	the	Allies	'	hands	.
哪个	跌倒	进入	这	盟国	-	双手	.

落入了盟军手中。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

IN	THE	CENTRE	OF	THE	TOWN	.
在	这	中心	的	这	镇	.

位于镇中心。

[ɑ:n]['dʒænjueri] - , [hi:; hi] [roʊt] :

On	January	31	,	he	wrote	:
在	一月	-	,	他	写道	:

1月31日，他写道：

“ [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd] [ˌnaɪn'ti:n] [raʊndz] [ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][fju:z] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði]

“	The	battery	fired	nineteen	rounds	of	percussion	and	fuze	shells	at	the
“	这	电池	被解雇	十九	回合	的	打击乐器	和	引信	贝壳	在	这

[kə'θi:drəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

“炮兵连向大教堂发射了十九发撞击弹和引信弹。

[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [neɪv] [wɜ:r; wər][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	tower	and	nave	were	hit	several	times	,
这	塔	和	中殿	是	打	一些	时代	,

塔楼和中殿多次遭到袭击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] .

and	the	beginning	of	a	fire	was	noticed	in	the	nave	.
和	这	开始	的	一个	火	曾是	注意到	在	这	中殿	.

人们发现中殿开始着火。

[soʊ][fɑ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] . . .

So	far	,	we	have	not	been	able	to	do	much	damage	to	the	tower	.	.	.
所以	远的	,	我们	有	不是	到过	有能力的	到	做	很多	损害	到	这	塔	.	.	.

到目前为止，我们还没能对这座塔造成太大破坏……

” [ɑ:n] ['februeri] [ˌtu:'tu:] , [ə; eɪ] ['bætəri] ['faɪərd] ['twenti] - [naɪn] [raʊndz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [æt; ət][ðə; ði]

”	On	February	2	,	a	battery	fired	twenty	-	nine	rounds	of	shrapnel	at	the
”	在	二月	2	,	一个	电池	被解雇	二十	-	九	回合	的	弹片	在	这

[kə'θi:drəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

“2月2日，一个炮兵连向大教堂发射了29枚弹片弹，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][æt; ət][ðə; ði]['taʊər] , [ˌsɪks'ti:n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] .

and	in	particular	at	the	tower	,	sixteen	of	which	hit	the	mark	.
和	在	特别的	在	这	塔	,	十六	的	哪个	打	这	标记	.

尤其是在塔楼，有十六次射击命中目标。

[ɑːn] ['februeri] - , ['twenti] - [wʌn] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːrgɪt] .

On	February	25	,	twenty	-	one	shells	were	fired	at	the	same	target	.
在	二月	-	,	二十	-	一	贝壳	是	被解雇	在	这	相同的	目标	.

2月25日，向同一目标发射了21枚炮弹。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ə'nʌðər] - [raʊndz] [wɜːr; wər]['faɪərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['februeri] -

As	for	the	town	itself	,	another	200	rounds	were	fired	into	it	on	February	28
作为	为了	这	镇	本身	,	其他	-	回合	是	被解雇	进入	它	在	二月	-

.

:

.

至于该镇本身，2 月 28 日又向其发射了 200 发子弹。

[ðə; ði][baːm'bɑːrdmənt] ['slækənd] ['leɪtər] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	bombardment	slackened	later	,	but	began	again	at	intervals	,	without	any
这	轰击	松弛	之后	,	但	开始	再次	在	间隔	,	没有	任何

[ə'pærənt] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn'tensəti] .

apparent	reason	and	with	varying	intensity	.
明显	原因	和	和	变化	强度	.

轰炸后来有所减弱，但又不时地再次开始，没有任何明显的原因，强度也时强时弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

It	was	continued	until	the	middle	of	March	1917	,
它	曾是	持续	直到	这	中间	的	行进	-	,

该行动一直持续到1917年3月中旬。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔm; sʌm][tuː; tə][ðə; ði] [eɪn] [friːd] [swɑː'sɔːn] ,

when	the	German	withdrawal	from	the	Somme	to	the	Aisne	freed	Soissons	,
什么时候	这	德语	退出	从	这	索姆河	到	这	埃纳	自由	苏瓦松	,

当德军从索姆河撤退到埃纳河时，苏瓦松获得了自由。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['gʌnz] .

which	could	now	only	be	reached	by	the	long	-	range	guns	.
哪个	可以	现在	仅有的	是	达到	经过	这	长的	-	范围	枪支	.

现在只有远程火炮才能到达那里。

[haʊ'evər] ['ɛərəpleinz] ['friːkwəntli] [drɑːpt] [ɪn'sendieri] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

However	aeroplanes	frequently	dropped	incendiary	bombs	on	the	city	.
然而	飞机	频繁地	掉落	燃烧的	炸弹	在	这	城市	.

然而，飞机经常向这座城市投掷燃烧弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[trentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [dʒiːn] - [dɑːrk] .

TRENCH	IN	THE	BOULEVARD	JEANNE	-	D'ARC	.
沟	在	这	林荫大道	珍妮	-	达尔克	.

圣女贞德大道上的沟渠。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [mʌnθs] - [siːdʒ] .

A	thirty	-	months	'	Siege	.
一个	三十	-	几个月	-	围城	.

长达三十个月的围城战。

[frʌm; frəm] [sep'tembər] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts]

From	September	1914	to	March	1917	,	while	the	Germans	remained	at	the	gates
从	九月	-	到	行进	-	,	尽管	这	德国人	剩余	在	这	大门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

从1914年9月到1917年3月，当德国人驻守在城门外时，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['verɪtəbli] [bi'sidʒd] .

the	latter	was	veritably	besieged	.
这	后者	曾是	确实	被围困	.

后者实际上已被围困。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

Notwithstanding	the	increasing	destruction	caused	by	the	shells	,	the	civil	population
虽然	这	增加	破坏	导致	经过	这	贝壳	,	这	民用	人口

[kən'tɪnju:d] ['breɪvli] [tu:; tə] “ ['kæri] [ɑ:n] ” .

continued	bravely	to	“	carry	on	”	.
持续	勇敢地	到	“	携带	在	”	.

尽管炮弹造成的破坏日益加剧，平民百姓仍然勇敢地“继续生活”。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['sɪti] , [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Part	of	the	population	refused	to	leave	the	city	,	while	here	and	there
部分	的	这	人口	拒绝	到	离开	这	城市	,	尽管	这里	和	那里

,

,

,

部分居民拒绝离开这座城市，而其他地方，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ['stændɪŋ] ,

on	the	walls	that	were	left	standing	,
在	这	墙壁	那	是	左边	常设	,

在那些仍然屹立的墙上，

['prɪntɪd] ['noʊtɪsɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] .

printed	notices	announced	the	fact	that	the	house	was	still	occupied	.
打印	通知	宣布	这	事实	那	这	房子	曾是	仍然	占领	.

印刷告示表明该房屋仍有人居住。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['inmeits] .

Then	followed	the	names	of	the	courageous	inmates	.
然后	随后	这	姓名	的	这	勇敢	囚犯	.

接下来是勇敢的囚犯们的名字。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

During	the	bombardments	,	the	people	took	shelter	in	the	cellars	,
期间	这	轰炸	,	这	人们	采取	庇护所	在	这	地窖	,

炮火轰击期间，人们躲进了地窖。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri]['deɪli] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] .

only	to	resume	their	ordinary	daily	occupations	as	soon	as	the	firing	ceased	.
仅有的	到	恢复	他们的	普通的	日常的	职业	作为	很快	作为	这	射击	停止	.

枪声一停，他们就立即恢复了日常工作。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk] ['nɔ:rməli] .

The	public	services	continued	to	work	normally	.
这	民众	服务	持续	到	工作	通常情况下	.

公共服务继续正常运转。

['meni] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [kept] ['oʊpən] ,

Many	shops	were	kept	open	,
许多	商店	是	保留	打开	,

许多商店都照常营业。

[ænd; ənd][æn; ən][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələz] [hu:] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt]

and	an	hotel	was	available	for	the	travellers	who	arrived	by	the	night
和	一个	酒店	曾是	可用的	为了	这	旅行者	WHO	到达的	经过	这	夜晚

['ɑ:mnɪbəs] [ðæt] [lɪŋkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] - ,

omnibus	that	linked	up	the	city	with	Vierzy	,
综合	那	链接	向上	这	城市	和	-	,

酒店为乘坐连接该市和维尔济的夜间巴士抵达的旅客提供住宿。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

the	nearest	point	on	the	railway	.
这	最近的	观点	在	这	铁路	.

铁路沿线最近的站点。

[ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

In	parts	of	the	city	,
在	部分	的	这	城市	,

在城市的某些地区，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə'baʊt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

it	was	only	possible	to	get	about	by	making	use	of	the	communication
它	曾是	仅有的	可能的	到	得到	关于	经过	制作	使用	的	这	沟通

['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .

trenches	which	ran	along	the	side	of	the	roads	.
战壕	哪个	跑	沿着	这	边	的	这	道路	.

当时人们只能利用道路两侧的交通沟渠出行。

[wʌn] [sʌtʃ] [trentʃ] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [dʒiːn] - [dɑːrk] (['foʊtoʊ]

One	such	trench	ran	the	whole	length	of	the	Boulevard	Jeanne	-	d'Arc	(	photo
一	这样的	沟	跑	这	所有的	长度	的	这	大道	珍妮	-	圣女贞德	(	照片

[ə'bʌv]) ,

above	)	,
多于	)	,

其中一条壕沟贯穿了整个圣女贞德大道（上图），

[waɪl] ['ʌðər] [krɔːst] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ['gaːdnz] ([siː] [piː] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [nɪr]

while	others	crossed	the	Town	-	Hall	gardens	(	See	p	.	40	)	and	the	streets	near
尽管	其他的	交叉	这	镇	-	大厅	花园	(	看	p	.	-	)	和	这	街道	靠近

[ðə; ði] [eɪn] .

the	Aisne	.
这	埃纳	.

而其他人则穿过市政厅花园（见第 40 页）和埃纳河附近的街道。

[mɔːr'oʊvər] , ['getɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][æz; əz] ,

Moreover	,	getting	about	was	restricted	to	certain	quarters	of	the	city	as	,
而且	,	获得	关于	曾是	受限制的	到	肯定	四分之一	的	这	城市	作为	,

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sentər] ,

just	beyond	the	centre	,
只是	超过	这	中心	,

此外，出行范围仅限于城市的某些区域，因为就在市中心之外，

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] ([ˌbæri'keidz] , ['trentʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [bɪ'gæn] .

the	defensive	works	(	barricades	,	trenches	,	etc	.	)	began	.
这	防守	作品	(	路障	,	战壕	,	ETC	.	)	开始	.

防御工事（路障、战壕等）开始动工。

[ðiːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][aɪ'tɪnəreri] ([piː] . - – -) [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]

These	works	are	described	in	the	second	Itinerary	(	p	.	52	–	64	)	which	takes	the
这些	作品	是	描述	在	这	第二	行程	(	p	.	-	–	-	)	哪个	需要	这

['tʊrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

tourist	from	the	centre	of	the	town	to	the	first	line	trenches	of	the	1915
游客	从	这	中心	的	这	镇	到	这	第一的	线	战壕	的	这	-

– - [frʌnt] (- ,

–	1917	front	(	Vauxrot	,
–	-	正面	(	-	,

这些作品在第二份行程指南（第 52-64 页）中有所描述，该指南带领游客从镇中心前往 1915-1917 年前线的第一道战壕（Vauxrot，

[seɪnt] - [pɔːl] [ænd; ənd] [seɪnt] - [mɛ'dɑːr]) , ['vaɪə] [ðə; ði] [meɪl] , [seɪnt] - - ['sʌbɜːrb] ,
Saint - Paul and Saint - Médard) , via the Mail , Saint - Waast suburb ,
圣 - 保罗 和 圣 - 梅达尔) , 通过 这 邮件 , 圣 - - 市郊 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

圣保罗和圣梅达)，通过 Mail、圣瓦斯特郊区等。

[ðə; ði] [oʊld] [fɜːrst] [frentʃ] [laɪn] .
THE OLD FIRST FRENCH LINE .
这 老的 第一的 法语 线 .

古老的第一条法国线。

[ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [siː] [piː] . - .
The Distillery see p . 56 .
这 酒厂 看 p . - .

酿酒厂，参见第 56 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[swɑː'sɔːn]
SOISSONS
索瓦松

索瓦松

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] · - , - [ɪn'hæbɪtənts] .
POPULATION · 14 , 458 inhabitants .
人口 · - , - 居民 .

人口：14,458 人。

['æltɪtuːd] - [fiːt] .
ALTITUDE 180 feet .
高度 - 脚 .

海拔180英尺。

SCALE0 - - - - -
SCALE0 50 100 200 300 400
SCALE0 - - - - -

比例尺：0 50 100 200 300 400

[hoʊ'tel] :
HOTELS :
酒店 :

酒店:

[ə; eɪ] [oʊ'tɛl] [diː] [lɑː] ['krɔɪ] ['dɔr]
a Hôtel de la Croix d'Or
一个 酒店 德 拉 克罗伊克斯 金奖

金十字酒店

[biː] [oʊ'tɛl] [diː'ju] ['laɪən] [ruːʒ]
b Hôtel du Lion Rouge
b 酒店 杜 狮子 胭脂

红狮酒店

: : : : : : : : : : [striːts] [ænd; ənd] [roʊdz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər] ['moʊtər] - [kɑːrz] .
: : : : : : : : : : Streets and roads impracticable for motor - cars .
: : : : : : : : : : 街道 和 道路 不切实际 为了 发动机 - 汽车 .

街道和道路不适合汽车通行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[aɪ'tɪnərəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ([piː'piː] . - – -) .
ITINERARY IN THE CITY (pp . 15 – 51) .
行程 在 这 城市 (pp . - – -) .

城市行程安排（第 15-51 页）。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːts] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [baɪ] [kən'tɪnjuəs]
Starting from the Cathedral follow the streets indicated , by continuous
开始 从 这 大教堂 跟随 这 街道 表明的 , 经过 连续的

从大教堂出发，沿着指示的街道继续前行。

[laɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəus] .
lines , in the direction of the arrows .
线条 , 在 这 方向 的 这 箭头 .

线条，方向与箭头所示相同。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fəutəgræfs]
The numbers indicate the pages where the corresponding photographs
这 数字 表明 这 页面 在哪里 这 相应的 照片

这些数字表示相应照片所在的页码。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
will be found .
将要 是 成立 .

将会找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[swɑː'sɔːn] [ɪn] - , [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['taʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['diˈi'es] - [viːnz]
SOISSONS IN 1914 , seen from the Northern Tower of Saint - Jean - des - Vignes
索瓦松 在 - , 已见 从 这 北方 塔 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯
['æbi] .
Abbey .
修道院 .

1914 年的苏瓦松，从圣让德维涅修道院北塔眺望。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɑːm'bɑːrdmənt] [meɪd] ['kaʊntləs] ['ruːɪnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
The German bombardments made countless ruins throughout the town .
这 德语 轰炸 制成 无数 废墟 自始至终 这 镇 .

德军的炮火在全城留下了无数废墟。

['evriwer] [wʌn] [siːz] ['ʃætərd] [wɔːlz] , ['hæŋɪŋ] [ruːfs] , [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]
Everywhere one sees shattered walls , hanging roofs , and heaps of rubbish and
到处 一 看到 破碎 墙壁 , 绞刑 屋顶 , 和 堆积如山 的 垃圾 和
[stoʊnz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] ['haʊzɪz] .
stones that once were houses .
石头 那 一次 是 房屋 .

到处都是残垣断壁、摇摇欲坠的屋顶，以及曾经是房屋的成堆垃圾和石头。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
The ruins are gradually being cleared away ,
这 废墟 是 逐步地 存在 已清除 离开 ,

废墟正在逐步被清理。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
to make room for the new life which is springing up ,
到 制作 房间 为了 这 新的 生活 哪个 是 弹簧 向上 ,

为正在萌发的新生命腾出空间，

[bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] .
but signs of the destruction will long remain .
但 标志 的 这 破坏 将要 长的 保持 .

但破坏的痕迹将长期存在。

[swɑː'sɔːn] [ɪn] [noʊ'vembər] - .
SOISSONS IN NOVEMBER 1918 .
索瓦松 在 十一月 - .

1918 年 11 月的苏瓦松。

[noʊt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] ([piː'piː] . - – -) .
Note the separation of the Cathedral Tower from the Nave (pp . 19 – 24) .
笔记 这 分离 的 这 大教堂 塔 从 这 中殿 (pp . - – -) .

请注意大教堂塔楼与中殿的分离（第 19-24 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz]
VISIT TO THE CITY AND ITS SURROUNDINGS
访问 到 这 城市 和 它是 周围环境

游览城市及其周边地区

([siː] [plæn] , [piː] . - [ænd; ənd][aɪ'tɪnəˌreriːz] , [piː'piː] . - & -) .
(See plan , p . 12 and itineraries , pp . 13 & 52) .
(看 计划 , p . - 和 行程安排 , pp . - & -) .

（参见计划，第 12 页和行程安排，第 13 页和第 52 页）。

[duː][nɑːt] [mɪs] : [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ([piː] . -) ; [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] -
Do not miss : The Cathedral (p . 15) ; the ruins of the Abbey of Saint - Jean -
做 不是 错过 : 这 大教堂 (p . -) ; 这 废墟 的 这 修道院 的 圣 - 让 -
['di'i'es] - [viːnz] ([piː] . -) .
des - Vignes (p . 44) .
德斯 - 维涅斯 (p . -) .

不容错过：大教堂（第 15 页）；圣让德维涅修道院遗址（第 44 页）。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [leɪ'ʒeɪ] ([piː] . -) ; [ðə; ði]
Archæological Curiosities : the Church and Cloister of Saint - Léger (p . 35) ; the
考古学 奇闻异事 : 这 教会 和 修道院 的 圣 - 轻 (p . -) ; 这
[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [piː'ɛə] - [ˌeɪ 'juː] - ['pɑːvis] ([piː] . -) ;
old Church of Saint - Pierre - au - Parvis (p . 42) ;
老的 教会 的 圣 - 皮埃尔 - au - 前院 (p . -) ;

考古奇观：圣莱热教堂和回廊（第 35 页）；圣皮埃尔-欧-帕维斯古教堂（第 42 页）;

[ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ʌv; əv][seɪnt] - [mɛ'dɑːr] ([piː] . -) .
the Crypt of the old Abbey of Saint - Médard (p . 61) .
这 密室 的 这 老的 修道院 的 圣 - 梅达尔 (p . -) .

圣梅达尔古修道院的地下室（第 61 页）。

['ʌðər] [saɪts] : [ðə; ði]['meɪzən][diː] - ([piː] . -) .
Other sights : the Maison de l'Arquebuse (p . 43) .
其他 景点 : 这 Maison 德 - (p . -) .

其他景点：Maison de l'Arquebuse（第 43 页）。

[ðə; ði][mju'ziːəm] ([piː] . -) .
the Museum (p . 40) .
这 博物馆 (p . -) .

博物馆（第 40 页）。

['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] : [ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][meɪl] ([piː] . -) ,
Souvenirs and traces of the war : the ruins in the town , the Mail (p . 54) ,
纪念品 和 痕迹 的 这 战争 : 这 废墟 在 这 镇 , 这 邮件 (p . -) ,

战争的纪念品和痕迹：城镇中的废墟，《邮报》（第 54 页），

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ([piː'piː] . - & -) [ðə; ði]['fəubuəg][ˌes 'tiː] . - ([piː] . -) ,
the bridges (pp . 55 & 63) the faubourg St . Waast (p . 62) ,
这 桥梁 (pp . - & -) 这 郊区 英石 . - (p . -) ,

桥梁（第 55 页和第 63 页）圣瓦斯特郊区（第 62 页），

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːrks][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([piː'piː] . - – -) .
the military works from Vauxrot to St . Paul (pp . 56 – 61) .
这 军队 作品 从 - 到 英石 . 保罗 (pp . - – -) .

从沃克斯罗特到圣保罗的军事工程（第 56-61 页）。

[tuː] [aɪ'tɪnəˌreriːz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [iːtʃ] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
Two itineraries are given , each starting from and returning to the Cathedral
二 行程安排 是 给定 , 每个 开始 从 和 返回 到 这 大教堂
,
,
,

提供了两条行程路线，每条路线都从大教堂出发并返回大教堂。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] :
which include all points of interest in the city and its environs :
哪个 包括 全部 积分 的 兴趣 在 这 城市 和 它是 周边环境 :

其中包括该市及其周边地区的所有景点：

[fɜːrst][aɪ'tɪnəreri] ([piː] . -)
First Itinerary (p . 13)
第一的 行程 (p . -)

第一份行程安排（第13页）

[ðə; ði] ['sɪti] ([piː'piː] . - – -) .
The City (pp . 15 – 51) .
这 城市 (pp . - – -) .

城市（第 15-51 页）。

['sekənd] [aɪ'tɪnəreri] ([piː] . -)
Second Itinerary (p . 52)
第二 行程 (p . -)

第二行程安排（第 52 页）

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ([piː'piː] . - – -) .
The Surroundings (pp . 53 – 63) .
这 周围环境 (pp . - – -) .

周围环境（第 53-63 页）。

[fɜːrst] [aɪ'tɪnəreri] — ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
FIRST ITINERARY — VISIT TO THE CITY
第一的 行程 — 访问 到 这 城市

第一项行程——游览城市

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
THE CATHEDRAL
这 大教堂

大教堂

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [noʊ'vembər] - .
THE CATHEDRAL IN NOVEMBER 1918 .
这 大教堂 在 十一月 - .

1918 年 11 月的大教堂。

[ɪn]['eɪprəl] - ,
In April 1919 ,
在 四月 - ,

1919年4月，

['vɪzɪtər] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'juː] - ([siː] [piː'piː] . - & -) .
visitors entered through the door in the Place du Cloître (see pp . 29 & 33) .
访客 进入 通过 这 门 在 这 地方 杜 - (看 pp . - & -) .

游客从Place du Cloître的门进入（见第29页和第33页）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] ([eɪtʃ] . [em] .) [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]
The Cathedral of Soissons (H . M .) may be considered as a miniature of
这 大教堂 的 苏瓦松 (H . M .) 可能 是 经过考虑的 作为 一个 微型 的
[ðæt] [ʌv; əv]['æmiənz] .
that of Amiens .
那 的 亚眠 .

苏瓦松大教堂（HM）可以被视为亚眠大教堂的微缩版。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
For the purity of its lines and simplicity of arrangement ,
为了 这 纯度 的 它是 线条 和 简单 的 安排 ,

因其线条纯粹、布局简洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [kə'θiːdrəlz] [ɪn] [fræns] .
it is probably the finest of the secondary Cathedrals in France .
它 是 大概 这 最好的 的 这 次要 大教堂 在 法国 .

它可能是法国最精美的次要大教堂。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
THE CATHEDRAL BEFORE THE WAR .
这 大教堂 前 这 战争 .

战前的教堂。

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [meɪn] [frʌnt] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['taʊər] .
The unfinished main front had only one tower .
这 未完成 主要的 正面 有 仅有的 一 塔 .

未完工的主立面只有一座塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [bɪlt] , [ʌv; əv][hɑːrd] [swɑː'sɔːn] [stoʊn] ,
It was very quickly built , of hard Soissons stone ,
它 曾是 非常 迅速地 建造 , 的 难的 苏瓦松 石头 ,

它用坚硬的苏瓦松石材迅速建成。

[ænd; ənd][ɪz][pɪ'kjuːliər][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,
and is peculiar in that building began at the south arm of the transept ,
和 是 奇特 在 那 建筑 开始 在 这 南 手臂 的 这 横隔 ,

它的特别之处在于，这座建筑是从耳堂南翼开始建造的。

— ['prɪmətɪv] ['gɑːθɪk][ɪn] [staɪl] , — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] .
— primitive Gothic in style , — during the last third of the 12th century .
— 原始 哥特 在 风格 , — 期间 这 最后的 第三 的 这 12th 世纪 .

—原始哥特式风格，—在 12 世纪最后三分之一时期。

[nekst][wɜːr; wər] [bɪlt] , [ɪn] ['pɔɪntɪd] ['gɑːθɪk] , [ðə; ði]['kwaɪər] ([kəm'pliːtɪd] [ɪn] -) [ðen] [ðə; ði] [neɪv] .

Next	**were**	**built**	**,**	**in**	**pointed**	**Gothic**	**,**	**the**	**choir**	**(**	**completed**	**in**	**1212**	**)**	**then**	**the**	**nave**	**.**
下一个	是	建造	,	在	尖	哥特	,	这	唱诗班	(	完全的	在	-	)	然后	这	中殿	.

接下来建造的是尖拱哥特式唱诗班席（于 1212 年竣工），然后是中殿。

[ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

The	**main**	**body**	**of**	**the**	**cathedral**	**was**	**completed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**13th**	**century**	**,**
这	主要的	身体	的	这	大教堂	曾是	完全的	在	这	中间	的	这	13th	世纪	,

大教堂的主体建筑于13世纪中叶竣工。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] ([ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 14th ['sentʃəri]) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] (['ɔːlsoʊ] 14th ['sentʃəri]) .

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**high**	**parts**	**of**	**the**	**main**	**front**	**(**	**on**	**which**	**a**	**single**	**tower**	**was**	**built**	**in**	**the**	**14th**	**century**	**)**	**and**	**of**	**the**	**façade**	**of**	**the**	**north**	**arm**	**of**	**the**	**transept**	**(**	**also**	**14th**	**century**	**)**	**.**
和	这	例外	的	这	高的	部分	的	这	主要的	正面	(	在	哪个	一个	单身的	塔	曾是	建造	在	这	14th	世纪	)	和	的	这	正面	的	这	北	手臂	的	这	横隔	(	还	14th	世纪	)	.

除了主立面的高处（14 世纪在上面建造了一座塔楼）和耳堂北翼的立面（也是 14 世纪）之外。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][swɑː'sɔːn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['ærəs] , [hæz; həz] ['greɪtli] ['sʌfərd] [ɪn][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts] .

The	**cathedral**	**of**	**Soissons**	**,**	**like**	**that**	**of**	**Arras**	**,**	**has**	**greatly**	**suffered**	**in**	**its**	**vital**	**parts**	**.**
这	大教堂	的	苏瓦松	,	喜欢	那	的	阿拉斯	,	有	非常	遭受	在	它是必不可少的		部分	.

苏瓦松大教堂和阿拉斯大教堂一样，其重要部分遭受了严重破坏。

[ðə; ði] [neɪv] , [wɪtʃ] ['pɑːrtli] [fel] [ɪn] ['dʊrɪŋ] - – - , [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪlz] ,

The	**nave**	**,**	**which**	**partly**	**fell**	**in**	**during**	**1915**	**–**	**1916**	**,**	**was**	**,**	**with**	**the**	**aisles**	**,**
这	中殿	,	哪个	部分	跌倒	在	期间	-	–	-	,	曾是	,	和	这	过道	,

中殿在1915年至1916年间部分坍塌，与侧廊一起，

[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

entirely	**destroyed**	**by**	**the**	**end**	**of**	**1918**	**.**
完全	损毁	经过	这	结尾	的	-	.

到 1918 年底彻底摧毁。

[ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['enəmi] [ʃel] - ['faɪər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	**tower**	**,**	**which**	**,**	**though**	**severely**	**damaged**	**by**	**enemy**	**shell**	**-**	**fire**	**,**	**was**	**still**	**standing**	**,**	**collapsed**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
这	塔	,	哪个	,	尽管	严重	损坏的	经过	敌人	壳	-	火	,	曾是	仍然	常设	,	倒塌	在	这	相同的	时间	.

虽然这座塔楼被敌军炮火严重损毁，但仍然屹立不倒，同时倒塌了。

[ðə; ði]['trænsept][ænd; ənd]['kwaɪər][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] .

The	**transept**	**and**	**choir**	**alone**	**escaped**	**with**	**slight**	**damage**	**.**
这	横隔	和	唱诗班	独自的	逃脱	和	轻微	损害	.

只有耳堂和唱诗班席位幸免于难，仅受到轻微损坏。

['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Principal	**Façade**	**of**	**the**	**Cathedral**	**.**
主要的	正面	的	这	大教堂	.

大教堂主立面。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [kən'teɪnz] [θri:] ['dɔ:ˌweɪz] , ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət] [dis'figəd] [ɪn][ðə; ði]
The **West** **front** **contains** **three** **doorways** **,** **finished** **about** **1230** **,** **but** **disfigured** **in** **the**
这 西方 正面 包含 三 门口 , 完成的 关于 - , 但 毁容 在 这
18th ['sentʃəri] [baɪ] ['rʌfkæst] ,
18th **century** **by** **roughcast** **,**
18th 世纪 经过 毛坯 ,

西立面有三个门洞，大约建于1230年，但在18世纪被粗糙的抹灰破坏了。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] 13th ['sentʃəri] [ˌdekə'reɪʃn] , [sɪns] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['su:doʊ] - ['gɑ:θɪk]
which **destroyed** **their** **13th** **century** **decoration** **,** **since** **replaced** **by** **pseudo** **-** **Gothic**
哪个 损毁 他们的 13th 世纪 装饰 , 自从 替换 经过 伪 - 哥特
['ɔ:rnəmənt] .
ornament **.**
装饰品 .

这破坏了他们13世纪的装饰，后来被伪哥特式装饰所取代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏瓦松战前及战时(Soissons before and during the war)

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [dʒuːn] - .
THE TOWER IN JUNE 1915 .
这 塔 在 六月 - .

1915年6月的塔楼。

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌliən] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belfri] .
The collapse of the mullion laid bare the framework of the belfry .
这 坍塌 的 这 竖框 铺设 裸 这 框架 的 这 钟楼 .

竖框倒塌后，钟楼的框架结构暴露无遗。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [roʊz] - ['wɪndoʊ] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪrs] - [pɔɪnt] [ɑːrtʃ] ,
Above the large rose - window , set in a tierce - point arch ,
多于 这 大的 玫瑰 - 窗户 , 放 在 一个 三 - 观点 拱 ,

在大型玫瑰窗上方，镶嵌在一个三棱拱中，

['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['gæləri] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sə:'maunt] [baɪ] ['geɪbl] ,
rises a graceful gallery composed of double arches surmounted by gables ,
上升 一个 优美 画廊 由 的 双倍的 拱门 克服 经过 山墙 ,

一座优美的廊道拔地而起，廊道由双拱组成，拱顶上方是山墙。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['taʊər] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
which is carried all round the single tower , about 241 feet in height .
哪个 是 携带 全部 圆形的 这 单身的 塔 , 关于 - 脚 在 高度 .

这条线路环绕着这座高约 241 英尺的单塔。

[ðə; ði] ['taʊər] [kəm'praɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] [frʌnt] [tuː] [lɔːŋ] [beɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌliən] .
The tower comprised on each front two long bays separated by a mullion .
这 塔 包括 在 每个 正面 二 长的 海湾 分开 经过 一个 竖框 .

塔楼正面由两个长隔间组成，中间以竖框隔开。

[ɪts] ['leɪtər] [deɪt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] , [seɪnts] [ænd; ənd]
Its later date was noticeable chiefly in the statues of apostles , saints and
它是 之后 日期 曾是 显 主要 在 这 雕像 的 使徒 , 圣徒 和
['bɪʃəp] ,
bishops ,
主教们 ,

其年代较晚的特点主要体现在使徒、圣徒和主教的雕像上。

['ʃeltərd] [bɪ'niːθ] ['faɪnli] [kaːvd] ['kænəpiːz] , [wɪtʃ] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ə'bʌtmənts] .
sheltered beneath finely carved canopies , which ornamented the corner abutments .
避难所 下面 精细地 雕刻 树冠 , 哪个 装饰 这 角落 桥台 .

掩映在精雕细琢的华盖之下，华盖装饰着角落的桥墩。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Throughout the war , the German gunners made a constant target of the
自始至终 这 战争 , 这 德语 炮手 制成 一个 持续的 目标 的 这
[kə'θiːdrəl] ['taʊər] .
cathedral tower .
大教堂 塔 .

战争期间，德国炮兵一直将大教堂的塔楼作为攻击目标。

[ɪn] [dʒuːn] - ,
In June 1915 ,
在 六月 - ,

1915年6月，

[lɑːrdʒ]['kælɪbər] ['ʃɛlz] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌliən] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] [beɪz]
large **calibre** **shells** **caused** **the** **collapse** **of** **the** **great** **mullion** **separating** **the** **two** **bays**
大的 口径 贝壳 导致 这 坍塌 的 这 伟大的 竖框 分离 这 二 海湾
[ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] ,
on **the** **west** **front** **,**
在 这 西方 正面 ,

大口径炮弹导致西侧连接两个海湾的巨大竖框坍塌。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
which **fell** **to** **the** **ground** **,**
哪个 跌倒 到 这 地面 ,

它掉落在了地上，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]
a **large** **breach** **in** **the** **upper** **part** **of** **the** **tower** **laying** **bare** **the** **framework** **of**
一个 大的 违反 在 这 上 部分 的 这 塔 躺下 裸 这 框架 的
[ðə; ði] ['belfri] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .
the **belfry** **(** **photo** **above** **)** **.**
这 钟楼 (照片 多于) .

塔楼上部出现一个大缺口，钟楼的框架暴露出来（见上图）。

[ðə; ði] [seɪm] [kə'læps] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləri] ,
The **same** **collapse** **caused** **the** **fall** **of** **almost** **all** **the** **gables** **of** **the** **lower** **gallery** **,**
这 相同的 坍塌 导致 这 落下 的 几乎 全部 这 山墙 的 这 降低 画廊 ,

同样的坍塌导致下层走廊几乎所有山墙倒塌。

[ðə; ði] [left] [beɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['sevrəl] ['ʃɛlz] .
the **left** **bay** **of** **which** **had** **previously** **been** **struck** **by** **several** **shells** **.**
这 左边 湾 的 哪个 有 之前 到过 击 经过 一些 贝壳 .

左侧海湾此前曾遭受数枚炮弹袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [mɑːrtʃ] - .
THE **TOWER** **IN** **MARCH** **1919** **.**
这 塔 在 行进 - .

1919年3月的伦敦塔。

[ʌn'tɪl] - , [noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
Until **1918** **,** **no** **further** **damage** **of** **importance** **was** **done** **to** **the** **façade** **,**
直到 - , 不 更远 损害 的 重要性 曾是 完毕 到 这 正面 ,

直到1918年，建筑立面未再遭受重大破坏。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ˌriː'teɪkən] [swɑː'sɔːn]
but **in** **August** **of** **that** **year** **,** **some** **days** **after** **the** **French** **had** **retaken** **Soissons**
但 在 八月 的 那 年 , 一些 天 后 这 法语 有 重新夺回 苏瓦松
,
,
,

但同年八月，在法军重新夺回苏瓦松几天后，

[θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ([nɔːrθ] ,
three **sides** **of** **the** **tower** **(** **north** **,**
三 侧面 的 这 塔 (北 ,

塔的三面（北面、

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belfri] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

south	and	east	)	and	the	interior	framework	of	the	belfry	were	entirely
南	和	东方	)	和	这	内部的	框架	的	这	钟楼	是	完全

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] .

destroyed	by	the	numerous	German	shells	.
损毁	经过	这	很多的	德语	贝壳	.

南面和东面）以及钟楼的内部结构被大量的德国炮弹完全摧毁。

[ɪn] [sep'tembər] - ,

In	September	1918	,
在	九月	-	,

1918年9月，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['bʌtrəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

all	that	remained	of	the	tower	were	the	two	buttresses	at	the	north	-	west
全部	那	剩余	的	这	塔	是	这	二	扶壁	在	这	北	-	西方

[ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnərz] .

and	south	-	west	corners	.
和	南	-	西方	角落	.

这座塔只剩下西北角和西南角的两个扶壁了。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [pɔɪzd] , [bʌt; bət] ['luːsnd] [stoʊnz] [kiːp] ['kɑːnstəntli] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]

By	a	miracle	they	remain	poised	,	but	loosened	stones	keep	constantly	crashing	to
经过	一个	奇迹	他们	保持	准备	,	但	松动	石头	保持	不断地	崩溃	到

[ðə; ði] [graʊnd] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .

the	ground	(	photo	above	)	.
这	地面	(	照片	多于	)	.

奇迹般地，它们仍然保持着平衡，但松动的石头却不断地坠落到地面（上图）。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɑːrdʒ][roʊz] - ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

All	the	arches	of	the	gallery	above	the	large	rose	-	window	were	also
全部	这	拱门	的	这	画廊	多于	这	大的	玫瑰	-	窗户	是	还

[dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

destroyed	in	August	1918	.
损毁	在	八月	-	.

1918 年 8 月，大玫瑰窗上方画廊的所有拱门也被摧毁。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Interior	of	the	Cathedral	.
内部的	的	这	大教堂	.

大教堂内部。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['oʊvər] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kəm'praiziz] :

The	cathedral	,	over	300	feet	in	length	,	comprises	:
这	大教堂	,	超过	-	脚	在	长度	,	包括	:

这座大教堂长逾 300 英尺，由以下部分组成：

[ə; eɪ] [neɪv] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [beɪz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [saɪd] - [aɪlz] ,

A	Nave	with	seven	bays	and	double	side	-	aisles	,
一个	中殿	和	七	海湾	和	双倍的	边	-	过道	,

一个有七个隔间和双侧走道的教堂中殿，

[wɪð; wɪθ] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [fɔːr] [beɪz] .

with	chapels	of	a	later	date	added	to	the	last	four	bays	.
和	小教堂	的	一个	之后	日期	额外	到	这	最后的	四	海湾	.

最后四个隔间后来又增建了小教堂。

[ə; eɪ]['trænsept] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,

A	Transept	,	the	south	arm	of	which	ends	in	a	semi	-	circle	,
一个	横隔	,	这	南	手臂	的	哪个	结束	在	一个	半	-	圆圈	,

一个横厅，其南臂末端呈半圆形，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] .

and	the	north	arm	in	a	straight	wall	.
和	这	北	手臂	在	一个	直的	墙	.

北臂呈直线状。

[ə; eɪ]['kwaɪər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [beɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] [æps] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]

A	Choir	with	four	bays	and	a	semi	-	circular	Apse	surrounded	by	an
一个	唱诗班	和	四	海湾	和	一个	半	-	圆	后殿	包围	经过	一个

['æmbjələtɔːri] ,

ambulatory	,
可移动的	,

唱诗班席位有四个隔间和一个半圆形后殿，周围环绕着回廊。

[ɔːf] [wɪtʃ] ['oʊpən] [eɪt] [rek'tæŋgjələr] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [æps] , [faɪv]['reɪdiəl] [pə'lɪgənl]

off	which	open	eight	rectangular	chapels	,	and	,	at	the	apse	,	five	radial	polygonal
离开	哪个	打开	八	矩形的	小教堂	,	和	,	在	这	后殿	,	五	径向	多边形

['tʃæpəlz] .

chapels	.
小教堂	.

其中有八个矩形小教堂，后殿有五个放射状多边形小教堂。

[plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

PLAN	OF	THE	CATHEDRAL	.
计划	的	这	大教堂	.

大教堂平面图。

[ə; eɪ] . — ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['broʊkən][ɪn] - .

A	.	—	Pillar	of	the	Nave	broken	in	1915	.
一个	.	—	支柱	的	这	中殿	破碎的	在	-	.

A.—中殿的一根柱子于 1915 年断裂。

[biː] . — ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] ['klɔɪstər] .

B	.	—	Gallery	of	the	old	Cathedral	Cloister	.
B	.	—	画廊	的	这	老的	大教堂	修道院	.

B.—老教堂回廊画廊。

[siː] . — ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm] .

C	.	—	Chapel	in	the	South	Arm	.
C	.	—	教堂	在	这	南	手臂	.

C.—南臂教堂。

[diː] . — ['vestri] ['pæsɪdʒ] (['stætʃuː][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld]) .

D	.	—	Vestry	Passage	(	statue	of	Virgin	and	Child	)	.
D	.	—	教区委员会	通道	(	雕像	的	处女	和	孩子	)	.

D.—圣器室通道（圣母子雕像）。

[iː] . — [ˌes 'tiː] .

E	.	—	St	.
E	.	—	英石	.

E.—圣

['rʌfɪnz] ['tʃæp(ə)l] (17th ['sentʃəri] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt]) .

Ruffin's	Chapel	(	17th	century	statue	of	the	saint	)	.
鲁芬的	教堂	(	17th	世纪	雕像	的	这	圣	)	.

鲁芬小教堂（17 世纪圣人雕像）。

[ef] . — [ˌes 'tiː] .

F	.	—	St	.
F	.	—	英石	.

F.—圣。

- ['tʃæp(ə)l] (17th ['sentʃəri] ['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt]) .
Valère's Chapel (17th century statue of the saint) .
- 教堂 (17th 世纪 雕像 的 这 圣) .

瓦莱尔小教堂（17 世纪圣人雕像）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [neɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
The Nave before the Bombardments .
这 中殿 前 这 轰炸 .

炮火轰击前的教堂中殿。

[kəm'pli:tɪd] [ə'baʊt] - ,
Completed about 1230 ,
完全的 关于 - ,

大约于1230年建成

[ðə; ði] [neɪv] — [naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] — [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
the Nave — now entirely destroyed — was regarded before the war as one of
这 中殿 — 现在 完全 损毁 — 曾是 认为 前 这 战争 作为 一 的
[ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv]['ɜ:rli] 13th ['sentʃəri] ['gɑ:θɪk]
the best examples of the harmonious simplicity of early 13th century Gothic
这 最好的 示例 的 这 和谐 简单 的 早期的 13th 世纪 哥特
['ɑ:rkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

中殿——现已完全损毁——在战前被认为是 13 世纪早期哥特式建筑和谐简洁的最佳范例之一。

[ðə; ði]['sentrəl] [vɔ:lt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
The central vault was about 103 feet in height .
这 中央 金库 曾是 关于 - 脚 在 高度 .

中央拱顶高约103英尺。

[ðə; ði] [beɪz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kɑ:ləmz] ['flæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][grænd] [neɪv] [baɪ]
The bays were divided by columns flanked on the side facing the grand nave by
这 海湾 是 分割 经过 列 侧翼 在 这 边 面向 这 盛大 中殿 经过
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ʃæft] .
a small engaged shaft .
一个 小的 已订婚的 轴 .

各个隔间由柱子分隔，面向主殿的一侧有一根细小的壁龛。

[ɑ:n][ðer; ðər] [faɪn] ['kæpɪtəlz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['krɑ:kɪt] [ɔ:r]['foʊliɪdʒ] ,
On their fine capitals , decorated with four rows of crockets or foliage ,
在 他们的 美好的 首都 , 装饰 和 四 行 的 火箭 或者 叶子 ,

它们精美的柱头上，装饰着四排尖形花纹或叶饰，

['restɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
rested the large arches of the ground floor ,
休息 这 大的 拱门 的 这 地面 地面 ,

支撑着底层的大拱门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][faɪv] [smɔ:l] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and the groups of five small columns which supported the springing of
和 这 团体 的 五 小的 列 哪个 有 这 弹簧 的
[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
the pointed arches of the vault .
这 尖 拱门 的 这 金库 .

还有支撑拱顶尖拱起拱的五组小柱子。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɑːˈkeɪdz] [wɜːr; wər] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [traɪˈfɔːriəm][ænd; ənd] [haɪ] [ˈdʌb(ə)l]

The	large	arcades	were	surmounted	by	a	shallow	triforium	and	high	double
这	大的	街机	是	克服	经过	一个	浅的	三茂铁	和	高的	双倍的

[ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈmʌljənz] .

windows	with	dividing	mullions	.
视窗	和	分割	竖框	.

宽阔的拱廊上方是浅浅的三层楼廊和带有分隔竖框的高大双层窗户。

[ðə; ði][waɪd] , [ˈlɔːfti] [aɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndoʊz] [geɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	wide	,	lofty	aisles	with	windows	gave	additional	light	to	the	body	of	the
这	宽的	,	高远	过道	和	视窗	给予	额外的	光	到	这	身体	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

宽阔高挑的过道设有窗户，为教堂主体部分提供了额外的光线。

[ðer; ðər] [ˈvɔːltɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [beɪz] [ɪn] [ˈtʃæpəlz] [bɪlt]

Their	vaulting	was	pointed	and	terminated	at	the	last	bays	in	chapels	built
他们的	拱形	曾是	尖	和	终止	在	这	最后的	海湾	在	小教堂	建造

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] .

for	the	most	part	in	the	18th	century	.
为了	这	最多	部分	在	这	18th	世纪	.

它们的拱顶呈尖拱形，在教堂的最后一个隔间处结束，这些教堂大多建于 18 世纪。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] , [ə; eɪ] ['gæləri] ([biː][ɑːn][plæn]) ,

In	the	second	bay	of	the	north	aisle	,	a	gallery	(	B	on	plan	)	,
在	这	第二	湾	的	这	北	走道	,	一个	画廊	(	B	在	计划	)	,

北侧走廊的第二个隔间，设有一个画廊（平面图上的 B 部分），

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəˈθiːdrəl] ['klɔɪstər] ,

the	remains	of	the	old	cathedral	cloister	,
这	遗迹	的	这	老的	大教堂	修道院	,

古老大教堂回廊的遗迹，

[geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tʃæp(ə)l] ([ʃə'pɛl] ['di'i'es] ['ɜːvrəz]) [wɪð; wɪθ] [tuː] [neɪv] [ʌv; əv] [θriː]

gave	access	to	a	large	chapel	(	Chapelle	des	Œuvres	)	with	two	naves	of	three
给予	使用权	到	一个	大的	教堂	(	教堂	德斯	作品	)	和	二	中殿	的	三

[beɪz] .

bays	.
海湾	.

通往一座大型礼拜堂（Chapelle des Œuvres），该礼拜堂有两个中殿，每个中殿有三个隔间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['tʃæptər] - [haʊs] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

It	was	the	old	chapter	-	house	,	built	in	the	13th	century	,
它	曾是	这	老的	章	-	房子	,	建造	在	这	13th	世纪	,

那是建于13世纪的旧教堂会议厅。

[baɪ] [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [bʌt; bət] [kəmˈpliːtli] [riːˈmɔdld] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

by	prolonging	the	west	front	but	completely	remodelled	in	the	19th	century	.
经过	延长	这	西方	正面	但	完全地	改建	在	这	19th	世纪	.

通过延长西立面，但在 19 世纪进行了彻底的改造。

[ðə; ði] [neɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] .

THE	NAVE	BEFORE	THE	BOMBARDMENTS	.
这	中殿	前	这	轰炸	.

炮火轰击前的教堂中殿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] , ['februeri] - .
COLLAPSE OF THE PILLAR , FEBRUARY 1915 .
坍塌 的 这 支柱 , 二月 - .

柱子倒塌，1915年2月。

['sʌðərn] [aɪl] [ænd; ənd] [traɪ'fɔːriəm] , [noʊ'vembər] - .
SOUTHERN AISLE AND TRIFORIUM , NOVEMBER 1918 .
南部 走道 和 三茂铁 , 十一月 - .

南侧走廊和三层楼廊，1918 年 11 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .
The destruction of the Nave and fall of the Pillar .
这 破坏 的 这 中殿 和 落下 的 这 支柱 .

中殿被毁，石柱倒塌。

['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] - , [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ,
Early in February 1915 , a projectile ,
早期的 在 二月 - , 一个 弹丸 ,

1915年2月初，一枚弹丸，

['entərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,
entering by a hole made by a previous shell in the wall of the south aisle ,
进入 经过 一个 洞 制成 经过 一个 以前的 壳 在 这 墙 的 这 南 走道 ,

从南侧走廊墙壁上先前炮弹留下的洞口进入，

[strʌk] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːləm] ([ə; eɪ][ɑːn][plæn] , [piː] . -) [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [neɪv] ,
struck the second column (A on plan , p . 18) on the left of the main nave ,
击 这 第二 柱子 (一个 在 计划 , p . -) 在 这 左边 的 这 主要的 中殿 ,

击中了主殿左侧的第二根柱子（平面图上的 A 柱，第 18 页），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [tuː] [ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] (['foʊtoʊz][piː'piː] . - – -)
which was broken in two about 13 feet from the ground (photos pp . 20 – 21)
哪个 曾是 破碎的 在 二 关于 - 脚 从 这 地面 (照片 pp . - – -)
.
:
.

它在离地面约 13 英尺的地方断成了两截（照片见第 20-21 页）。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
The upper part , with the capital and courses supporting the springing of
这 上 部分 , 和 这 首都 和 课程 支持 这 弹簧 的
[ðə; ði] [vɔːlt] , [geɪv] [weɪ] ,
the vault , gave way ,
这 金库 , 给予 方式 ,

拱顶的上部，包括支撑拱顶拱脚的柱头和砖石层，坍塌了。

['drægɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts][fɔːl][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði]
dragging down in its fall a portion of the vault and of the wall at the
拖拽 向下 在 它是 落下 一个 部分 的 这 金库 和 的 这 墙 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] .
back of the triforium .
后退 的 这 三茂铁 .

坠落时，带下了一部分拱顶和三层楼廊后墙。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['ræpɪdli] .
The ruins accumulated rapidly .
这 废墟 积累 快速 .

废墟迅速堆积起来。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [neɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl]

By	the	end	of	March	,	the	roof	of	the	grand	nave	and	of	the	north	aisle
经过	这	结尾	的	行进	,	这	屋顶	的	这	盛大	中殿	和	的	这	北	走道

,

,

,

到三月底，大教堂中殿和北侧走廊的屋顶，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪlər] [hæd; həd] [sə'steɪnd] , [kə'læpst] .

which	the	broken	pillar	had	sustained	,	collapsed	.
哪个	这	破碎的	支柱	有	持续	,	倒塌	.

断裂的柱子支撑着的东西坍塌了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]

The	whole	of	the	triforium	,	the	large	window	,	the	flying	buttress	outside	,	the
这	所有的	的	这	三茂铁	,	这	大的	窗户	,	这	飞行	支持	外部	,	这

['freɪmwɜːrk] ,

framework	,
框架	,

整个三层楼廊、大窗户、外侧的飞扶壁、框架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [weɪ] .

and	the	roofing	of	the	bay	of	the	aisle	also	gave	way	.
和	这	屋顶	的	这	湾	的	这	走道	还	给予	方式	.

走廊一侧的屋顶也坍塌了。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

An	enormous	breach	was	made	in	the	cathedral	,
一个	巨大的	违反	曾是	制成	在	这	大教堂	,

大教堂出现了一个巨大的缺口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]

and	the	floor	of	the	nave	was	covered	with	a	shapeless	mass	of
和	这	地面	的	这	中殿	曾是	涵盖	和	一个	无形	大量的	的

['broʊkən] [stoʊnz] ,

broken	stones	,
破碎的	石头	,

中殿的地面上铺满了形状不规则的碎石。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθs] .

which	increased	during	the	following	months	.
哪个	增加	期间	这	下列的	几个月	.

接下来的几个月里，这一数字有所上升。

[ðə; ði] [greɪt] [neɪv] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [aɪl] , [noʊ'vembər] - .

THE	GREAT	NAVE	AND	NORTHERN	AISLE	,	NOVEMBER	1918	.
这	伟大的	中殿	和	北方	走道	,	十一月	-	.

1918 年 11 月，大教堂中殿和北侧走廊。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [piləs] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [wɪtʃ] [kə'læpst] [ɪn]

Behind	the	two	standing	pillars	is	seen	the	base	of	the	pillar	which	collapsed	in
在后面	这	二	常设	柱子	是	已见	这	根据	的	这	支柱	哪个	倒塌	在

['fɛbjəˌwɛri] . - .

Feb	.	1915	.
二月	.	-	.

在两根立柱的后面，可以看到1915年2月倒塌的那根柱子的底部。

[ðə; ði][fɔːl][ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][piː] . - .

The	fall	is	shown	on	p	.	20	.
这	落下	是	所示	在	p	.	-	.

跌倒的画面显示在第 20 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['vɔːltɪŋ] [left] [ber] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
THE FALLEN VAULTING LEFT BARE THE DAMAGED FRAMEWORK OF THE ROOF .
这 倒下 拱形 左边 裸 这 损坏的 框架 的 这 屋顶 .

坍塌的拱顶露出了受损的屋顶框架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] , [noʊ'vembər] - .
BREACH IN THE NAVE , NOVEMBER 1918 .
违反 在 这 中殿 , 十一月 - .

1918 年 11 月，教堂中殿遭到破坏。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] .
The fall of the Vaulting .
这 落下 的 这 拱形 .

拱顶的陨落。

[ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [beɪz] , [ɔːl'redi] ['wiːkənd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
The vaults of the remaining bays , already weakened , could not withstand the
这 金库 的 这 其余的 海湾 , 已经 减弱 , 可以 不是 经受 这
[rɪ'nuːd] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
renewed bombardments .
更新 轰炸 .

其余墓室的穹顶原本就已遭到削弱，无法承受再次的炮击。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
One after another they crashed to the ground ,
一 后 其他 他们 崩溃了 到 这 地面 ,

它们一个接一个地坠落到地面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [beɪz] .
with the exception of those of the first and seventh bays .
和 这 例外 的 那些 的 这 第一的 和 第七 海湾 .

除了第一和第七个海湾之外。

['evriwer] [els] , ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən][ɔːr][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['freɪmwɜːrk] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli]
Everywhere else , pieces of broken or disjointed framework , supporting a completely
到处 别的 , 件 的 破碎的 或者 脱节的 框架 , 支持 一个 完全地
['ruːɪnd] [ruːf] ,
ruined roof ,
毁坏 屋顶 ,

其他地方，到处都是残破或脱落的框架碎片，支撑着完全坍塌的屋顶。

[ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .
are exposed to view (photo above) .
是 裸露 到 看法 (照片 多于) .

暴露在外（如上图所示）。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['fɔːlən][ɪn][ænd; ənd][ɔːl]
Several of the large windows on the north side have also fallen in and all
一些 的 这 大的 视窗 在 这 北 边 有 还 倒下 在 和 全部
[ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [smæʃt] .
the stained - glass has been smashed .
这 染色 - 玻璃 有 到过 粉碎 .

北侧的几扇大窗户也塌了，所有的彩色玻璃都被打碎了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ruːɪn] .
The Final Ruin .
这 最终的 废墟 .

最后的废墟。

[ðə; ði] [neɪv] , ['ɔːgəst] - .
THE NAVE , AUGUST 1918 .
这 中殿 , 八月 - .

教堂中殿，1918 年 8 月。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] - [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [neɪv] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'per] .
The bombardments of 1918 destroyed the nave beyond hope of repair .
这 轰炸 的 - 损毁 这 中殿 超过 希望 的 维修 .

1918 年的炮火将中殿摧毁得无法修复。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [piləs] [kə'læpst] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]
Several large pillars collapsed and a considerable portion of the upper part of
一些 大的 柱子 倒塌 和 一个 大量 部分 的 这 上 部分 的
[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,
the side walls ,
这 边 墙壁 ,

几根巨大的柱子倒塌了，侧墙上部的大部分也坍塌了。

[lɑːrdʒ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][traɪ'fɔːriəm] [fel] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
large arches and triforium fell in to the right and left .
大的 拱门 和 三茂铁 跌倒 在 到 这 正确的 和 左边 .

巨大的拱门和三层楼廊向左右两侧坍塌。

[θriː] [beɪz] [nɪr] [ðə; ði] [west] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz]
Three bays near the west front , with their large arches and the aisles
三 海湾 靠近 这 西方 正面 , 和 他们的 大的 拱门 和 这 过道
[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
were completely destroyed .
是 完全地 损毁 .

西侧正面附近的三个隔间，连同它们的大拱门和侧廊，都被彻底摧毁了。

[ɔːl] [ðɪs] ['meɪsənri] [fel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [neɪv] ,
All this masonry fell inside the nave ,
全部 这 石工 跌倒 里面 这 中殿 ,

所有这些砖石都倒塌在了中殿内。

['fɔːmiŋ] [ə'krɔːs] [ɪts][ɪn'taɪər] [bredθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [də'briː] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]
forming across its entire breadth a heap of debris more than 19 feet high and
成型 穿过 它是 全部的 宽度 一个 堆 的 碎片 更多的 比 - 脚 高的 和
[ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] .
about 33 feet long .
关于 - 脚 长的 .

在其整个宽度上形成了一堆超过 19 英尺高、约 33 英尺长的瓦砾。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['vɔːltɪŋ] , ['beɪsiːz][ʌv; əv] [piləs] , [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
Fragments of vaulting , bases of pillars , stones from the roof ,
片段 的 拱形 , 基地 的 柱子 , 石头 从 这 屋顶 ,

拱顶残片、柱基、屋顶石块

[wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn] ['ʃeɪpləs] ['keɪɑːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd]

were	mixed	in	shapeless	chaos	with	a	quantity	of	architectural	and
是	混合	在	无形	混乱	和	一个	数量	的	建筑	和

['skʌlptʃərd] ['məutivz] ,

sculptured	motives	,
雕塑	动机	,

它们杂乱无章地混杂着大量的建筑和雕塑图案，

['noʊtəbli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , ['moʊstli]['broʊkən]

notably	the	beautiful	capitals	and	the	key	-	stones	of	the	vault	,	mostly	broken
尤其	这	美丽的	首都	和	这	钥匙	-	石头	的	这	金库	,	大多	破碎的

.

:

.

尤其值得注意的是拱顶美丽的柱头和拱顶石，但大部分都已破损。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz][ðə; ði] [ruːf] - ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

And	on	this	heap	of	ruins	the	roof	-	timbers	of	the	framework	,	deprived	of
和	在	这	堆	的	废墟	这	屋顶	-	木材	的	这	框架	,	被剥夺的	的

[ɔːl] [sə'pɔːrt] ,

all	support	,
全部	支持	,

在这堆废墟上，屋顶的木梁失去了所有支撑，散落在各处。

[fel] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

fell	by	degrees	in	their	turn	.
跌倒	经过	学位	在	他们的	转动	.

他们一个接一个地逐渐倒下。

[ðə; ði][oʊld] [hɑːr'moʊniəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

The	old	harmonious	construction	of	the	nave	is	now	to	be	seen	only	in	the
这	老的	和谐	建造	的	这	中殿	是	现在	到	是	已见	仅有的	在	这

[beɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['trænsept] .

bays	nearest	the	transept	.
海湾	最近的	这	横隔	.

如今，只有在靠近耳堂的几个隔间里才能看到中殿昔日和谐的建筑结构。

[ðə; ði] [ʃə'pɛl] ['diˈi'es] ['ɜːvrəz] [wʌz; wəz] [strʌk] ['sevrəl] [taɪmz] .

The	Chapelle	des	Œuvres	was	struck	several	times	.
这	教堂	德斯	作品	曾是	击	一些	时代	.

苏夫尔礼拜堂多次被击中。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] - [baɪ]

The	most	serious	damage	was	caused	during	the	first	bombardments	of	1914	by
这	最多	严肃的	损害	曾是	导致	期间	这	第一的	轰炸	的	-	经过

[ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ([biː][ɑːn][plæn][piː] . - ,

a	shell	which	exploded	on	the	roof	of	the	gallery	(	B	on	plan	p	.	18	,
一个	壳	哪个	爆炸了	在	这	屋顶	的	这	画廊	(	B	在	计划	p	.	-	,

最严重的破坏是在 1914 年的第一次炮击中造成的，一枚炮弹在画廊的屋顶上爆炸（平面图第 18 页上的 B），

['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

photo	below	)	which	leads	to	the	chapel	.
照片	以下	)	哪个	线索	到	这	教堂	.

（见下图）通往小教堂。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,

Penetrating	the	roof	and	the	framework	,	it	caused	the	vault	to	fall	in	,
渗透	这	屋顶	和	这	框架	,	它	导致	这	金库	到	落下	在	,

火焰穿透了屋顶和框架，导致拱顶坍塌。

[broʊk] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['wɪndoʊz]
broke the arches , and shattered the stained - glass of the chapel windows
打破 这 拱门 , 和 破碎 这 染色 - 玻璃 的 这 教堂 视窗
.
:
.

拱门被撞毁，教堂窗户上的彩色玻璃也被震碎。

['gæləri] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'pɛl] ['diː'iːes] ['ɜːvrəz] , ['noʊv] . - .
GALLERY GIVING ACCESS TO THE CHAPELLE DES ŒUVRES , NOV . 1918 .
画廊 给予 使用权 到 这 教堂 DES 作品 , 十一月 . - .

通往神作堂的画廊，1918 年 11 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv] ['trænsept] .
SOUTH ARM OF TRANSEPT .
南 手臂 的 横隔 .

耳堂南臂

[siː] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [piː] . - .
See the exterior , p . 29 .
看 这 外部的 , p . - .

参见外观图，第 29 页。

[saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] .
South Arm of the Transept .
南 手臂 的 这 横隔 .

耳堂南臂。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l]
The bombardments have spared the south arm of the transept , a marvel
这 轰炸 有 幸存 这 南 手臂 的 这 横隔 , 一个 奇迹
[ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
of grace and simplicity ,
的 优雅 和 简单 ,

炮火轰击幸免于难，横厅南翼幸免于难，它是一座优雅而简洁的奇迹。

[bɪlt] [ə'baʊt] - , [baɪ] ['bɪʃəp] - [ʌv; əv] - .
built about 1175 , by Bishop Nivelon of Chérisy .
建造 关于 - , 经过 主教 - 的 - .

建于约1175年，由谢里西主教尼韦隆建造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [liːst] ['elɪveɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
It is the oldest and also the least elevated portion of the cathedral .
它 是 这 最老 和 还 这 至少 升高 部分 的 这 大教堂 .

它是大教堂最古老也是地势最低的部分。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ([ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The arm of the transept ends in a semi - circle (a peculiarity which it
这 手臂 的 这 横隔 结束 在 一个 半 - 圆圈 (一个 特点 哪个 它
['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [nɔɪ'ɑːn] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['riːniʃ; 're-]
shares with those of the old Cathedral of Noyon and numerous Rhenish
分享 和 那些 的 这 老的 大教堂 的 努永 和 很多的 莱茵河
[tʃɜːrtʃɪz]) [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['æmbjələtɔːri] .
churches) and is surrounded by an ambulatory .
教堂) 和 是 包围 经过 一个 可移动的 .

耳堂的臂端呈半圆形（这是努瓦永老教堂和莱茵河畔众多教堂的共同特点），周围环绕着环形走廊。

[ɪn] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

In	style	it	differs	distinctly	from	that	of	the	rest	of	the	building	,
在	风格	它	不同	明显地	从	那	的	这	休息	的	这	建筑	,

它的风格与大楼的其他部分截然不同。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['gɑːθɪk] .

and	presents	the	distinguishing	features	of	primitive	Gothic	.
和	礼物	这	区别	特征	的	原始	哥特	.

并展现了原始哥特式建筑的显著特征。

[ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] — [wɪtʃ] ['elsˌwer] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] — [ɪz] [hɪr] ['dʌb(ə)l]

The	triforium	—	which	elsewhere	consists	only	of	a	narrow	gallery	—	is	here	double
这	三茂铁	—	哪个	别处	由	仅有的	的	一个	狭窄的	画廊	—	是	这里	双倍的

.

:

.

其他地方的三层楼廊通常只有一条狭窄的走廊，而这里的三层楼廊是双层的。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haɪ] , [waɪd] , [ɑːrtʃt] ['trɪbjuːnz] , [gruːpt] [θriː] [ænd; ənd] [θriː]

It	comprises	a	story	of	high	,	wide	,	arched	tribunes	,	grouped	three	and	three
它	包括	一个	故事	的	高的	,	宽的	,	拱形	看台	,	分组	三	和	三

,

,

,

它由高而宽的拱形看台组成，每组三个看台，三个看台并排排列。

[səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [kɑːlənɛts] .

surmounted	by	a	narrow	passage	with	graceful	colonnettes	.
克服	经过	一个	狭窄的	通道	和	优美	小柱	.

上方是一条狭窄的通道，两侧装饰着优美的柱廊。

[ðə; ði] [meɪn] [vɔːlt] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [sɪks] ['pɔɪntɪd] [rɪbz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kiː] -

The	main	vault	is	supported	by	six	pointed	ribs	which	intersect	in	a	central	key	-
这	主要的	金库	是	有	经过	六	尖	肋骨	哪个	相交	在	一个	中央	钥匙	-

[stoʊn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['eɪndʒəlz] .

stone	ornamented	with	six	angels	.
石头	装饰	和	六	天使	.

主拱顶由六根尖肋支撑，这些尖肋在中央拱顶石处相交，拱顶石上装饰着六个天使。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

The	south	arm	of	the	transept	is	lighted	by	three	series	of	windows	.
这	南	手臂	的	这	横隔	是	照明	经过	三	系列	的	视窗	.

耳堂南侧由三组窗户采光。

[smɔːl] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [beɪz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələtɔːri] .

Small	semi	-	circular	bays	are	cut	in	the	wall	of	the	ambulatory	.
小的	半	-	圆	海湾	是	切	在	这	墙	的	这	可移动的	.

回廊的墙壁上开凿出小型半圆形隔间。

[ðə; ði] ['gæləriz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] — [ɪk'sept] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	galleries	are	lighted	—	except	on	the	right	,
这	画廊	是	照明	—	除了	在	这	正确的	,

除了右侧展厅外，其他展厅都灯火通明。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['wɪndoʊz] — [baɪ] [tɪrs] - [pɔɪnt] ['wɪndoʊz] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv]

which	is	ornamented	with	rose	-	windows	—	by	tierce	-	point	windows	in	groups	of
哪个	是	装饰	和	玫瑰	-	视窗	—	经过	三	-	观点	视窗	在	团体	的

[θriː] .

three	.
三	.

它以玫瑰窗装饰——由三扇一组的三联窗组成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][roʊ][ʌv; əv] [haɪ] [tɪrs] - [pɔɪnt] ['wɪndoʊz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] ,

There	is	a	final	row	of	high	tierce	-	point	windows	,	also	in	groups	of	three	,
那里	是	一个	最终的	排	的	高的	三	-	观点	视窗	,	还	在	团体	的	三	,

[ə'bʌv] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] .

above	the	triforium	.
多于	这	三茂铁	.

在三层楼廊上方，还有最后一排高高的三联窗，也是三扇一组。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['skʌlptʃər] .

Some	of	the	capitals	are	masterpieces	of	ornamental	sculpture	.
一些	的	这	首都	是	杰作	的	装饰	雕塑	.

有些柱头是装饰雕塑的杰作。

[ðer; ðər] [ˌdekə'reɪʃn] [kən'sɪsts] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˌroʊmə'nesk] ['kæpɪtəlz]

Their	decoration	consists	either	of	the	foliage	characteristic	of	Romanesque	capitals
他们的	装饰	由	任何一个	的	这	叶子	特征	的	罗马式	首都

([ə'kænθəs] [liːvz]) [ɔːr][ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ] ['krɑːkɪt] ,

(	acanthus	leaves	)	or	of	projecting	crockets	,
(	莨苕	树叶	) 或者	的	投影	火箭	,	

它们的装饰要么是罗马式柱头特有的叶状纹饰（莨苕叶），要么是突出的尖拱饰。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]['gɑːθɪk]['kæpɪtəlz] .

—	one	of	the	earliest	examples	of	this	distinctive	ornament	of	Gothic	capitals	.
—	一	的	这	最早	示例	的	这	独特的	装饰品	的	哥特	首都	.

——这是哥特式柱头这种独特装饰的最早范例之一。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid]

On	the	east	side	of	the	south	arm	of	the	transept	there	is	a	two	-	storied
在	这	东方	边	的	这	南	手臂	的	这	横隔	那里	是	一个	二	-	有故事的

[pə'lɪgənl] ['tʃæp(ə)l] ([siː][ɑːn][plæn] ,

polygonal	chapel	(	C	on	plan	,
多边形	教堂	(	C	在	计划	,

在耳堂南臂的东侧，有一座两层多边形小教堂（平面图上的 C，

[piː] . -) [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

p	.	18	)	of	the	same	period	.
p	.	-	)	的	这	相同的	时期	.

第 18 页）同一时期。

[ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['tʃæp(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['eɪndʒəlz] ['kæriɪŋ]

The	key	-	stone	of	the	vault	of	the	lower	chapel	represents	two	angels	carrying
这	钥匙	-	石头	的	这	金库	的	这	降低	教堂	代表	二	天使	携带

[ðə; ði]['ægnəs]['deɪˌi][ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] .

the	Agnus	Dei	on	a	cloth	.
这	羔羊	德伊	在	一个	布	.

下层小教堂拱顶的拱心石上刻画着两个天使抬着一块布，上面放着羔羊圣像。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kept] , [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ]

The	upper	chapel	,	in	which	the	Treasure	was	formerly	kept	,	communicates	with
这	上	教堂	,	在	哪个	这	宝藏	曾是	以前	保留	,	沟通	和

[ðə; ði] ['gæləriz] .

the	galleries	.
这	画廊	.

曾存放宝藏的上层小教堂与楼座相连。

[ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] [æps] .

The	Choir	and	Apse	.
这	唱诗班	和	后殿	.

唱诗班和后殿。

[ðə; ði]['kwaɪər] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,

The	choir	,	where	,	on	the	completion	of	the	south	arm	of	the	transept	,
这	唱诗班	,	在哪里	,	在	这	完成	的	这	南	手臂	的	这	横隔	,

唱诗班所在的位置，是在耳堂南翼竣工之后，

['bɪʃəp] - [ʌv; əv] - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] (- – -) ,

Bishop	Nivelon	of	Chérisy	continued	the	building	of	the	Cathedral	(	1200	–	1212	)	,
主教	-	的	-	持续	这	建筑	的	这	大教堂	(	-	–	-	)	,

谢里西主教尼韦隆继续建造大教堂（1200-1212 年），

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['gɑːθɪk] — [soʊ] - [kɔːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

is	one	of	the	earliest	examples	of	Pointed	Gothic	—	so	-	called	on	account	of
是	一	的	这	最早	示例	的	尖	哥特	—	所以	-	称为	在	帐户	的

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

the	sharp	outline	of	the	arches	.
这	锋利的	大纲	的	这	拱门	.

它是尖拱哥特式建筑的最早范例之一——之所以被称为尖拱哥特式，是因为其拱门轮廓分明。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['gæləriz] [ʌv; əv]

A	notable	characteristic	of	this	is	the	transformation	of	the	wide	galleries	of
一个	值得注意的	特征	的	这	是	这	转型	的	这	宽的	画廊	的

[ðə; ði][traɪ'fɔːriəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] ,

the	triforium	into	a	narrow	gallery	,
这	三茂铁	进入	一个	狭窄的	画廊	,

其显著特点是将三层楼廊的宽阔走廊改造成了狭窄的走廊。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]

which	gives	greater	importance	to	the	wide	arches	of	the	ground	floor
哪个	给予	更大的	重要性	到	这	宽的	拱门	的	这	地面	地面

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

and	to	the	high	windows	of	the	upper	story	.
和	到	这	高的	视窗	的	这	上	故事	.

这使得底层宽阔的拱门和上层的高窗显得更加重要。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [bɪlt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] :

Its	general	plan	is	similar	to	that	of	the	nave	,	built	immediately	afterwards	:
它是	一般的	计划	是	相似的	到	那	的	这	中殿	,	建造	立即地	然后	:

它的总体布局与紧随其后建造的中殿相似：

['lɔːfti] [waɪd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['nærəʊ] [traɪ'fɔːriəm] , [haɪ] ['wɪndoʊz] ([bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mʌljənz] ,

lofty	wide	arches	,	narrow	triforium	,	high	windows	(	but	without	mullions	,
高远	宽的	拱门	,	狭窄的	三茂铁	,	高的	视窗	(	但	没有	竖框	,

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [beɪ]) ,

forming	a	single	bay	)	,
成型	一个	单身的	湾	)	,

高耸宽阔的拱门，狭窄的三层楼廊，高高的窗户（但没有竖框，形成一个整体），

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [vɔːlts] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr][plæn] .

and	pointed	vaults	of	rectangular	plan	.
和	尖	金库	的	矩形的	计划	.

以及矩形平面的尖拱顶。

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][saɪd] - [aɪlz] , [ɔːf] [wɪtʃ] ['oʊpən] ,

The	Choir	is	flanked	by	side	-	aisles	,	off	which	open	,
这	唱诗班	是	侧翼	经过	边	-	过道	,	离开	哪个	打开	,

唱诗班席位两侧是侧廊，侧廊通向.....

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [fɔːr] [rekˈtæŋgjələr] [ˈtʃæpəlz] [wɪð; wɪθ] [grɒɪn] [vɔːlts] .
on each side four rectangular chapels with groined vaults .
在 每个 边 四 矩形的 小教堂 和 腹股沟 金库 .

两侧各有四座矩形小教堂，带有交叉拱顶。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [hæz; həz][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn]
The second chapel of the aisle has an inscription recording the date on
这 第二 教堂 的 这 走道 有 一个 题词 记录 这 日期 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkænənz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] :
which the Canons took possession of the Choir :
哪个 这 佳能 采取 拥有 的 这 唱诗班 :

教堂侧廊的第二个小礼拜堂内有一块铭文，记录了教士们接管唱诗班席位的日期:

[ˈænoʊ] - - - [hʌŋk] [ɪntrɛr] -
Anno milleno biscenteno duodeno hunc intrare chorum
安诺 - - - 亨克 内部 -

千年二重奏十二音节内合唱

- [^reks] - [ˈtɜːrsioʊ][ˈaɪdəs][mɑːˈiː] .
Cepit grex canonicorum tercio idus maii .
- grex - 特尔西奥 伊杜斯 五月 .

Cepit grex canonicorum tercio idus maii。

([ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [aɪdz][ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði][ˈkænənz][fɜːrst] [tʊk]
(In the year 1212 , on the third Ides of May , the Canons first took
(在 这 年 - , 在 这 第三 艾德斯 的 可能 , 这 佳能 第一的 采取

（公元1212年5月3日，教规颁布之日，教规首次生效）

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər]) .
possession of the Choir) .
拥有 的 这 唱诗班) .

（合唱团的所有权）。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] .
THE CHOIR .
这 唱诗班 .

合唱团。

[ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [sænd] - [bægz] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][ɑːrt] [ˈtreʒərz] .
On the left and at the back sand - bags protected the art treasures .
在 这 左边 和 在 这 后退 沙 - 包 受保护 这 艺术 宝藏 .

左侧和后方的沙袋保护着这些艺术珍品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] - [aɪl] [kəˈmjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm]
The south side - aisle communicates with the chapel attached to the south arm
这 南 边 - 走道 沟通 和 这 教堂 随附的 到 这 南 手臂
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsept][baɪ][ə; eɪ] 15th [ˈsentʃəri] [ˈvɔːltɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] ([diː][ɑːn][plæn][piː] . -) [ɪn] [wɪtʃ]
of the transept by a 15th century vaulted corridor (D on plan p . 18) in which
的 这 横隔 经过 一个 15th 世纪 拱形 走廊 (D 在 计划 p . -) 在 哪个
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] 16th [ˈsentʃəri][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ˈɪnfənt] [ˈsiːtɪd] .
there is a fine 16th century statue of the Virgin and Infant seated .
那里 是 一个 美好的 16th 世纪 雕像 的 这 处女 和 婴儿 坐着 .

南侧走廊通过一条 15 世纪的拱形走廊（平面图第 18 页上的 D）与耳堂南臂相连的小教堂相连，走廊内有一尊精美的 16 世纪圣母子坐像。

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] - [aɪlz] [kən'tɪnjuː] [raʊnd] [ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr] [æps] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['æmbjələtɔːri]

The	two	side	-	aisles	continue	round	the	semi	-	circular	apse	,	forming	an	ambulatory
这	二	边	-	过道	继续	圆形的	这	半	-	圆	后殿	,	成型	一个	可移动的

[sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] ['ʃæloʊ] ['reɪdiəl] ['tʃæpəlz] .

surrounded	by	five	shallow	radial	chapels	.
包围	经过	五	浅的	径向	小教堂	.

两侧的走廊继续环绕着半圆形后殿，形成一个环形走廊，周围环绕着五个浅浅的放射状小教堂。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃæp(ə)l][ɪz]['kənsə,kreitid] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

The	central	chapel	is	consecrated	,	as	usual	,	to	the	Virgin	.
这	中央	教堂	是	已祝圣的	,	作为	通常	,	到	这	处女	.

中央小教堂照例奉献给圣母玛利亚。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbjələtɔːri] ,

The	pointed	vaults	of	the	chapels	unite	with	those	of	the	ambulatory	,
这	尖	金库	的	这	小教堂	团结	和	那些	的	这	可移动的	,

小教堂的尖拱顶与回廊的尖拱顶相连，

[eɪt] ['pɔɪntɪd] [rɪbz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] - [stoʊn] .

eight	pointed	ribs	meeting	in	the	same	key	-	stone	.
八	尖	肋骨	会议	在	这	相同的	钥匙	-	石头	.

八根尖肋汇聚于同一拱顶石。

[ðə; ði]['kwaɪər] , ['skersli] [tʌtʃt] [baɪ] ['enəmi] ['faɪər][ʌp][tuː; tə] [dɪ'sembər] - ,

The	choir	,	scarcely	touched	by	enemy	fire	up	to	December	1916	,
这	唱诗班	,	几乎	感动	经过	敌人	火	向上	到	十二月	-	,

直到1916年12月，合唱团几乎没有受到敌军炮火的侵袭。

['sʌfərd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ðen] [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] - .

suffered	more	serious	damage	then	and	in	January	1917	.
遭受	更多的	严肃的	损害	然后	和	在	一月	-	.

当时和 1917 年 1 月遭受了更严重的损失。

['ʃɛlz] [pɪrst] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['penətreɪtɪd] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Shells	pierced	the	vault	in	two	places	and	also	penetrated	several	parts	of	the
贝壳	穿孔	这	金库	在	二	地方	和	还	渗透	一些	部分	的	这

[traɪ'fɔːriəm] [wɔːl] ,

triforium	wall	,
三茂铁	墙	,

炮弹在两处击穿了拱顶，也穿透了三层楼廊墙壁的几部分。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

breaking	the	arches	.
打破	这	拱门	.

破坏拱门。

[ɪn][ðə; ði] [æps] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] 13th

In	the	apse	,	portions	of	the	vault	were	injured	and	parts	of	the	13th
在	这	后殿	,	部分	的	这	金库	是	受伤	和	部分	的	这	13th

['sentʃəri] [steɪnd] - [glæs] ,

century	stained	-	glass	,
世纪	染色	-	玻璃	,

后殿的部分拱顶遭到破坏，部分13世纪的彩色玻璃窗也遭到损坏。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] , [wɜːr; wər]

which	it	was	not	possible	to	remove	from	the	high	windows	,	were
哪个	它	曾是	不是	可能的	到	消除	从	这	高的	视窗	,	是

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

无法从高窗上取下的窗户都已损坏。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,

The	vital	parts	of	the	choir	escaped	serious	damage	,
这	必不可少的	部分	的	这	唱诗班	逃脱	严肃的	损害	,

合唱团的关键部分幸免于难，未受严重损坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv] - ,

and	it	was	possible	during	the	second	half	of	1917	,
和	它	曾是	可能的	期间	这	第二	一半	的	-	,

而且这在1917年下半年是有可能发生的。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['tempərəri] [rɪ'per] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

to	carry	out	temporary	repairs	after	the	retreat	of	the	Germans	.
到	携带	出去	暂时的	维修	后	这	撤退	的	这	德国人	.

在德军撤退后进行临时维修。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kwaɪər] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['trænsept] ,

At	the	same	time	,	in	order	to	make	the	choir	—	as	well	as	the	transept	,
在	这	相同的	时间	,	在	命令	到	制作	这	唱诗班	—	作为	出色地	作为	这	横隔	,

与此同时，为了建造唱诗班席位——以及耳堂，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] — [wʌns] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

which	had	also	escaped	serious	injury	—	once	more	available	for	public	worship	,
哪个	有	还	逃脱	严肃的	受伤	—	一次	更多的	可用的	为了	民众	崇拜	,

它也幸免于难，再次开放供公众礼拜。

[ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [neɪv] (['foʊtoʊ][piː] . -) .

a	partition	was	built	shutting	off	the	nave	(	photo	p	.	24	)	.
一个	分割	曾是	建造	关闭	离开	这	中殿	(	照片	p	.	-	)	.

在教堂中殿外建起了一道隔墙（照片第 24 页）。

[ðɪs] [prə'tektɪv] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['ʃiːldɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] - ,

This	protective	partition	shielded	part	of	the	building	very	effectively	in	1918	,
这	保护的	分割	屏蔽	部分	的	这	建筑	非常	有效地	在	-	,

1918年，这道防护隔墙非常有效地保护了建筑物的一部分。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd]['trænsept] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

when	the	Choir	and	Transept	escaped	serious	damage	.
什么时候	这	唱诗班	和	横隔	逃脱	严肃的	损害	.

唱诗班席和耳堂幸免于难，未受严重损坏。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] 13th ['sentʃəri] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn] - [tuː; tə]

Most	of	the	fine	13th	century	stained	-	glass	windows	were	removed	in	1915	to
最多	的	这	美好的	13th	世纪	染色	-	玻璃	视窗	是	已移除	在	-	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

a	place	of	safety	.
一个	地方	的	安全	.

1915 年，大部分精美的 13 世纪彩色玻璃窗被移至安全的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][seɪnt] - - - [diː] -

They	were	originally	taken	from	the	church	of	Saint	-	Yved	-	de	-	Braines
他们	是	起初	已采取	从	这	教会	的	圣	-	-	-	德	-	大脑

[ænd; ənd][in'sɜːtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ænd; ənd]

and	inserted	during	the	19th	century	in	the	high	windows	of	the	apse	and
和	插入	期间	这	19th	世纪	在	这	高的	视窗	的	这	后殿	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] .

those	of	the	Lady	Chapel	.
那些	的	这	女士	教堂	.

它们最初是从圣伊夫德布雷讷教堂取下来的，并在 19 世纪被安装在后殿的高窗和圣母小教堂的窗户中。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['meʒərz] ['teɪkən] , [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]
Thanks 谢谢 **to** 到 **the** 这 **protective** 保护的 **measures** 措施 **taken** 已采取 **,** , **the** 这 **interior** 内部的 **decoration** 装饰 **of** 的 **the** 这 **choir** 唱诗班
[ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .
escaped 逃脱 **injury** 受伤 **.** .

多亏采取了防护措施，唱诗班的内部装饰才没有受损。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd][kəm'praiziz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,
It 它 **dates** 日期 **from** 从 **the** 这 **18th** 18th **century** 世纪 **and** 和 **comprises** 包括 **a** 一个 **high** 高的 **altar** 坛 **of** 的 **marble** 大理石 **,** ,

它始建于18世纪，包括一座大理石高祭坛。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,
surrounded 包围 **by** 经过 **a** 一个 **wrought** 锻 **-** - **iron** 铁 **railing** 栏杆 **,** ,

四周环绕着锻铁栏杆，

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] ,
and 和 **flanked** 侧翼 **by** 经过 **two** 二 **marble** 大理石 **statues** 雕像 **of** 的 **the** 这 **Virgin** 处女 **and** 和 **the** 这 **Angel** 天使 **Gabriel** 加布里埃尔 **,** ,
[dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] .
depicting 描绘 **the** 这 **Annunciation** 圣母领报 **.** .

两侧是圣母玛利亚和天使加百列的大理石雕像，描绘了天使报喜的场景。

[tuː] [kən'səulz] [ʌv; əv] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l][tɑːps] , [kəm'pliːt] [ðɪs] [gruːp]
Two 二 **consoles** 游戏机 **of** 的 **carved** 雕刻 **and** 和 **gilded** 镀金 **wood** 木头 **with** 和 **marble** 大理石 **tops** 最高额 **,** , **complete** 完全的 **this** 这 **group** 团体
.
:
.

两张雕花镀金木制控制台，配以大理石台面，使这组家具更加完整。

[ðə; ði] [stɔːlz] ['oʊnli][ɑːr; ər] 17th ['sentʃəri] .
The 这 **stalls** 摊位 **only** 仅有的 **are** 是 **17th** 17th **century** 世纪 **.** .

只有摊位是17世纪的。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] .
The 这 **North** 北 **Arm** 手臂 **of** 的 **the** 这 **Transept** 横隔 **.** .

耳堂北臂。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] , ['flæŋkt] [baɪ] [aɪlz] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt]
The 这 **north** 北 **arm** 手臂 **of** 的 **the** 这 **transept** 横隔 **,** , **flanked** 侧翼 **by** 经过 **aisles** 过道 **,** , **shows** 演出 **the** 这 **same** 相同的 **arrangement** 安排
[æz; əz][ðə; ði] [neɪv] ,
as 作为 **the** 这 **nave** 中殿 **,** ,

耳堂北侧的走廊与中殿的布局相同。

[bʌt; bət]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] ([leɪt] 13th ['sentʃəri]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [ɪn][ðə; ði]
but 但 **ends** 结束 **in** 在 **a** 一个 **straight** 直的 **wall** 墙 **(** (**late** 晚的 **13th** 13th **century** 世纪 **)**) **which** 哪个 **was** 曾是 **ornamented** 装饰 **in** 在 **the** 这
14th ['sentʃəri] .
14th 14th **century** 世纪 **.** .

但尽头是一堵笔直的墙（13 世纪晚期），这堵墙在 14 世纪进行了装饰。

[ə; eɪ] ['klɪrstɔ:ri] ['gæləri] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][traɪ'fɔ:riəm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n]
A **clerestory** **gallery** **joining** **the** **triforium** **of** **the** **side** **walls** **,** **and** **carried** **on**
一个 高侧窗 画廊 加入 这 三茂铁 的 这 边 墙壁 , 和 携带 在
[smɔ:l] ,
small **,**
小的 ,

连接侧墙三层楼廊的天窗廊，并向下延伸至较小的区域，

[laɪt] ['kɑ:ləmz] , [ɪz] [bɪlt] [ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l] .
light **columns** **,** **is** **built** **against** **this** **wall** **.**
光 列 , 是 建造 反对 这 墙 .

轻型柱子靠墙建造。

[ə'bʌv] [ɑ:r; ər] [pɪrst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [roʊz] - ['wɪndoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [oʊld]
Above **are** **pierced** **a** **row** **of** **bays** **and** **a** **fine** **rose** **-** **window** **containing** **old**
多于 是 穿孔 一个 排 的 海湾 和 一个 美好的 玫瑰 - 窗户 包含 老的
[steɪnd] - [glæs] .
stained **-** **glass** **.**
染色 - 玻璃 .

上方是一排镂空窗和一个精美的玫瑰窗，里面镶嵌着古老的彩色玻璃。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [baɪ]['ru:bənz] (-) ,
During **the** **war** **,** **a** **fine** **picture** **by** **Rubens** **(** **1635** **)** **,**
期间 这 战争 , 一个 美好的 图片 经过 鲁本斯 (-) ,

战争期间，鲁本斯创作了一幅精美的画作（1635 年）。

['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fræn'sɪskən] ['fɑ:ðəz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [nə:st] [hɪm; ɪm]
painted **for** **the** **Franciscan** **Fathers** **in** **return** **for** **their** **having** **nursed** **him**
绘 为了 这 方济会 父亲们 在 返回 为了 他们的 拥有 护理 他
[θru:] [æn; ən] ['ɪlnəs] [kən'træktɪd] [æt; ət][swɑ:'sɔ:n] ,
through **an** **illness** **contracted** **at** **Soissons** **,**
通过 一个 疾病 合同 在 苏瓦松 ,

这幅画是为方济各会修士们而作，以感谢他们在他于苏瓦松染病期间悉心照料他。

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti]
was **removed** **from** **the** **north** **arm** **of** **the** **transept** **to** **a** **place** **of** **safety**
曾是 已移除 从 这 北 手臂 的 这 横隔 到 一个 地方 的 安全
.
:
.

被从耳堂北臂转移到安全的地方。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,
This **picture** **,** **which** **represents** **the** **Adoration** **of** **the** **Shepherds** **,**
这 图片 , 哪个 代表 这 崇拜 的 这 牧羊人 ,

这幅画描绘的是牧羊人朝拜的场景，

[hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [freɪm] [ʌv; əv] [kɑ:vd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənsi] ['pɪriəd] .
has **a** **fine** **frame** **of** **carved** **and** **gilded** **wood** **of** **the** **Regency** **period** **.**
有 一个 美好的 框架 的 雕刻 和 镀金 木头 的 这 摄政时期 时期 .

它拥有摄政时期精美的雕花镀金木框。

[ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ænd; ənd]
The **bombardments** **did** **little** **damage** **to** **the** **north** **arm** **of** **the** **transept** **and**
这 轰炸 做过 小的 损害 到 这 北 手臂 的 这 横隔 和
[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsept] .
to **the** **intersection** **of** **the** **transepts** **.**
到 这 路口 的 这 耳屏 .

炮击对耳堂北臂和耳堂交汇处造成的破坏很小。

[ðə; ði][wɜːrst]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm]

The	worst	injury	was	the	falling	in	of	one	of	the	vaults	of	the	north	arm
这	最差	受伤	曾是	这	坠落	在	的	一	的	这	金库	的	这	北	手臂

,

,

,

最严重的伤情是北翼其中一个拱顶坍塌造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] - [bænd][ˌjuˈnaitiŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [piləs] [ʌv; əv]

and	the	breaking	of	the	arch	-	band	uniting	two	of	the	large	pillars	of
和	这	打破	的	这	拱	-	乐队	联合	二	的	这	大的	柱子	的

[ðə; ði]['trænsept] .

the	transept	.
这	横隔	.

连接耳堂两根大柱子的拱带断裂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] .

The	art	treasures	.
这	艺术	宝藏	.

艺术珍品。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd]['trænsept] ,

In	addition	to	the	works	of	art	preserved	in	the	choir	and	transept	,
在	添加	到	这	作品	的	艺术	保存完好	在	这	唱诗班	和	横隔	,

除了唱诗班席和耳堂内保存的艺术作品外，

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [pəˈzesiz] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] 16th ['sentʃəri] ['tæpəstri] ,

the	Cathedral	possesses	a	fragment	of	a	16th	century	tapestry	,
这	大教堂	拥有	一个	分段	的	一个	16th	世纪	挂毯	,

大教堂内藏有一块16世纪挂毯的残片。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [seɪnt] - [ʒeəˈvei]

all	that	remains	of	a	large	piece	devoted	to	the	legend	of	Saint	-	Gervais
全部	那	遗迹	的	一个	大的	片	奉献	到	这	传奇	的	圣	-	热尔韦

[ænd; ənd] [seɪnt] - [proʊteɪ] ,

and	Saint	-	Protais	,
和	圣	-	普罗泰斯	,

这是一部专门讲述圣热尔韦和圣普罗泰传说的巨作，如今只剩下残片了。

[wɪtʃ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

which	,	before	the	War	,	hung	in	the	north	aisle	of	the	nave	.
哪个	,	前	这	战争	,	悬挂	在	这	北	走道	的	这	中殿	.

战前，这幅画悬挂在教堂中殿的北侧走廊。

['wʊdwɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [aɪl] .

WOODWORK	IN	THE	SOUTHERN	AISLE	.
木工	在	这	南部	走道	.

南侧走廊的木工。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

Before	the	War	,	at	the	entrance	to	the	nave	on	each	side	of	the	main
前	这	战争	,	在	这	入口	到	这	中殿	在	每个	边	的	这	主要的

['pɔːrtl] ,

portal	,
门户网站	,

战前，在通往中殿的主入口两侧，

[wɜːr; wər] [məˈmɔːriəl] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈæbɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtʌ] -
were **memorial** **statues** **of** **two** **abbesses** **of** **the** **ancient** **abbey** **of** **Notre** **-**
是 纪念馆 雕像 的 二 女修道院长 的 这 古老的 修道院 的 圣母 -
[deɪm] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈniːlɪŋ] ,
Dame **,** **represented** **kneeling** **,**
贵妇人 , 代表 跪着 ,

是两尊纪念圣母院古老修道院女修道院长的雕像，呈跪姿。

[wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] : [ˌhɛnriːˈɛt] [diː] [ləˈreɪn] - ,
with **folded** **hands** **,** **in** **the** **costume** **of** **the** **period** **:** **Henriette** **de** **Lorraine** **d'Elbeuf** **,**
和 折叠 双手 , 在 这 戏服 的 这 时期 : 亨利埃特 德 洛林 - ,

双手合十，身着当时的服饰：亨利埃特·德·洛林·德·埃尔伯夫

[ˈæbəs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] - [məˈriː] [diː] [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] (-
abbess **from** **1660** **to** **1669** **,** **and** **Gabrielle** **-** **Marie** **de** **la** **Rochefoucauld** **(** **1683**
女修道院长 从 - 到 - , 和 加布里埃尔 - 玛丽 德 拉 罗什福科 (-
– -) .
– **1693** **)** **.**
– -) .

1660 年至 1669 年担任女修道院院长，加布里埃尔-玛丽·德拉罗什富科 (Gabrielle-Marie de la Rochefoucauld，1683-1693 年)。

[ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈstætʃuːz] [ɑːr; ər] [ˈgɪv(ə)n] [bɪˈloʊ] .
Photographs **of** **these** **two** **statues** **are** **given** **below** **.**
照片 的 这些 二 雕像 是 给定 以下 .

下面附上这两座雕像的照片。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsækrɪsti] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [flæmˈbɔɪənt] [staɪl] [ˈwʊdwɜːrk] ,
In **the** **sacristy** **are** **preserved** **fragments** **of** **flamboyant** **style** **woodwork** **,**
在 这 圣器室 是 保存完好 片段 的 龙飞凤舞 风格 木工 ,

圣器室里保存着一些华丽风格的木工制品残片。

[ə; eɪ] 17th [ˈsentʃəri] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪnli] [tʃeɪst] [gɪlt] [ˈsɪlvər] ,
a **17th** **century** **chalice** **of** **finely** **chased** **gilt** **silver** **,**
一个 17th 世纪 圣杯 的 精细地 追逐 镀金 银 ,

一件17世纪的精美鎏金银质圣杯，

[ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkruːsəfɪks] [baɪ] [ʒɪrɑːrdən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈrelɪkweri] [ɪn] [gɪlt] [ˈkɑːpər] (-) ,
a **magnificent** **Crucifix** **by** **Girardon** **and** **a** **fine** **reliquary** **in** **gilt** **copper** **(** **1560** **)** **,**
一个 壮丽 十字架 经过 吉拉尔登 和 一个 美好的 圣物匣 在 镀金 铜 (-) ,

吉拉尔东制作的精美十字架和一件鎏金铜圣物盒（1560年），

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [swɑːˈsɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbætlˌmentɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
representing **the** **plan** **of** **Soissons** **with** **its** **battlemented** **walls** **and** **churches** **of**
代表 这 计划 的 苏瓦松 和 它是 城垛 墙壁 和 教堂 的
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
the **period** **.**
这 时期 .

展现了苏瓦松的平面布局，包括城垛式城墙和当时的教堂。

([siː] [piː] . [θriː]) .
(**See** **p** **.** **3** **)** **.**
(看 p . 3) .

（参见第3页）。

[ˌhɛnriːˈɛt] [diː] [ləˈreɪn] -
HENRIETTE **DE** **LORRAINE** **D'ELBEUF**
亨利埃特 德语 洛林 -

亨利埃特·德·洛林·德尔伯夫

[ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] - [məˈriː] [diː] [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ]
GABRIELLE - MARIE DE LA ROCHEFOUCAULD
加布里埃尔 - 玛丽 德语洛杉矶 罗什福科

加布里埃-玛丽·德拉罗什福科

['fjuːnərəl]['stætʃuːz][tuː; tə] [tuː] ['æbɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] - [deɪm] .
Funeral Statues to two Abbesses of the old Abbey of Notre - Dame .
葬礼 雕像 到 二 女修道院长 的 这 老的 修道院 的 圣母 - 贵妇人 .

为纪念巴黎圣母院两位女修道院长而立的葬礼雕像。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['sʌðərn] [ɑːrm][ʌv; əv] ['trænsept] .
SOUTHERN ARM OF TRANSEPT .
南部 手臂 的 横隔 .

耳堂南臂

[siː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [piː] . - .
See the Interior , p . 25 .
看 这 内部的 , p . - .

参见"内部"部分，第 25 页。

[saɪd] [fəˈsɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
Side façades of the Cathedral .
边 立面 的 这 大教堂 .

大教堂的侧立面。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [swɑːˈsɔːn] [kəˈθiːdrəl] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts]
The exterior of Soissons Cathedral is remarkable for the great simplicity of its
这 外部的 的 苏瓦松 大教堂 是 卓越 为了 这 伟大的 简单 的 它是
[laɪnz][ænd; ənd][ɪts] [wel] - ['bæləns t] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
lines and its well - balanced construction .
线条 和 它是出色地 - 均衡 建造 .

苏瓦松大教堂的外观以其线条的简洁和结构的均衡而引人注目。

[ðə; ði] [haɪ] [vɔːlts] [ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['suːpər] - [ɪmˈpoʊzd] 13th ['sentʃəri] ['flaɪɪŋ] -
The high vaults are supported by two super - imposed 13th century flying -
这 高的 金库 是 有 经过 二 极好的 - 强加 13th 世纪 飞行 -
['bʌtrəsɪz] ,
buttresses ,
扶壁 ,

高耸的拱顶由两座叠加的13世纪飞扶壁支撑。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ]['paʊərf(ə)l] [əˈbʌtmənts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
which are supported on one side by powerful abutments and on the other
哪个 是 有 在 一 边 经过 强大的 桥台 和 在 这 其他
[baɪ] [smɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] ['kɑːləmz] ,
by small engaged columns ,
经过 小的 已订婚的 列 ,

它们一侧由坚固的桥墩支撑，另一侧由小型立柱支撑。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkɪt] .
the capitals of which are decorated with crockets .
这 首都 的 哪个 是 装饰 和 火箭 .

其柱头饰有尖拱纹。

([siː] ['foʊtoʊz] , [piː'piː] . - , - , -) .
(See photos , pp . 20 , 22 , 24) .
(看 照片 , pp . - , - , -) .

(参见照片，第 20、22、24 页)。

[ə'genst] [ðə; ði] [streɪt] [wɔ:l] [wɪtʃ] ['ɛndz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ɑ:r; ər] 14th
Against **the** **straight** **wall** **which** **ends** **the** **north** **arm** **of** **the** **transept** **are** **14th**
反对 这 直的 墙 哪个 结束 这 北 手臂 的 这 横隔 是 14th
['sentʃəri] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ɑ:'keɪdz] ([pi:] . -) .
century **radiating** **arcades** **(p . 30) .**
世纪 散热 街机 (p . -) .

在横厅北臂尽头的直墙上，有 14 世纪的放射状拱廊（第 30 页）。

[ðɪs] [wɔ:l][ɪz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][roʊz] - ['wɪndoʊ] [set][ɪn] [tɪrs] - [pɔɪnt] [ɑ:rtʃ] .
This **wall** **is** **pierced** **by** **a** **large** **rose** **-** **window** **set** **in** **tierce** **-** **point** **arch** **.**
这 墙 是 穿孔 经过 一个 大的 玫瑰 - 窗户 放 在 三 - 观点 拱 .

这面墙上开有一个大型玫瑰窗，窗框呈三棱拱形。

[ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] ['geɪbl] [wɪð; wɪθ] 14th ['sentʃəri] ['ɔ:rnəmənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] [bel] -
It **ends** **in** **a** **gable** **with** **14th** **century** **ornament** **,** **and** **is** **flanked** **by** **two** **bell** **-**
它 结束 在 一个 山墙 和 14th 世纪 装饰品 , 和 是 侧翼 经过 二 钟 -
['tɜ:rɪts] ,
turrets **,**
炮塔 ,

它的顶部是一个带有14世纪装饰的山墙，两侧各有一座钟楼。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
one **of** **which** **was** **destroyed** **.**
一 的 哪个 曾是 损毁 .

其中一具被毁。

(['foʊtoʊz] , [pi:'pi:] . - & -) .
(Photos , pp . 30 & 31) .
(照片 , pp . - & -) .

（照片见第 30 和 31 页）。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,
To **the** **east** **of** **the** **north** **arm** **of** **the** **transept** **,**
到 这 东方 的 这 北 手臂 的 这 横隔 ,

在耳堂北臂的东侧，

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [aɪl] ,
obstructing **the** **first** **window** **of** **the** **choir** **aisle** **,**
阻碍 这 第一的 窗户 的 这 唱诗班 走道 ,

挡住了唱诗班通道的第一扇窗户，

[ɪz][ə; eɪ] 14th ['sentʃəri] ['pɔ:rtl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpli] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tu:]
is **a** **14th** **century** **portal** **with** **a** **sharply** **pointed** **gable** **,** **supported** **by** **two**
是 一个 14th 世纪 门户网站 和 一个 尖锐地 尖 山墙 , 有 经过 二
['bʌtrəsɪz] (['foʊtoʊ] ['ɑ:pəzɪt]) .
buttresses **(photo** **opposite** **) .**
扶壁 (照片 对面的) .

这是一个建于 14 世纪的入口，有着尖锐的山墙，由两个扶壁支撑（见对面照片）。

[ðə; ði] ['haɪər] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] 14th ['sentʃəri] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt][ɪz] ['klɪrli]
The **higher** **finish** **and** **greater** **adornment** **of** **14th** **century** **decorative** **art** **is** **clearly**
这 更高 结束 和 更大的 装饰 的 14th 世纪 装饰性的 艺术 是 清楚地
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɪr] :
to **be** **seen** **here** **:**
到 是 已见 这里 :

十四世纪装饰艺术更高的工艺水平和更华丽的装饰在这里清晰可见：

['ʃɑ:rpli] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['trefɔɪl,'tri:fɔɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz]

sharply	pointed	gables	ornamented	with	trefoil	over	the	portal	and	buttresses
尖锐地	尖	山墙	装饰	和	三叶草	超过	这	门户网站	和	扶壁

,

,

,

尖锐的山墙，门廊和扶壁上方饰有三叶草图案，

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli] [ka:vd] ['bukeiz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪtəlz] , [ri'pleisin] [ðə; ði] [hʊkt]

and	intricately	carved	bouquets	of	foliage	on	the	capitals	,	replacing	the	hooked
和	错综复杂	雕刻	花束	的	叶子	在	这	首都	,	替换	这	钩子

['krɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəri] .

crockets	of	the	preceding	century	.
火箭	的	这	前	世纪	.

柱头上雕刻着精巧的花束状树叶，取代了上个世纪的钩状装饰。

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɑ:rm][ʌv; əv] ['trænsept] .

DOORWAY	OF	THE	NORTHERN	ARM	OF	TRANSEPT	.
门口	的	这	北方	手臂	的	横隔	.

北侧耳堂的入口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[nɔ:rθ] [frʌnt] .

NORTH	FRONT	.
北	正面	.

北前线。

['kwaɪər][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv]['trænsept] , ['noʊv] . - .

Choir	and	North	Arm	of	Transept	,	Nov	.	1918	.
唱诗班	和	北	手臂	的	横隔	,	十一月	.	-	.

唱诗班席位和耳堂北臂，1918 年 11 月。

[si:] [dɪ'skrɪpʃn] , [pi:] . - .

See	description	,	p	.	29	.
看	描述	,	p	.	-	.

参见第 29 页的描述。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] (['noʊv] . -) .

The	Exterior	of	the	Cathedral	(	Nov	.	1918	)	.
这	外部的	的	这	大教堂	(	十一月	.	-	)	.

大教堂外观（1918 年 11 月）。

[ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][saɪd] [fə'sɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

The	bombardments	seriously	damaged	the	side	façades	of	the	cathedral	.
这	轰炸	严重地	损坏的	这	边	立面	的	这	大教堂	.

炮火严重损坏了大教堂的侧立面。

[ɔ:l][ðə; ði][stoʊn] - [wɜ:rk] , [beɪz] , ['flaɪɪŋ] - ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌtmənts] ,

All	the	stone	-	work	,	bays	,	flying	-	buttresses	and	abutments	,
全部	这	石头	-	工作	,	海湾	,	飞行	-	扶壁	和	桥台	,

所有的石砌结构、隔间、飞扶壁和桥台，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ru:fɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪmwɜ:rk] [kə'læpst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [beɪz] [ʌv; əv]

and	all	the	roofing	and	framework	collapsed	as	far	as	the	first	bays	of
和	全部	这	屋顶	和	框架	倒塌	作为	远的	作为	这	第一的	海湾	的

[ðə; ði] [neɪv] .

the	nave	.
这	中殿	.

整个屋顶和框架都坍塌了，一直到中殿的第一间。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kʌt]['ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [pɑːrts] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər]
The building is , so to speak , cut into two unequal parts throughout its entire
这 建筑 是 , 所以 到 说话 , 切 进入 二 不等 部分 自始至终 它是 全部的
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

可以说，这座建筑从整个宽度方向被切割成了两个不等长的部分。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [gæp] .
by an immense gap .
经过 一个 巨大 差距 .

差距巨大。

(['foʊtoʊ][piː] . - , [ˌpænə'ræmə][piː] . -) .
(Photo p . 31 , Panorama p . 14) .
(照片 p . - , 全景 p . -) .

（照片见第31页，全景图见第14页）。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [meɪn] [ruːf] .
THE FIRST SHELLS TO HIT THE MAIN ROOF .
这 第一的 贝壳 到 打 这 主要的 屋顶 .

第一批炮弹击中了主屋顶。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ['sʌfərd]
The rounded arm of the transept and the south end of the choir suffered
这 圆润 手臂 的 这 横隔 和 这 南 结尾 的 这 唱诗班 遭受
[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .
comparatively little .
比较 小的 .

耳堂的圆形侧翼和唱诗班的南端受损相对较小。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ðə; ði] [ʃə'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
On the other hand , the bombardments seriously injured the chevet and the
在 这 其他 手 , 这 轰炸 严重地 受伤 这 雪佛特 和 这
[nɔːrθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .
north front of the choir .
北 正面 的 这 唱诗班 .

另一方面，炮火严重破坏了教堂后殿和唱诗班北侧。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [æps] [wʌz; wəz] [strʌk] .
The upper part of one of the high windows in the apse was struck .
这 上 部分 的 一 的 这 高的 视窗 在 这 后殿 曾是 击 .

后殿一扇高窗的上半部分被击中。

[ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['bædli]['broʊkən] ,
A buttress of the Lady Chapel was badly broken ,
一个 支持 的 这 女士 教堂 曾是 糟糕 破碎的 ,

圣母堂的一根扶壁严重断裂。

[waɪl] [tuː] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [stoʊn] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
while two unexploded shells are embedded in the damaged stone - work of a
尽管 二 未爆炸 贝壳 是 嵌入式 在 这 损坏的 石头 - 工作 的 一个
['neɪbərɪŋ] ['bʌtrəs] .
neighbouring buttress .
邻接 支持 .

而两枚未爆炸的炮弹则嵌在邻近扶壁受损的石砌结构中。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌtmənts] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd]

On	the	north	front	of	the	choir	most	of	the	abutments	were	damaged
在	这	北	正面	的	这	唱诗班	最多	的	这	桥台	是	损坏的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['bʌtrəsɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	flying	-	buttresses	which	support	it	,
和	这	飞行	-	扶壁	哪个	支持	它	,

唱诗班北侧的大部分桥墩都遭到破坏，支撑唱诗班的飞扶壁也遭到破坏。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪndʒərd] .

more	or	less	injured	.
更多的	或者较少的		受伤	.

伤势轻重不一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[nɔːrθ] [frʌnt] .

NORTH	FRONT	.
北	正面	.

北前线。

[nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv]['trænsept] , [neɪv] [ænd; ənd] [ʃə'pɛl] ['diː'iːes] ['ɜːvrəz] , ['noʊv] . - .

North	Arm	of	Transept	,	Nave	and	Chapelle	des	Œuvres	,	Nov	.	1918	.
北	手臂	的	横隔	,	中殿	和	教堂	德斯	作品	,	十一月	.	-	.

耳堂北臂、中殿和小礼拜堂，1918 年 11 月。

[ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ['broʊkən] .

The	roofing	was	ruined	and	the	framework	broken	.
这	屋顶	曾是	毁坏	和	这	框架	破碎的	.

屋顶被毁，框架也断裂了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['geɪbl] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt]

The	north	arm	of	the	transept	,	especially	the	gable	,	was	also	somewhat
这	北	手臂	的	这	横隔	,	尤其	这	山墙	,	曾是	还	有些

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

耳堂北侧，特别是山墙，也受到了一定程度的损坏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .

One	of	the	turrets	surrounding	it	was	broken	off	(	Photo	above	)	.
一	的	这	炮塔	周围	它	曾是	破碎的	离开	(	照片	多于	)	.

环绕它的一座炮塔被撞断了（见上图）。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['sʌfərd] [moʊst] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .

However	,	the	north	front	of	the	nave	suffered	most	(	photo	above	)	.
然而	,	这	北	正面	的	这	中殿	遭受	最多	(	照片	多于	)	.

然而，中殿北侧正面受损最为严重（见上图）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

In	addition	to	the	opening	made	at	the	west	end	,
在	添加	到	这	开幕	制成	在	这	西方	结尾	,

除了西端的开口之外，

[ðə; ði] [stoʊn] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['ruːfɪŋ] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] [θruː'aʊt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .

the	stone	-	work	and	roofing	were	injured	throughout	their	entire	length	.
这	石头	-	工作	和	屋顶	是	受伤	自始至终	他们的	全部的	长度	.

石砌结构和屋顶从头到尾都遭到了损坏。

['oʊnli][ðə; ði][læst] [tuː] ['wɪndoʊz] [nekst][ðə; ði]['trænsept] [riˈteind] [ðer; ðər] ['mʌljənz] ,

Only	**the**	**last**	**two**	**windows**	**next**	**the**	**transept**	**retained**	**their**	**mullions**	**,**
仅有的	这	最后的	二	视窗	下一个	这	横隔	保留	他们的	竖框	,

只有靠近耳堂的最后两扇窗户保留了窗框。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .

the	**others**	**being**	**more**	**or**	**less**	**completely**	**destroyed**	**.**
这	其他的	存在	更多的	或者	较少的	完全地	损毁	.

其余的则几乎完全被摧毁了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌtmənt] - ['pɪrz] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .

Of	**the**	**flying**	**-**	**buttresses**	**and**	**abutment**	**-**	**piers**	**,**	**very**	**little**	**remains**	**standing**	**.**
的	这	飞行	-	扶壁	和	邻接	-	码头	,	非常	小的	遗迹	常设	.

飞扶壁和桥墩如今所剩无几。

[ðə; ði] [ʃəˈpɛl] ['diˈi'es] ['ɜːvrəz] .

THE	**CHAPELLE**	**DES**	**ŒUVRES**	**.**
这	教堂	DES	作品	.

作品礼拜堂。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːz] [diː][lɑː] - [ænd; ənd] - , ['noʊv] . - .

Seen	**from**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**Rues**	**de**	**la**	**Buerie**	**and**	**Jaulzy**	**,**	**Nov**	**.**	**1918**	**.**
已见	从	这	角落	的	这	鲁斯	德	拉	-	和	-	,	十一月	.	-	.

从 Rues de la Buerie 和 Jaulzy 街角看到的，1918 年 11 月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

VISIT	**TO**	**THE**	**TOWN**
访问	到	这	镇

游览小镇

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði][aɪˈtɪnərəri][ɑːn][peɪdʒ] - .

On	**leaving**	**the**	**Cathedral**	**,**	**follow**	**the**	**itinerary**	**on**	**page**	**13**	**.**
在	离开	这	大教堂	,	跟随	这	行程	在	页	-	.

离开大教堂后，请按照第 13 页的行程安排进行游览。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][swɑːˈsɔːn] , [laɪk][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['sʌfərd] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**surroundings**	**of**	**Soissons**	**,**	**like**	**the**	**cathedral**	**,**	**suffered**	**severely**	**from**	**the**
这	周围环境	的	苏瓦松	,	喜欢	这	大教堂	,	遭受	严重	从	这

[bɑːmˈbɑːrdmənt] .

bombardments	**.**
轰炸	.

苏瓦松的周边地区，包括大教堂在内，都遭受了严重的炮火破坏。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [kəˌθɛdˈrɑːl] ([ɔːr] [pleɪs] -) ,

In	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Cathédrale**	**(**	**or**	**Place**	**Mantoue**	**)**	**,**
在	这	地方	德	拉	大教堂	(	或者	地方	-	)	,

在大教堂广场（或曼图埃广场），

[ðə; ði] [ruː] ['diˈi'es][mɪniːmɛz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - [ɑːr; ər]['broʊkən] [ruːfs] ,

the	**Rue**	**des**	**Minimes**	**and**	**the**	**Place**	**du**	**Cloître**	**are**	**broken**	**roofs**	**,**
这	后悔	德斯	小小人	和	这	地方	杜	-	是	破碎的	屋顶	,

Rue des Minimes 和 Place du Cloître 都是破损的屋顶，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [bɛfrɔɪ] , ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

and	**in**	**the**	**Rue**	**du**	**Beffroi**	**,**	**ruins**	**of**	**houses**	**.**
和	在	这	后悔	杜	贝弗罗伊	,	废墟	的	房屋	.

在贝弗鲁瓦街，到处都是房屋废墟。

['sentʃəri] ['tɜːrət]
CENTURY **TURRET**
世纪 炮塔

世纪塔楼

[pleɪs] [diː][lɑː] [kəˌθɛd'rɑːl] .
Place **de** **la** **Cathédrale** **.**
地方 德 拉 大教堂 .

大教堂广场。

[æt; ət][noʊ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [kəˌθɛd'rɑːl] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔm'bɑːdid] ['prezbɪteri]
At **no** **6** **of** **the** **Place** **de** **la** **Cathédrale** **,** **in** **front** **of** **the** **bombarded** **Presbytery**
在 不 6 的 这 地方 德 拉 大教堂 , 在 正面 的 这 轰炸 长老会
,
,
,

在大教堂广场6号，在被炸毁的圣坛对面，

[stændz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] 13th ['sentʃəri] ['taʊər] (['foʊtoʊ] ['ɑːpəzɪt]) [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
stands **a** **much** **damaged** **13th** **century** **tower** **(** **photo** **opposite** **)** **all** **that** **remains** **of**
站立 一个 很多 损坏的 13th 世纪 塔 (照片 对面的) 全部 那 遗迹 的
[ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,
the **old** **Bishop's** **Palace** **,**
这 老的 主教的 宫殿 ,

仅存的遗迹是一座损毁严重的13世纪塔楼（见对面照片）。

[ˌriː'bɪlt] [ɪn] - , [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
rebuilt **in** **1638** **,** **of** **brick** **and** **stone** **,**
重建 在 - , 的 砖 和 石头 ,

建于1638年，砖石结构。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruː] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]
at **the** **south** **of** **the** **Place** **between** **the** **Rue** **de** **l'Évêché** **and** **the** **Rue** **des**
在 这 南 的 这 地方 之间 这 后悔 德 - 和 这 后悔 德斯
[mɪniːmɛz] .
Minimes **.**
小小人 .

在广场南侧，介于Rue de l'Évêché街和Rue des Minimes街之间。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ([riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [diː] -) ,
In **the** **court** **of** **the** **Bishop's** **Palace** **(** **reached** **through** **the** **Rue** **de** **l'Évêché** **)** **,**
在 这 法庭 的 这 主教的 宫殿 (达到 通过 这 后悔 德 -) ,

在主教宫的庭院里（可通过主教街到达），

[nɪr] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es][mɪniːmɛz] ,
near **the** **Rue** **des** **Minimes** **,**
靠近 这 后悔 德斯 小小人 ,

在米尼姆街附近，

[ðer; ðər] [stɪl] [stænd][ə'baʊt] - [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gæləu] - ['roʊmən] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
there **still** **stand** **about** **15** **yards** **of** **the** **old** **Gallo** **-** **Roman** **wall** **which** **surrounded**
那里 仍然 站立 关于 - 码 的 这 老的 加洛 - 罗马 墙 哪个 包围
[ðə; ði] [taʊn] ([hɪst] .
the **town** **(** **hist** **.**
这 镇 (历史 .

至今仍屹立着大约 15 码长的古高卢罗马城墙，它曾环绕着这座城镇（历史）。

[mɒn] .)
mon **.** **)**
星期一 .)

星期一）

[ðə; ði] [wɔːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [drest] [stoʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [baɪ]
The wall has a facing of dressed stone interrupted at frequent intervals by
这 墙 有 一个 面向 的 穿着 石头 中断 在 频繁 间隔 经过
[ə; eɪ] [strɪŋ] - [kɔːrs] [ʌv; əv] [red] [brɪks] .
a string - course of red bricks .
一个 细绳 - 课程 的 红色的 砖块 .

墙面采用加工过的石材，并每隔一段距离用红砖砌成一道腰线。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - [teɪk] [ðə; ði] [ruː] [diː] - , [raʊnd] [ðə; ði] [ʃə'veɪ] [ʌv; əv]
To reach the Place du Cloître take the Rue de l'Évêché , round the chevet of
到 抵达 这 地方 杜 - 拿 这 后悔 德 - , 圆形的 这 雪佛特 的
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
the Cathedral .
这 大教堂 .

要到达修道院广场，请沿 Rue de l'Évêché 绕过大教堂的 chevet。

[pleɪs] [diː] [lɑː] [kəˌθɛd'rɑːl] [ænd; ənd] [ruː] [diː'ju] [bɛfrɔɪ] .
PLACE DE LA CATHÉDRALE AND RUE DU BEFFROI .
地方 德语 洛杉矶 大教堂 和 后悔 杜 贝弗罗伊 .

大教堂广场和贝弗罗街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - [ɪn] - .
THE PLACE DU CLOÎTRE IN 1914 .
这 地方 杜 - 在 - .

1914 年的服装店。

[ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
The Place du Cloître , at right angles to the north portal of the Cathedral ,
这 地方 杜 - , 在 正确的 角度 到 这 北 门户网站 的 这 大教堂 ,

回廊广场，与大教堂北入口成直角，

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [laɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] .
was formerly lined by the houses of the Canons .
曾是 以前 衬里 经过 这 房屋 的 这 佳能 .

以前这里两旁都是教士的房屋。

[ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [d'welɪŋz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [θriː] [beɪz] [ɪn] [tɪrs] - [pɔɪnt] (13th ['sentʃəri]) ,
Of these old dwellings there remain three bays in tierce - point (13th century) ,
的 这些 老的 住宅 那里 保持 三 海湾 在 三 - 观点 (13th 世纪) ,

这些古老的住宅中，现存有三个位于三岔路口（13世纪）的隔间。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ([noʊ] -) [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ([ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]
on the first story of a house (No 14) in the Place (on the left of the
在 这 第一的 故事 的 一个 房子 (不 -) 在 这 地方 (在 这 左边 的 这
['fəutəgræfs] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ]) .
photographs on this page) .
照片 在 这 页) .

在广场（本页照片左侧）的一栋房子（14 号）的一楼。

['ɑːpəzɪt] [ɑːr; ər] [tuː] ['renəsɑːns] [fə'sɑːdz] .
Opposite are two Renaissance façades .
对面的 是 二 复兴 立面 .

对面是两座文艺复兴时期的建筑立面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['ʃɛlz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
Most **of** **the** **houses** **in** **the** **Place** **were** **badly** **damaged** **by** **shells** **aimed** **at** **the**
最多 的 这 房屋 在 这 地方 是 糟糕 损坏的 经过 贝壳 旨在 在 这
[kə'θiːdrəl] .
cathedral **.**
大教堂 .

广场上的大部分房屋都遭到了瞄准大教堂的炮弹的严重破坏。

['fɔːrtʃənətli] , [ðiːz] [θriː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'sɑːdz] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .
Fortunately **,** **these** **three** **remarkable** **façades** **escaped** **injury** **.**
幸运的是 , 这些 三 卓越 立面 逃脱 受伤 .

幸运的是，这三座引人注目的建筑立面都幸免于难。

[ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - [ɪn] - .
THE **PLACE** **DU** **CLOÎTRE** **IN** **1918** **.**
这 地方 杜 - 在 - .

1918 年的服装店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [kə'lɛʒ] .
THE **RUE** **DU** **COLLÈGE** **.**
这 后悔 杜 大学 .

学院街。

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [kə'lɛʒ] [ɑːn][ðə; ði][left] , ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [ɪn'sendieri] [bɑːmz] [frʌm; frəm]
Take **the** **Rue** **du** **Collège** **on** **the** **left** **,** **devastated** **by** **incendiary** **bombs** **from**
拿 这 后悔 杜 大学 在 这 左边 , 遭受重创 经过 燃烧的 炸弹 从
['ɛərəpleinz] (['foʊtoʊ] ['ɑːpəzɪt]) ;
aeroplanes **(** **photo** **opposite** **)** **;**
飞机 (照片 对面的) ;

左侧是学院街，这条街曾被飞机投掷的燃烧弹摧毁（见对面照片）;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [stændz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ([hɪst] .
at **the** **end** **of** **a** **blind** **alley** **stands** **the** **door** **of** **the** **college** **(** **hist** **.**
在 这 结尾 的 一个 瞎的 胡同 站立 这 门 的 这 大学 (历史 .

在一条死胡同的尽头，矗立着学院的大门（历史）。

[mɒn] .)
mon **.** **)**
星期一 .)

星期一）

(['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
(**Photo** **below** **)** **built** **between** **1740** **and** **1760** **.**
(照片 以下) 建造 之间 - 和 - .

（下图）建于 1740 年至 1760 年间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
THE **DOOR** **OF** **THE** **COLLEGE** **.**
这 门 的 这 大学 .

学院大门。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['θiːətər] .
THE **GRAND'PLACE** **AND** **THEATRE** **.**
这 - 和 剧院 .

大广场和剧院。

['dɔ:rɪk] [piləs] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['frʌntl] [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kɑ:rvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pæləs][ænd; ənd]

Doric	**pillars**	**support**	**a**	**large**	**frontal**	**with**	**decorative**	**carving**	**representing**	**Pallas**	**and**
多立克	柱子	支持	一个	大的	正面	和	装饰性的	雕刻	代表	帕拉斯	和

['sɪri:z] .

Ceres	**.**
谷神星	.

多立克柱支撑着巨大的正面，正面装饰有帕拉斯和刻瑞斯的雕刻。

[ðɪs] [dɔ:r] [ɪz] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

This	**door**	**is**	**intact**	**,**	**but**	**the**	**college**	**buildings**	**suffered**	**severely**	**.**
这	门	是	完好无损的	,	但	这	大学	建筑物	遭受	严重	.

这扇门完好无损，但学院建筑损毁严重。

['sevrəl] ['ʃɛlz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ru:fɪŋ] ,

Several	**shells**	**penetrated**	**the**	**walls**	**and**	**roofing**	**,**
一些	贝壳	渗透	这	墙壁	和	屋顶	,

多枚炮弹穿透了墙壁和屋顶。

[ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd] [klæs] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r]

exploding	**in**	**the**	**dormitories**	**and**	**class**	**-**	**rooms**	**and**	**destroying**	**all**	**before**
爆炸	在	这	宿舍	和	班级	-	房间	和	摧毁	全部	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

爆炸发生在宿舍和教室里，摧毁了眼前的一切。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [kə'lɛʒ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][ˌkɔ:rdə'lɪərz] ([fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]

Follow	**the**	**Rue**	**du**	**Collège**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Rue**	**des**	**Cordeliers**	**(**	**first**	**on**	**the**
跟随	这	后悔	杜	大学	作为	远的	作为	这	后悔	德斯	科德利埃	(	第一的	在	这

[raɪt]) [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] - (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) .

right	**)**	**which**	**leads**	**to**	**the**	**Grand'Place**	**(**	**photo**	**below**	**)**	**.**
正确的	)	哪个	线索	到	这	-	(	照片	以下	)	.

沿着学院路 (Rue du Collège) 一直走到科德利埃路 (Rue des Cordeliers)（右边第一条路），这条路通往大广场 (Grand'Place)（下图）。

[hɪr] [ɑ:r; ər] 18th ['sentʃəri] ['haʊzɪz] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs][naɪn] - -) ,

Here	**are**	**18th**	**century**	**houses**	**(**	**Nos**	**9**	**-**	**11**	**)**	**,**
这里	是	18th	世纪	房屋	(	编号	9	-	-	)	,

这里是18世纪的房屋（9-11号），

[ðə; ði] ['ɜ:rli] 19th ['sentʃəri] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] 19th ['sentʃəri] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['faʊnt(ə)n] .

the	**early**	**19th**	**century**	**theatre**	**and**	**a**	**late**	**19th**	**century**	**ornamental**	**fountain**	**.**
这	早期的	19th	世纪	剧院	和	一个	晚的	19th	世纪	装饰	喷泉	.

建于 19 世纪初的剧院和建于 19 世纪末的装饰喷泉。

[ðə; ði] ['θi:ətər] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ɪts] [ru:f] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd]

The	**theatre**	**suffered**	**severely**	**from**	**bombardment**	**,**	**its**	**roof**	**being**	**completely**	**destroyed**
这	剧院	遭受	严重	从	轰击	,	它是	屋顶	存在	完全地	损毁

, [bʌt; bət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

,	**but**	**the**	**fountain**	**escaped**	**injury**	**.**
,	但	这	喷泉	逃脱	受伤	.

剧院在炮火中遭受重创，屋顶完全被摧毁，但喷泉幸免于难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[seɪnt] - [leɪ'ʒeɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] .

SAINT	**-**	**LÉGER**	**CHURCH**	**AND**	**VICINITY**	**.**
圣	-	轻	教会	和	附近	.

圣莱热教堂及其周边地区。

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] ,

Take	the	rue	Saint	-	Léger	as	far	as	the	Church	of	Saint	-	Léger	,
拿	这	后悔	圣	-	轻	作为	远的	作为	这	教会	的	圣	-	轻	,

沿着圣莱热街一直走到圣莱热教堂，

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ([ˈfoʊtoʊ] [əˈbʌv]) .

the	houses	round	about	which	have	been	destroyed	(	photo	above	)	.
这	房屋	圆形的	关于	哪个	有	到过	损毁	(	照片	多于	)	.

周围被毁的房屋（上图）。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [leɪˈʒeɪ]

CHURCH	OF	SAINT	-	LÉGER
教会	的	圣	-	轻

圣莱热教堂

[seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] [tʃɜːrtʃ] .

SAINT	-	LÉGER	CHURCH	.
圣	-	轻	教会	.

圣莱热教堂。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæbi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] ,

This	church	was	formerly	part	of	an	abbey	founded	in	1152	in	memory	of	Saint	-	Léger	,
这	教会	曾是	以前	部分	的	一个	修道院	创立	在	-	在	记忆	的	圣	-	轻	,

这座教堂以前是为纪念圣莱热而建于 1152 年的修道院的一部分。

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔːˈtʌn] , [əˈsæsɪneɪt] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] , - .

Bishop	of	Autun	,	assassinated	in	678	by	the	Mayor	of	the	Palace	,	Ebroïn	.
主教	的	奥顿	,	被暗杀	在	-	经过	这	市长	的	这	宫殿	,	-	.

奥顿主教，于 678 年被宫相埃布罗因刺杀。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [west] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn] [ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ,

The	nave	and	west	front	were	rebuilt	in	the	17th	century	,
这	中殿	和	西方	正面	是	重建	在	这	17th	世纪	,

中殿和西立面在17世纪进行了重建。

[ˈæftər] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] [ɪn] - .

after	the	sack	of	the	monastery	by	the	Huguenots	in	1567	.
后	这	解雇	的	这	修道院	经过	这	胡格诺派教徒	在	-	.

1567年胡格诺派教徒洗劫修道院之后。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈsekjuləraizd] .

It	is	now	secularized	.
它	是	现在	世俗化的	.

它现在已经世俗化了。

[ðə; ði] [neɪv] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

The	nave	,	separated	from	the	rest	of	the	building	by	a	wall	,
这	中殿	,	分开	从	这	休息	的	这	建筑	经过	一个	墙	,

中殿与建筑的其他部分之间以一堵墙隔开，

[wʌz; wəz] [juːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtiŋz] ,

was	used	before	the	war	as	a	hall	for	public	meetings	,
曾是	用过的	前	这	战争	作为	一个	大厅	为了	民众	会议	,

战前曾用作公共集会场所，

[waɪl] [ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][mjuˈziːəm][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði]['trænsept]
while **a** **geological** **museum** **was** **to** **have** **been** **installed** **in** **the** **transept**
尽管 一个 地质 博物馆 曾是 到 有 到过 已安装 在 这 横隔
[ænd; ənd]['kwaɪər] .
and **choir** **.**
和 唱诗班 .

而一座地质博物馆则计划建在教堂的耳堂和唱诗班席位上。

[ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɪz] 17th ['sentʃəri] .
The **façade** **is** **17th** **century** **.**
这 正面 是 17th 世纪 .

建筑正面建于17世纪。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [pɔːrtʃ] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [twɪn] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ][aɪˈɑːnɪk]
The **central** **semi** **-** **circular** **porch** **is** **supported** **by** **twin** **columns** **with** **Ionic**
这 中央 半 - 圆 门廊 是 有 经过 双 列 和 离子
['kæpɪtəlz] .
capitals **.**
首都 .

中央半圆形门廊由两根带有爱奥尼柱头的立柱支撑。

[ɪts][lɑːrdʒ] ['dɔːrweɪ] , [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən][traɪˈæŋgjələr] ['frʌntl] , [ɪz] ['flæŋkt] [baɪ]['fluːtɪd]
Its **large** **doorway** **,** **surmounted** **by** **a** **broken** **triangular** **frontal** **,** **is** **flanked** **by** **fluted**
它是 大的 门口 , 克服 经过 一个 破碎的 三角形 正面 , 是 侧翼 经过 凹槽
[pəˈlæstɚz] .
pilasters **.**
壁柱 .

它的大门上方是断裂的三角形门面，两侧是带凹槽的壁柱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] [tʃɜːrtʃ] .
SAINT **-** **LÉGER** **CHURCH** **.**
圣 - 轻 教会 .

圣莱热教堂。

['klɔɪstər] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [frʌnt] .
Cloister **and** **North** **Front** **.**
修道院 和 北 正面 .

回廊和北立面。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : ['ruːɪnd] ['taʊər] .
In **the** **background** **:** **Ruined** **Tower** **.**
在 这 背景 : 毁坏 塔 .

背景：废弃的塔楼。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['raɪzɪz][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid] ['taʊər] .
Above **the** **porch** **rises** **the** **two** **-** **storied** **tower** **.**
多于 这 门廊 上升 这 二 - 有故事的 塔 .

门廊上方耸立着一座两层高的塔楼。

[ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['semi] - ['sɜːrkjələr][beɪ][ɑːn] [iːtʃ] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪz][dɪˈvaɪdɪd]
The **first** **story** **has** **a** **single** **semi** **-** **circular** **bay** **on** **each** **front** **,** **and** **is** **divided**
这 第一的 故事 有 一个 单身的 半 - 圆 湾 在 每个 正面 , 和 是 分割
[baɪ] [kəˈrɪnθiən] [pəˈlæstɚz] .
by **Corinthian** **pilasters** **.**
经过 科林斯 壁柱 .

第一层楼每面都有一个半圆形的开间，由科林斯式壁柱分隔。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [tu:] [twɪn] [beɪz] [ænd; ənd] ['flu:tɪd] ['kɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪtəlz]

The	second	story	has	two	twin	bays	and	fluted	columns	with	Corinthian	capitals
这	第二	故事	有	二	双	海湾	和	凹槽	列	和	科林斯	首都

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

at	the	corners	.
在	这	角落	.

二楼有两个并排的开间，角落处有带科林斯式柱头的凹槽柱。

[ðə; ði] [hoʊl] [i:st] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] (

The	whole	east	front	of	the	upper	story	was	demolished	by	the	bombardments	(
这	所有的	东方	正面	的	这	上	故事	曾是	已拆除	经过	这	轰炸	(

['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .

photo	above	)	.
照片	多于	)	.

上层建筑的整个东立面都被炮火摧毁了（上图）。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['kɔ:rnər] ['kɑ:ləmz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

The	windows	and	corner	columns	fell	on	the	roof	of	the	nave	,	breaking	it	in
这	视窗	和	角落	列	跌倒	在	这	屋顶	的	这	中殿	,	打破	它	在

['meni] ['pleɪsɪz] .

many	places	.
许多	地方	.

窗户和角柱掉落在教堂中殿的屋顶上，将屋顶多处砸坏。

[ðə; ði] [neɪv] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [saɪd] - [aɪlz] , [wʌz; wəz] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

The	nave	,	with	double	side	-	aisles	,	was	reconstructed	in	the	17th	century	,
这	中殿	,	和	双倍的	边	-	过道	,	曾是	重建	在	这	17th	世纪	,

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	is	of	little	interest	.
和	是	的	小的	兴趣	.

中殿有双侧廊，于 17 世纪重建，没什么特别之处。

[θri:] [ʌv; əv][ɪts] ['vɔ:ltɪd] [beɪz] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ɪn] (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) .

Three	of	its	vaulted	bays	have	fallen	in	(	photo	below	)	.
三	的	它是	拱形	海湾	有	倒下	在	(	照片	以下	)	.

它的三个拱形隔间已经坍塌（下图）。

[ðə; ði] [neɪv] , [ˌes 'ti:] - [leɪ'ʒeɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

THE	NAVE	,	ST	-	LÉGER	CHURCH	.
这	中殿	,	英石	-	轻	教会	.

圣莱热教堂中殿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[saʊθ] [ɑ:rm][ʌv; əv] ['trænsept] , [ˌes 'ti:] - [leɪ'ʒeɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] - .

SOUTH	ARM	OF	TRANSEPT	,	ST	-	LÉGER	CHURCH	,	IN	1914	.
南	手臂	的	横隔	,	英石	-	轻	教会	,	在	-	.

圣莱热教堂耳堂南臂，摄于 1914 年。

[ðə; ði] [tu:] - [ɑ:rmd] ['trænsept] ,

The	two	-	armed	transept	,
这	二	-	武装	横隔	,

双臂耳堂，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] [wɪtʃ] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kæntɪd] [ʃə'veɪ] (['foʊtoʊz] ['ɑːpəzɪt]

as	well	as	the	choir	which	terminates	in	a	canted	chevet	(	photos	opposite
作为	出色地	作为	这	唱诗班	哪个	终止	在	一个	倾斜的	雪佛特	(	照片	对面的

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ]) [wɜːr; wər] [les] ['ɪndʒərd] .

and	below	)	were	less	injured	.
和	以下	)	是	较少的	受伤	.

以及以倾斜后殿结尾的唱诗班（对面和下面的照片）受到的伤害较小。

[ðeɪ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

They	date	from	the	13th	century	,	but	have	been	restored	.
他们	日期	从	这	13th	世纪	,	但	有	到过	恢复	.

它们的历史可以追溯到13世纪，但已经过修复。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [vɔːlts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɪndoʊz]

They	have	pointed	vaults	,	and	are	lighted	by	high	and	low	windows
他们	有	尖	金库	,	和	是	照明	经过	高的	和	低的	视窗

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [traɪ'fɔːriəm] .

separated	by	a	narrow	triforium	.
分开	经过	一个	狭窄的	三茂铁	.

它们有尖拱形穹顶，采光由高低错落的窗户组成，窗户之间以狭窄的三层廊道隔开。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] - ['ɛndz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɑːr; ər]['dʌb(ə)l][ænd; ənd]

The	windows	of	the	transept	-	ends	and	of	the	choir	are	double	and
这	视窗	的	这	横隔	-	结束	和	的	这	唱诗班	是	双倍的	和

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] - ['wɪndoʊ] ;

surmounted	by	a	rose	-	window	;
克服	经过	一个	玫瑰	-	窗户	;

教堂耳堂两端和唱诗班席的窗户都是双层的，窗户上方是玫瑰花窗；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [freɪmd] [ˌaʊt'saɪd][baɪ] [ə'bʌtmənts] .

those	of	the	apse	are	single	and	framed	outside	by	abutments	.
那些	的	这	后殿	是	单身的	和	框	外部	经过	桥台	.

后殿的拱券是单扇的，外侧有拱券支撑。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,

The	wall	at	the	end	of	the	north	arm	of	the	transept	,
这	墙	在	这	结尾	的	这	北	手臂	的	这	横隔	,

北侧耳堂尽头的墙，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] , [hæz; həz][noʊ]['oʊpənɪŋ] ,

at	the	back	of	which	were	the	monastic	buildings	,	has	no	opening	,
在	这	后退	的	哪个	是	这	修道院	建筑物	,	有	不	开幕	,

其后方是修道院建筑群，没有开口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] .

but	that	of	the	south	arm	is	entirely	open	.
但	那	的	这	南	手臂	是	完全	打开	.

但南臂完全开放。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːrmz][end][ɪn][ə; eɪ] ['geɪbl] [pɪrst] [baɪ] ['nærəʊ] [slɪts][ænd; ənd]

The	exterior	façades	of	both	arms	end	in	a	gable	pierced	by	narrow	slits	and
这	外部的	立面	的	两个都	武器	结尾	在	一个	山墙	穿孔	经过	狭窄的	缝隙	和

[ɑːr; ər] ['flæŋkt] [baɪ] ['bʌtrəsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [pə'lɪgənl] ['tɜːrɪts] .

are	flanked	by	buttresses	in	the	form	of	polygonal	turrets	.
是	侧翼	经过	扶壁	在	这	形式	的	多边形	炮塔	.

两翼建筑的外立面均以山墙结尾，山墙上开有狭窄的缝隙，两侧是多边形塔楼状的扶壁。

[ðə; ði] [iːst] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

The	east	buttress	of	the	north	arm	was	badly	damaged	by	a	shell	.
这	东方	支持	的	这	北	手臂	曾是	糟糕	损坏的	经过	一个	壳	.

北臂东侧的支撑结构被炮弹严重损坏。

[ʃel] [hoʊlz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'veɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv]

Shell	holes	are	visible	in	the	walls	of	the	chevet	and	in	the	vaulting	of
壳	孔	是	可见的	在	这	墙壁	的	这	雪佛特	和	在	这	拱形	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] .

the	south	arm	of	the	transept	.
这	南	手臂	的	这	横隔	.

在教堂后殿的墙壁和南侧耳堂的拱顶上可以看到弹孔。

[ʃə'veɪ] [ænd; ənd] ['trænsept] , [ˌes 'tiː] - [leɪ'ʒeɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] - .

CHEVET	AND	TRANSEPT	,	ST	-	LÉGER	CHURCH	,	IN	1914	.
雪佛特	和	横隔	,	英石	-	轻	教会	,	在	-	.

圣莱热教堂的切维特和耳堂，1914 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [leɪ'ʒeɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - .

THE	CLOISTER	OF	ST	-	LÉGER	CHURCH	IN	1914	.
这	修道院	的	英石	-	轻	教会	在	-	.

1914 年的圣莱热教堂回廊。

[ðə; ði][oʊld] ['klɔɪstər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . . .

The	old	cloister	was	full	of	flowers	.	.	.
这	老的	修道院	曾是	满的	的	花朵	.	.	.

古老的修道院回廊里鲜花盛开.....

[θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	the	north	aisle	of	the	nave	of	the	church	the	old	cloister	of	the
通过	这	北	走道	的	这	中殿	的	这	教会	这	老的	修道院	的	这

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

穿过教堂中殿的北侧走廊，便是古老的修道院回廊，

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəriz] , [ɪz]

built	at	the	end	of	the	13th	and	beginning	of	the	14th	centuries	,	is
建造	在	这	结尾	的	这	13th	和	开始	的	这	14th	几个世纪	,	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

建于13世纪末14世纪初，已到达。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ['gæləriz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] .

The	north	and	east	galleries	alone	remain	.
这	北	和	东方	画廊	独自的	保持	.

仅剩北侧和东侧展厅。

[iːtʃ] ['gæləri] [kəm'praiziz] [fɔːr] [beɪz] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [vɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn]

Each	gallery	comprises	four	bays	,	the	pointed	vaults	of	which	are	supported	on
每个	画廊	包括	四	海湾	,	这	尖	金库	的	哪个	是	有	在

[wʌn][saɪd][baɪ]['brækəts, 'brækɪts] ,

one	side	by	brackets	,
一	边	经过	括号	,

每个展厅由四个隔间组成，其尖拱顶的一侧由托架支撑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['slendər] [kɑːlənɛts] .

and	on	the	other	by	a	cluster	of	slender	colonnettes	.
和	在	这	其他	经过	一个	簇	的	苗条	小柱	.

另一侧则由一簇细长的柱状物构成。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [siː] [piː] . - .
IN THE CLOISTER , see p . 36 .
在 这 修道院 , 看 p . - .

在修道院里，参见第 36 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [leɪˈʒeɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] - .
THE CLOISTER OF ST - LÉGER CHURCH , IN 1918 .
这 修道院 的 英石 - 轻 教会 , 在 - .

1918 年的圣莱热教堂回廊。

. . . [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] .
. . . Then came the war .
. . . 然后 来了 这 战争 .

然后战争爆发了。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪz][ðə; ði][oʊld] 13th ['sentʃəri] ['tʃæptər] - [haʊs] , [dis'figəd] .
To the east of the cloister is the old 13th century chapter - house , disfigured .
到 这 东方 的 这 修道院 是 这 老的 13th 世纪 章 - 房子 , 毁容 .

修道院东侧是建于 13 世纪的古老会议厅，如今已破败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['restɪŋ] [ɑːn] ['kɑːləmz]
It is lighted by three windows and has pointed arches resting on columns
它 是 照明 经过 三 视窗 和 有 尖 拱门 休息 在 列
[wɪð; wɪθ] ['krɒkɪt] ['kæpɪtəlz] .
with crocketed capitals .
和 炸薯条 首都 .

它由三扇窗户采光，尖拱由带有雕花柱头的柱子支撑。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] ['tʃæptər] - [haʊs] [ber] ['nuːmərəs] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The walls of the cloister and chapter - house bear numerous traces of the
这 墙壁 的 这 修道院 和 章 - 房子 熊 很多的 痕迹 的 这
[bɑːm'bɑːrdmənt] .
bombardments .
轰炸 .

修道院和会议厅的墙壁上留有许多炮击的痕迹。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪpt]
The first door on the right in the east gallery of the cloister leads to a crypt
这 第一的 门 在 这 正确的 在 这 东方 画廊 的 这 修道院 线索 到 一个 密室
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
below the church ,
以下 这 教会 ,

修道院东侧回廊右侧第一扇门通往教堂下方的地穴。

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
built at the beginning of the 12th century and about 40 feet in length .
建造 在 这 开始 的 这 12th 世纪 和 关于 - 脚 在 长度 .

建于 12 世纪初，长约 40 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [beɪz] ,
It consists of two galleries with two bays ,
它 由 的 二 画廊 和 二 海湾 ,

它由两个展厅组成，每个展厅有两个隔间。

[ðə; ði] [grɒɪn] [rɪbz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [skwer] [piləs] ['flæŋkt] [baɪ] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ]
the **groined** **ribs** **of** **which** **are** **carried** **on** **square** **pillars** **flanked** **by** **columns** **with**
这 腹股沟 肋骨 的 哪个 是 携带 在 正方形 柱子 侧翼 经过 列 和
['kjuːbɪk] ['foʊliɪt] ['kæpɪtəlz] .
cubic **foliate** **capitals** **.**
立方体 叶状 首都 .

其交叉肋骨由方形柱支撑，方形柱两侧是带有立方体叶状柱头的柱子。

[ðɪs] [krɪpt] [ɪz] [prə'lɔːŋd] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
This **crypt** **is** **prolonged** **,** **on** **the** **east** **,**
这 密室 是 延长 , 在 这 东方 ,

这个墓穴向东延伸，

[baɪ][ə; eɪ] [pə'lɪgənl] [æps] ['laɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [tɪrs] - [pɔɪnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd]
by **a** **polygonal** **apse** **lighted** **by** **small** **tierce** **-** **point** **windows** **and** **having** **pointed**
经过 一个 多边形 后殿 照明 经过 小的 三 - 观点 视窗 和 拥有 尖
['vɔːltɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv]
vaulting **which** **was** **rebuilt** **in** **the** **13th** **century** **on** **the** **plan** **of** **the** **apse** **of**
拱形 哪个 曾是 重建 在 这 13th 世纪 在 这 计划 的 这 后殿 的
[ðə; ði] ['ʌpər] [tʃɜːrtʃ] (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) .
the **upper** **church** **(** **photo** **below** **)** **.**
这 上 教会 (照片 以下) .

由多边形后殿采光，后殿设有小型三点式窗户，并有尖拱顶，该后殿于 13 世纪按照上教堂后殿的平面图重建（下图）。

[ðə; ði] [krɪpt] , [ˌes 'tiː] - [leɪ'ʒeɪ] [tʃɜːrtʃ] .
THE **CRYPT** **,** **ST** **-** **LÉGER** **CHURCH** **.**
这 密室 , 英石 - 轻 教会 .

圣莱热教堂的地下室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl] .
THE **HÔTEL** **-** **DE** **-** **VILLE** **.**
这 酒店 - 德语 - 维尔 .

市政厅。

[frʌnt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz]
Front **overlooking** **the** **gardens**
正面 俯瞰 这 花园

正面俯瞰花园

['liːvɪŋ] [seɪnt] - [leɪ'ʒeɪ] ,
Leaving **Saint** **-** **Léger** **,**
离开 圣 - 轻 ,

离开圣莱热，

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
turn **to** **the** **left** **and** **follow** **the** **Rue** **de** **la** **Congrégation** **as** **far** **as** **the**
转动 到 这 左边 和 跟随 这 后悔 德 拉 - 作为 远的 作为 这
[oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl] .
Hôtel **-** **de** **-** **Ville** **.**
酒店 - 德 - 维尔 .

向左转，沿着 Rue de la Congrégation 一直走到 Hôtel-de-Ville。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][oʊld] [oʊ'tɛl] [diː] [lɪntɛndəns] ,
The **Hôtel** **-** **de** **-** **Ville** **occupies** **the** **old** **Hôtel** **de** **l'Intendance** **,**
这 酒店 - 德 - 维尔 占据 这 老的 酒店 德 执政官 ,

Hôtel-de-Ville 位于旧 Hôtel de l'Intendance，

[bɪlt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv]
built in 1772 on the site of the old castle which belonged to the Counts of
建造 在 - 在 这 地点 的 这 老的 城堡 哪个 属于 到 这 计数 的
[swɑː'sɔːn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] .
Soissons in the Middle - Ages .
苏瓦松 在 这 中间 - 年龄 .

该城堡建于 1772 年，原址是中世纪苏瓦松伯爵的古城堡。

[strʌk] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][baɪ][lɑːrdʒ]['kælɪbər] ['ʃɛlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] (['foʊtoʊ]
Struck in various places by large calibre shells , it suffered considerable damage (photo
击中 在 各种各样的 地方 经过 大的 口径 贝壳 , 它 遭受 大量 损害 (照片
[ə'bʌv]) .
above) .
多于) .

它被大口径炮弹击中多处，遭受了相当大的损坏（见上图）。

[ɪts][mjuˈziːəm][ænd; ənd]['laɪbreri][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] ['pɪlɪdʒd] ,
Its Museum and Library did not escape damage and were , moreover pillaged ,
它是 博物馆 和 图书馆 做过 不是 逃脱 损害 和 是 , 而且 被洗劫一空 ,

其博物馆和图书馆也未能幸免于难，不仅遭到破坏，还被洗劫一空。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][wɜːr; wər]['læsəreɪtɪd] .
while some of the pictures in the museum were lacerated .
尽管 一些 的 这 图片 在 这 博物馆 是 撕裂 .

而博物馆里的一些画作则遭到了破坏。

[haʊ'evər] , ['meni]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
However , many objects were removed in time to be saved .
然而 , 许多 对象 是 已移除 在 时间 到 是 已保存 .

然而，许多物品及时被移走并得以保存。

[ðə; ði][mjuˈziːəm] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] ['skʌlptʃər] , [ɪn'kluːdɪŋ] :
The museum contains some fine sculpture , including :
这 博物馆 包含 一些 美好的 雕塑 , 包括 :

博物馆内藏有一些精美的雕塑作品，其中包括：

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] 13th ['sentʃəri] ['pɔːrtl] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][seɪnt] -
the tympanum of a 13th century portal taken from the Church of Saint -
这 鼓室 的 一个 13th 世纪 门户网站 已采取 从 这 教会 的 圣 -
- - [diː] - - ,
Yved - de - Braisne ,
- - 德 - - ,

这是从圣伊韦德·德·布雷讷教堂取下的13世纪大门三角楣饰。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː]['heɪdiːz] ; [ə'nʌðər] [di'feist] 14th ['sentʃəri]
representing The Descent of Christ into Hades ; another defaced 14th century
代表 这 下降 的 基督 进入 哈迪斯 ; 其他 污损 14th 世纪
['tɪmpənəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɔɪstər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['di'i'es] - [viːnz] ;
tympanum from the cloister of Saint - Jean - des - Vignes ;
鼓室 从 这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 ;

描绘基督下到冥府的场景；另一件来自圣让德维涅修道院的 14 世纪损毁的三角楣饰；

[ə; eɪ] [ˌroʊmə'nesk] ['stɔːrid] ['kæpɪt(ə)l] : ['eɪbrəhæm]['sækrifaisɪŋ]['aɪzək] (['foʊtoʊ][piː] . -) ; ['ʌðər] 12th
a Romanesque storied capital : Abraham sacrificing Isaac (photo p . 41) ; other 12th
一个 罗马式 有故事的 首都 : 亚伯拉罕 牺牲 艾萨克 (照片 p . -) ; 其他 12th
['sentʃəri] ['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] ;
century capitals with foliage ;
世纪 首都 和 叶子 ;

罗马式故事柱头：亚伯拉罕献祭以撒（照片见第 41 页）；其他 12 世纪带叶饰的柱头；

[ðə; ði] [kaːvd] ['lɪntl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑːns] ['mæntlpiːs] ; [ðə; ði][məˈmɔːriəl]['stætʃuː][ʌv; əv][æn; ən]

the	carved	lintel	of	a	Renaissance	mantelpiece	;	the	memorial	statue	of	an
这	雕刻	楣	的	一个	复兴	壁炉架	;	这	纪念馆	雕像	的	一个

['æbəs] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Abbess	of	Notre	-	Dame	,	etc	.
女修道院长	的	圣母	-	贵妇人	,	ETC	.

文艺复兴时期壁炉架上的雕刻门楣；巴黎圣母院女修道院长的纪念雕像等等。

['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl] .

TRENCHES	IN	THE	GARDENS	OF	THE	HÔTEL	-	DE	-	VILLE	.
战壕	在	这	花园	的	这	酒店	-	德语	-	维尔	.

市政厅花园里的沟渠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][kən'teɪn]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk][ɔːr]

The	other	rooms	of	the	museum	contain	objects	of	the	pre	-	historic	or
这	其他	房间	的	这	博物馆	包含	对象	的	这	预	-	历史性	或者

[gæləu] - ['roʊmən] ['epək] ([iː] . [dʒiː] . [gæləu] - ['roʊmən] [dɪʃ] [ɪn] [tʃeɪst] ['sɪlvər]) ,

Gallo	-	Roman	epoch	(	e	.	g	.	Gallo	-	Roman	dish	in	chased	silver	)	,
加洛	-	罗马	时代	(	e	.	克	.	加洛	-	罗马	盘子	在	追逐	银	)	,

博物馆的其他展厅陈列着史前时期或高卢罗马时期的物品（例如，高卢罗马时期的银质雕花盘）。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][səˈræmɪk] [wer] , ['pɪktʃər] ['gæləriz] , ['kæsts] ,

an	important	collection	of	medals	and	ceramic	ware	,	picture	galleries	,	casts	,
一个	重要的	收藏	的	奖牌	和	陶瓷制品	仓库	,	图片	画廊	,	演员	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . .

etc	.	.	.
ETC	.	.	.

馆藏包括大量奖章、陶瓷器皿、图片库、石膏模型等.....

[ðə; ði]['laɪbreri] [kən'teɪnz]['oʊvər] - , - ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] - ['mænjʊskrɪpts] .

The	Library	contains	over	50	,	000	volumes	and	200	manuscripts	.
这	图书馆	包含	超过	-	,	-	卷	和	-	手稿	.

图书馆藏书超过5万册，手稿200份。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['lætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] 12th ['sentʃəri] ['mɪsl] [ʌv; əv]

Among	the	latter	should	be	noted	:	a	beautifully	illuminated	12th	century	Missal	of
之中	这	后者	应该	是	著名的	:	一个	非常漂亮	照明	12th	世纪	弥撒经书	的

[seɪnt] - [mɛˈdɑːr] ;

Saint	-	Médard	;
圣	-	梅达尔	;

其中值得一提的是：一本精美的 12 世纪圣梅达尔弥撒书；

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] - - - [diː] - - (12th ['sentʃəri]) ; [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd]

a	Bible	of	Saint	-	Yved	-	de	-	Braisne	(	12th	century	)	;	the	Charters	and
一个	圣经	的	圣	-	-	-	德	-	-	(	12th	世纪	)	;	这	包机	和

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['di'i'es] - [viːnz] ;

Records	of	the	Abbey	of	Saint	-	Jean	-	des	-	Vignes	;
记录	的	这	修道院	的	圣	-	让	-	德斯	-	维涅斯	;

圣伊韦德布雷讷圣经（12世纪）；圣让德维涅修道院的宪章和记录；

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ] ['miniətʃəz] :

a	very	fine	manuscript	of	the	first	half	of	the	14th	century	,	with	miniatures	:
一个	非常	美好的	手稿	的	这	第一的	一半	的	这	14th	世纪	,	和	微缩模型	:

一份非常精美的十四世纪上半叶手稿，带有细密插图：

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
The Pilgrimage of Human Life .
这 朝圣 的 人类 生活 .

人生的朝圣之旅。

['eɪbrəhæm] ['sækrifaisɪŋ] ['aɪzək] .
ABRAHAM SACRIFICING ISAAC .
亚伯拉罕 牺牲 艾萨克 .

亚伯拉罕献祭以撒。

['stɔːrid] ['roʊmən]['kæpɪt(ə)l]
Storied Roman Capital
有故事的 罗马 首都

历史悠久的罗马首都

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl] , ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,
On leaving the Hôtel - de - Ville , follow on the left , the Rue de la Congrégation ,
在 离开 这 酒店 - 德 - 维尔 , 跟随 在 这 左边 , 这 后悔 德 拉 - ,

离开 Hôtel-de-Ville 后，沿左侧行驶，即 Rue de la Congrégation，

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ([ruː] [diː'ju][koʊk; kɑːk] - ['lʌmbəd]) [ænd; ənd][goʊ]
then take the first street on the right (Rue du Coq - Lombard) and go
然后 拿 这 第一的 街道 在 这 正确的 (后悔 杜 狗粮 - 伦巴第) 和 去
[raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
round the block of buildings on the right ,
圆形的 这 堵塞 的 建筑物 在 这 正确的 ,

然后右转进入第一条街（Rue du Coq-Lombard），绕过右侧的街区建筑群，

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][koʊk; kɑːk] - ['lʌmbəd] ,
bounded by the Rue du Coq - Lombard ,
有界 经过 这 后悔 杜 狗粮 - 伦巴第 ,

以伦巴第公鸡街为界，

[ruː] [diː] - [ænd; ənd] [ruː] ['di'i'es][frænks] - - [wɪtʃ] [liːdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]
Rue de Bauton and Rue des Francs - Boisiers which leads back to the Rue de la
后悔 德 - 和 后悔 德斯 法郎 - - 哪个 线索 后退 到 这 后悔 德 拉
- .
Congrégation .
- .

Rue de Bauton 路和 Rue des Francs-Boisiers 路通向 Rue de la Congrégation。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːrv] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][oʊld][swɑː'sɔːn] .
This is one of the best preserved corners of old Soissons .
这 是 一 的 这 最好的 保存完好 角落 的 老的 苏瓦松 .

这是苏瓦松老城区保存最完好的一角之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
In spite of later structural alterations ,
在 尽管如此 的 之后 结构 变化 ,

尽管后来发生了结构性改变，

['sevrəl] ['haʊzɪz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] [ber] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
several houses built between the 14th and 17th centuries bear traces of their
一些 房屋 建造 之间 这 14th 和 17th 几个世纪 熊 痕迹 的 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
original construction .
原来的 建造 .

一些建于 14 世纪至 17 世纪之间的房屋仍保留着最初建造时的痕迹。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([noʊ][faɪv][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]) [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One of them (no 5 in the court) has a curious doorway with a
一 的 他们 (不 5 在 这 法庭) 有 一个 好奇的 门口 和 一个
[kaːvd] 14th ['sentʃəri] ['tɪmpənəm] .
carved 14th century tympanum .
雕刻 14th 世纪 鼓室 .

其中一栋（庭院中的 5 号）有一个奇特的门，门楣上雕刻着 14 世纪的图案。

[ə; eɪ] [kaːvd] ['pæn(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel]
A carved panel over the doorway represents the King of Spain bidding farewell
一个 雕刻 控制板 超过 这 门口 代表 这 国王 的 西班牙 投标 告别
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
to the King of France .
到 这 国王 的 法国 .

门楣上方的雕花板描绘了西班牙国王向法国国王告别的场景。

[ðɪs] ['dɔːrweɪ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ([rɪ'stɔːrd]) ,
This doorway leads to a tower of the same period (restored) ,
这 门口 线索 到 一个 塔 的 这 相同的 时期 (恢复) ,

这扇门通往一座同时期的塔楼（已修复）。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
the upper part of which was struck by a shell .
这 上 部分 的 哪个 曾是 击 经过 一个 壳 .

其上部被炮弹击中。

[æt; ət][noʊ] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ɪz][ðə; ði] ['pæleɪ] - [diː] - ['dʒʌstɪs] , ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ʃel]
At no 11 , in the Rue de Bauton is the Palais - de - Justice , partly destroyed by shell
在 不 - , 在 这 后悔 德 - 是 这 宫殿 - 德 - 正义 , 部分 损毁 经过 壳
- ['faɪər] .
- fire .
- 火 .

博顿街 11 号是司法宫，它部分被炮火摧毁。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es][frænks] - - ([siː] ['ruːɪnz][ʌv; əv][bɜːrnt] ['haʊzɪz]) ,
On leaving the Rue des Francs - Boisiers (see ruins of burnt houses) ,
在 离开 这 后悔 德斯 法郎 - - (看 废墟 的 烧焦的 房屋) ,

离开弗朗-布瓦西耶街（参见被烧毁房屋的废墟），

['fɑːloʊ][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
follow the Rue de la Congrégation on the right ,
跟随 这 后悔 德 拉 - 在 这 正确的 ,

沿着右侧的 Rue de la Congrégation 街走，

[ðen] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['kɑːmɜːrs] ([ɪts][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]) [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - [piː)'ɛə]
then the Rue du Commerce (its continuation) as far as the Place Saint - Pierre
然后 这 后悔 杜 商业 (它是 续篇) 作为 远的 作为 这 地方 圣 - 皮埃尔
:
:
:

然后沿着商业街（及其延伸段）一直走到圣皮埃尔广场：

[ɑːn][ðə; ði][left][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [piː)'ɛə] - [ˌeɪ 'juː] - ['pɑːvis] .
on the left are the ruins of the old Church of Saint - Pierre - au - Parvis .
在 这 左边 是 这 废墟 的 这 老的 教会 的 圣 - 皮埃尔 - au - 前院 .

左侧是圣皮埃尔教堂的遗址。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [piː)'ɛə] - [ˌeɪ 'juː] - ['pɑːvis] .
CHURCH OF SAINT - PIERRE - AU - PARVIS .
教会 的 圣 - 皮埃尔 - 澳大利亚 - 前院 .

圣皮埃尔欧帕尔维斯教堂。

[saʊθ] [fə'sɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]
South façade before the War
南 正面 前 这 战争

战前南立面

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][seɪnt] - [piː)'ɛə] - [ˌeɪ 'juː] - ['pɑːvis] ([hɪst] .
The old Church of Saint - Pierre - au - Parvis (Hist .
这 老的 教会 的 圣 - 皮埃尔 - au - 前院 (历史 .

圣皮埃尔-欧-帕维斯老教堂（历史）

[mɒn] .)
Mon .)
星期一 .)

星期一）

[ðə; ði] [æps] , ['trænsept][ænd; ənd] [θriː] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The apse , transept and three bays of the nave of the church ,
这 后殿 , 横隔 和 三 海湾 的 这 中殿 的 这 教会 ,

教堂的后殿、耳堂和中殿的三个隔间，

['sekjuləraizd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [ɪn] - .
secularized at the time of the Revolution , were pulled down in 1800 .
世俗化的 在 这 时间 的 这 革命 , 是 拉 向下 在 - .

在革命时期世俗化的教堂于 1800 年被拆除。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][baɪ]
The two remaining bays of the nave were greatly damaged during the war by
这 二 其余的 海湾 的 这 中殿 是 非常 损坏的 期间 这 战争 经过
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] .
the explosion of a store of grenades .
这 爆炸 的 一个 店铺 的 手榴弹 .

战争期间，中殿剩下的两个隔间因手榴弹爆炸而严重受损。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
The roof and most of the vaulting have been destroyed .
这 屋顶 和 最多 的 这 拱形 有 到过 损毁 .

屋顶和大部分拱顶已被摧毁。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [piː)'ɛə] - [ˌeɪ 'juː] - ['pɑːvis] ,
CHURCH OF SAINT - PIERRE - AU - PARVIS ,
教会 的 圣 - 皮埃尔 - 澳大利亚 - 前院 ,

圣皮埃尔欧帕尔维斯教堂，

[noʊ'vembər] - .
November 1918 .
十一月 - .

1918年11月。

['oʊnli][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] ([faɪn] ['spesɪmənz]
Only the main front and the lower part of the south front (fine specimens
仅有的 这 主要的 正面 和 这 降低 部分 的 这 南 正面 (美好的 标本
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri]) [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]
of the Romanesque style of the middle of the 12th century) escaped with
的 这 罗马式 风格 的 这 中间 的 这 12th 世纪) 逃脱 和
[slaɪt] ['ɪndʒəri] (['foʊtoʊ][piː] . -) .
slight injury (photo p . 42) .
轻微 受伤 (照片 p . -) .

只有主立面和南立面的下部（12 世纪中期罗马式风格的精美范例）幸免于难，仅受轻微损伤（照片见第 42 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [vjej] - -
At the corner of the Place Saint - Pierre and the Rue de la Vieille - Gagnerie
在 这 角落 的 这 地方 圣 - 皮埃尔 和 这 后悔 德 拉 老 - -
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['semi] - ['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,
there are two semi - circular windows of great beauty ,
那里 是 二 半 - 圆 视窗 的 伟大的 美丽 ,

在圣皮埃尔广场和老加涅里街的拐角处，有两扇非常漂亮的半圆形窗户。

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] . - – - .
visible from the interior of the house no . 19 – 21 .
可见的 从 这 内部的 的 这 房子 不 . - – - .

从19-21号房屋内部可以看到。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [smɔːl] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrid] ['kæpɪtəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɒnstəz]
Supported by four small columns with storied capitals representing monsters
有 经过 四 小的 列 和 有故事的 首都 代表 怪物
[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ænɪmlz] ,
and fantastic animals ,
和 极好的 动物 ,

由四根小柱支撑，柱头饰有描绘怪兽和奇幻动物的精美图案。

[ðiːz] [tuː] ['wɪndoʊz] ([naʊ] [blɑːkt] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] -
these two windows (now blocked up and serving as a wall for the first -
这些 二 视窗 (现在 已屏蔽 向上 和 服务 作为 一个 墙 为了 这 第一的 -
[flɔːr] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt]) [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]
floor room of a restaurant) are all that remains of a large church which
地面 房间 的 一个 餐厅) 是 全部 那 遗迹 的 一个 大的 教会 哪个
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] .
belonged to the old Abbey of Notre - Dame .
属于 到 这 老的 修道院 的 圣母 - 贵妇人 .

这两扇窗户（现在被封堵起来，成了餐厅一楼房间的墙壁）是曾经属于圣母院的一座大型教堂仅存的遗迹。

[ðɪs] ['kɑːnvənt,'kɑːnvənt] , ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] 18th ['sentʃəri] .
This convent , founded in the 7th century , was rebuilt in 18th century .
这 修道院 , 创立 在 这 7th 世纪 , 曾是 重建 在 18th 世纪 .

这座修道院始建于7世纪，18世纪重建。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] , [kəm'pliːtli] [dis'figəd] [baɪ] [ɪn'tɪriər] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]
The new buildings , completely disfigured by interior alterations and having no
这 新的 建筑物 , 完全地 毁容 经过 内部的 变化 和 拥有 不
['fɜːrðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
further historical interest ,
更远 历史 兴趣 ,

这些新建建筑由于内部改造而面目全非，且不再具有任何历史价值。

[wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['bærəks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
were used as barracks during the war .
是 用过的 作为 兵营 期间 这 战争 .

战争期间曾被用作兵营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd]['faɪər] .
They were destroyed by the bombardments and fire .
他们 是 损毁 经过 这 轰炸 和 火 .

它们在炮火和烈焰中被摧毁了。

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,
Take the Rue de la Gagnerie , turn to the right into the Rue de la Bannière ,
拿 这 后悔 德 拉 - , 转动 到 这 正确的 进入 这 后悔 德 拉 - ,

沿 Rue de la Gagnerie 行驶，右转进入 Rue de la Bannière，

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtʁ] - [deɪm] ,
then again to the right into the Rue Notre - Dame ,
然后 再次 到 这 正确的 进入 这 后悔 圣母 - 贵妇人 ,

然后再次向右进入圣母街，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['meɪzən][diː] - ([hɪst] .
at the end of which is the Maison de l'Arquebuse (hist .
在 这 结尾 的 哪个 是 这 Maison 德 - (历史 .

其尽头是火枪之家（历史。

[mɒn] .) , [bɪlt] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑː'sɔːn] ['gʌnsmɪθ] ,
mon .) , built in 1626 for the Guild of the Soissons Gunsmiths ,
星期一 .) , 建造 在 - 为了 这 公会 的 这 苏瓦松 枪匠 ,

(mon.)，建于1626年，为苏瓦松枪匠行会而建，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['mɪləteri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) .
and now devoted to military purposes (photo below) .
和 现在 奉献 到 军队 目的 (照片 以下) .

现在专门用于军事用途（下图）。

[ðə; ði] ['meɪzən] [diː] - .
THE MAISON DE L'ARQUEBUSE .
这 豪森 德语 - .

火枪之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [ruːf] ,
It is a lodge of brick and stone surmounted by a very steep roof ,
它 是 一个 小屋 的 砖 和 石头 克服 经过 一个 非常 陡 屋顶 ,

这是一座砖石结构的木屋，屋顶非常陡峭。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] ['laɪtɪd] [baɪ][ten] [beɪz] .
and containing a large hall lighted by ten bays .
和 包含 一个 大的 大厅 照明 经过 十 海湾 .

其中包含一个由十个采光间组成的大厅。

[ɪts] [meɪn] [frʌnt] [ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][wɔːr] .
Its main front is embellished with ornaments of war .
它是 主要的 正面 是 修饰过的 和 装饰品 的 战争 .

它的主要正面装饰着战争图案。

[ðə; ði] ['entrəns] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] - ,
The entrance , built in 1638 by order of Marshal d'Estrées ,
这 入口 , 建造 在 - 经过 命令 的 元帅 - ,

入口建于1638年，由埃斯特雷元帅下令建造。

[ɪz][aɪ'ɑːnɪk][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [en'tæblətʃər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] .
is Ionic in style and surmounted by an entablature decorated with trophies .
是 离子 在 风格 和 克服 经过 一个 檐壁 装饰 和 奖杯 .

该建筑为爱奥尼式风格，顶部有饰有奖杯的檐壁。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [en'tæblətʃər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
The upper part of the entablature at the north - east corner of the doorway
这 上 部分 的 这 檐壁 在 这 北 - 东方 角落 的 这 门口
[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,
was destroyed by a shell ,
曾是 损毁 经过 一个 壳 ,

入口东北角的檐壁上部被炮弹摧毁了。

[waɪl] ['ʌðər] ['ɪndʒərd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
while others injured the roof of the lodge .
尽管 其他的 受伤 这 屋顶 的 这 小屋 .

而其他人则损坏了旅馆的屋顶。

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] ['diˈiˈes] [fœ'jɑ̃] ['ɑːpəzɪt] , [ðen] [ruː] [seɪnt] - ['mɑːrtn][ɑːn][ðə; ði][left] ,
Take the Rue des Feuillants opposite , then Rue Saint - Martin on the left ,
拿 这 后悔 德斯 费扬 对面的 , 然后 后悔 圣 - 马丁 在 这 左边 ,

走对面的弗扬街 (Rue des Feuillants)，然后左转进入圣马丁街 (Rue Saint-Martin)。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] ,
to the Place de la République ,
到 这 地方 德 拉 共和国 ,

前往共和广场，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊrs] [diː'ju] ['kɑːmɜːrs] (-) [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]
where are the Bourse du Commerce (1898) and the Monument to the
在哪里 是 这 交易所 杜 商业 (-) 和 这 纪念碑 到 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv][swɑː'sɔːn][ɪn] - ([iˈnɔːgjureitid] [ɪn] -) .
Defence of Soissons in 1870 (inaugurated in 1901) .
防御 的 苏瓦松 在 - (就职典礼 在 -) .

1898 年的商业交易所和 1870 年苏瓦松保卫战纪念碑（1901 年落成）在哪里?

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [kriz] ,
On the south side of the square and bordered by the river Crise ,
在 这 南 边 的 这 正方形 和 带边框 经过 这 河 危机 ,

广场南侧，与克里塞河接壤，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][faɪn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['veri] [bæd]
there is the fine garden of the Horticultural Society at present in very bad
那里 是 这 美好的 花园 的 这 园艺 社会 在 展示 在 非常 坏的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

园艺协会原本美丽的园林目前状况非常糟糕。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðen] [ɪts][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Follow the Rue de Château - Thierry , alongside the garden , then its continuation , the
跟随 这 后悔 德 城堡 - 蒂埃里 , 旁边 这 花园 , 然后 它是 续篇 , 这
['bʊləvɑːrd] [dʒiːn] [diː] - [ɑːrk] ,
Boulevard Jeanne d ' Arc ,
大道 珍妮 d - 弧 ,

沿着蒂埃里城堡路（Rue de Château-Thierry）前行，途经花园，然后继续前行，到达圣女贞德大道（Boulevard Jeanne d'Arc）。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['diˈiˈes] - [viːnz] .
which makes a sharp bend , to the Abbey of Saint - Jean - des - Vignes .
哪个 制作 一个 锋利的 弯曲 , 到 这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 .

这条路急转弯，通往圣让德维涅修道院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['diˈiˈes] - [viːnz] ([hɪst] .
ABBEY OF SAINT - JEAN - DES - VIGNES (Hist .
修道院 的 圣 - 牛仔裤 - DES - 葡萄藤 (历史 .

圣让德维涅修道院（历史。

[mɒn] .)
Mon .)
星期一 .)

星期一)

['faʊndɪd] [ɪn] - ,
Founded in 1076 ,
创立 在 - ,

成立于1076年，

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒi:n] - ['di'i'es] - [vi:nz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst]
the Abbey of Saint - Jean - des - Vignes was one of the richest and most
这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 曾是 一 的 这 最富有的 和 最多
['paʊərf(ə)l] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] .
powerful monasteries of the Middle - Ages .
强大的 修道院 的 这 中间 - 年龄 .

圣让德维涅修道院是中世纪最富有、最强大的修道院之一。

[ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] , ['bɪʃəp] ,
The liberality of the Kings of France , bishops ,
这 自由主义 的 这 国王 的 法国 , 主教们 ,

法国国王、主教们的慷慨，

[noʊ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['sentʃəriz]
nobility and middle classes enabled the monks in the 13th and 14th centuries
贵族 和 中间 课程 已启用 这 僧侣 在 这 13th 和 14th 几个世纪
[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['æbi] - [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] ,
to erect a large abbey - church and important monastic buildings ,
到 直立 一个 大的 修道院 - 教会 和 重要的 修道院 建筑物 ,

13世纪和14世纪，贵族和中产阶级的慷慨捐助使得僧侣们得以建造大型修道院教堂和重要的修道院建筑。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˌri:prə'dju:st]
the plan of which has been preserved in an engraving of 1673 , reproduced
这 计划 的 哪个 有 到过 保存完好 在 一个 雕刻 的 - , 复制品
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

该方案被保存在 1673 年的一幅版画中，如下所示。

[ðə; ði] [plæn] [ɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [fɔ:r; fər] [mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] .
The plan is that followed almost invariably for monastic buildings .
这 计划 是 那 随后 几乎 总是 为了 修道院 建筑物 .

这种设计方案几乎总是被沿用到修道院建筑中。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜ:rtʃ] .
In the middle is the abbey - church .
在 这 中间 是 这 修道院 - 教会 .

中间是修道院教堂。

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ['bɪldɪŋz] ['prɑ:pər] : [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
The monastery buildings proper : the rooms of the Regulars to which
这 修道院 建筑物 恰当的 : 这 房间 的 这 常客 到 哪个
[st'reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ,
strangers are not admitted ,
陌生人 是 不是 承认 ,

修道院建筑群：正规修士的房间，外人不得入内。

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] - ['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] , [ɑ:r; ər] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði]

the	Novices	'	quarters	,	the	dormitories	and	refectory	,	are	grouped	round	the
这	新手	-	四分之一	,	这	宿舍	和	食堂	,	是	分组	圆形的	这

[fɔ:r] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

four	galleries	of	the	cloister	,
四	画廊	的	这	修道院	,

修道士宿舍、食堂和餐厅围绕着修道院的四个回廊而建。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

which	extend	from	the	south	front	of	the	church	.
哪个	延长	从	这	南	正面	的	这	教会	.

从教堂南侧延伸出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['klɔɪstər] ,

On	the	east	side	of	the	cloister	is	a	smaller	cloister	,
在	这	东方	边	的	这	修道院	是	一个	较小的	修道院	,

修道院东侧还有一个较小的回廊。

[ə'bʌtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [ru:mz; rʊmz] : [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ænd; ənd] ['dɔ:mitriz] .

abutting	on	which	are	the	strangers	'	rooms	:	the	refectory	and	dormitories	.
相邻的	在	哪个	是	这	陌生人	-	房间	:	这	食堂	和	宿舍	.

与此相邻的是陌生人的房间：餐厅和宿舍。

[bɪ'haɪnd] , [stændz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['tʃæp(ə)l] .

Behind	,	stands	the	isolated	hospital	with	its	own	chapel	.
在后面	,	站立	这	孤立	医院	和	它是	自己的	教堂	.

在它后面，矗立着一座与世隔绝的医院，医院里有一座自己的小教堂。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [stɔ:r] -

Near	the	entrance	is	the	Abbot's	house	,	and	further	to	the	east	,	the	store	-
靠近	这	入口	是	这	方丈的	房子	,	和	更远	到	这	东方	,	这	店铺	-

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

入口附近是方丈的房子，再往东走就是储藏室。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz]['fɔ:tifaid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['roʊdweɪ] , [lu:p] - [hoʊlz]

The	entrance	was	fortified	,	and	a	continuous	wall	with	roadway	,	loop	-	holes
这	入口	曾是	强化	,	和	一个	连续的	墙	和	道路	,	环形	-	孔

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - ['taʊərz] , [kəm'pli:tli] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['æbi] .

and	watch	-	towers	,	completely	encircled	the	Abbey	.
和	手表	-	塔楼	,	完全地	包围	这	修道院	.

入口处设有防御工事，一道连绵不断的城墙，以及道路、射击孔和瞭望塔，将修道院完全包围起来。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wɔ:l] [stretʃt] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri]

Beyond	this	wall	stretched	the	vineyards	and	agricultural	estates	of	the	monastery
超过	这	墙	拉伸	这	葡萄园	和	农业	庄园	的	这	修道院

.

:

.

墙外便是修道院的葡萄园和农场。

[ɔ:l'ðoʊ] [dɪ'spɔɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɔ:r] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

Although	despoiled	during	the	Hundred	Years	War	,	and	later	during	the	religious
虽然	掠夺	期间	这	百	年	战争	,	和	之后	期间	这	宗教

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

尽管在百年战争期间以及后来的宗教战争中遭到掠夺，

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒi:n] - ['di'i'es] - [vi:nz] [rɪ'meɪnd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	Abbey	of	Saint	-	Jean	-	des	-	Vignes	remained	rich	and	flourishing	until	the
这	修道院	的	圣	-	让	-	德斯	-	维涅斯	剩余	富有的	和	芊芊	直到	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [ɪk'speld] .

Revolution	when	the	monks	were	expelled	.
革命	什么时候	这	僧侣	是	被驱逐	.

圣让德维涅修道院一直富裕繁荣，直到法国大革命时期僧侣们被驱逐为止。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] (-) , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kri:] ['ɪʃu:d] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	years	later	(	1805	)	,	an	imperial	decree	issued	at	the	request	of	the
一些	年	之后	(	-	)	,	一个	帝国	法令	发布	在	这	要求	的	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [swɑ:'sɔ:n] ,

Bishop	of	Soissons	,
主教	的	苏瓦松	,

几年后（1805年），应苏瓦松主教的请求，颁布了一项帝国法令。

['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

ordered	the	demolition	of	the	church	,
订购	这	拆除	的	这	教会	,

下令拆除教堂，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

the	materials	of	which	were	to	be	used	for	repairing	the	cathedral	.
这	材料	的	哪个	是	到	是	用过的	为了	维修	这	大教堂	.

这些材料原本是用来修缮大教堂的。

[ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][meɪn] [frʌnt]

The	protests	of	the	inhabitants	induced	the	Bishop	to	have	the	main	front
这	抗议活动	的	这	居民	诱导	这	主教	到	有	这	主要的	正面

[prɪ'zɜ:rv] .

preserved	.
保存完好	.

居民的抗议促使主教下令保留主要正面。

[plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .

PLAN	OF	THE	MONASTERY	.
计划	的	这	修道院	.

修道院平面图。

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][el] . [bɑrəbɑ:n] , - .

Engraving	by	L	.	Baraban	,	1673	.
雕刻	经过	L	.	巴拉班	,	-	.

L. Baraban 雕刻，1673 年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒi:n] - ['di'i'es] - [vi:nz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .

The	Façade	of	Saint	-	Jean	-	des	-	Vignes	before	the	War	.
这	正面	的	圣	-	让	-	德斯	-	维涅斯	前	这	战争	.

战前圣让德维涅教堂的正面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏瓦松战前及战时(Soissons before and during the war)
第3/3页

[θriː] [leɪt] 13th ['sentʃəri] ['pɔːrtlz] [sə:'maunt] [baɪ] ['geɪbl] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] .
Three late 13th century portals surmounted by gables open in the façade .
三 晚的 13th 世纪 门户 克服 经过 山墙 打开 在 这 正面 .

立面上有三个建于 13 世纪晚期的山墙式大门。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrtl] [ɑːr; ər] [tuː] [m'juːtɪleɪtɪd]['stætʃuːz] : [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [seɪnt] - [aʊguː'stiːn] ;
Under the central portal are two mutilated statues : on the right , Saint - Augustin ;
在下面 这 中央 门户网站 是 二 残缺 雕像 : 在 这 正确的 , 圣 - 奥古斯丁 ;
[ɑːn][ðə; ði] [left] :
on the left :
在 这 左边 :

中央入口下方有两尊残缺的雕像：右侧是圣奥古斯丁像；左侧是：

[seɪnt] - [dʒɑːn] - [ðə; ði] - ['bæptɪst] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
Saint - John - the - Baptist clothed in the skin of an animal .
圣 - 约翰 - 这 - 浸信会 穿着衣服 在 这 皮肤 的 一个 动物 .

身披兽皮的施洗约翰。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['klɪrstɔːri] ['gæləri] , [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['plætfɔːrm] ,
A graceful clerestory gallery , continued at the back round a wide platform ,
一个 优美 高侧窗 画廊 , 持续 在 这 后退 圆形的 一个 宽的 平台 ,

优雅的高侧窗廊，向后延伸至一个宽阔的平台，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði][grænd] [neɪv] ,
which at one time formed a gallery above the grand nave ,
哪个 在 一 时间 形成 一个 画廊 多于 这 盛大 中殿 ,

它曾经是位于主殿上方的一个廊道，

['seprəts] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrtl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][roʊz] - ['wɪndoʊ] [set][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ɑːrtʃ]
separates the central portal from the large rose - window set in an irregular arch
分离 这 中央 门户网站 从 这 大的 玫瑰 - 窗户 放 在 一个 不规律的 拱
.
:
.

将中央入口与不规则拱形中的大型玫瑰窗隔开。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['mʌljənz] [ænd; ənd][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ]
The latter has lost its interior net - work of mullions and is surmounted by
这 后者 有 丢失的它是 内部的 网 - 工作 的 竖框 和 是 克服 经过
[ə; eɪ] ['geɪbl] .
a gable .
一个 山墙 .

后者失去了内部的竖框网，顶部是一个山墙。

[ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][roʊz] - ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] 14th ['sentʃəri] .
The gallery and rose - window are late 14th century .
这 画廊 和 玫瑰 - 窗户 是 晚的 14th 世纪 .

画廊和玫瑰窗建于14世纪晚期。

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]
FRONT OF THE ABBEY
正面 的 这 修道院

修道院正面

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] - [dʒi:n] - ['di'i'es] - [vi:nz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] .

OF	ST	-	JEAN	-	DES	-	VIGNES	BEFORE	THE	WAR	.
的	英石	-	牛仔裤	-	DES	-	葡萄藤	前	这	战争	.

战前圣让德维涅。

[ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:rid] ['taʊər] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪər]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɔ:rtlz] .

A	two	-	storied	tower	crowned	by	a	spire	rises	above	each	of	the	side	portals	.
一个	二	-	有故事的	塔	加冕	经过	一个	尖塔	上升	多于	每个	的	这	边	门户	.

每个侧门上方都耸立着一座两层高的塔楼，塔顶设有尖顶。

[ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] .

The	first	story	dates	from	the	end	of	the	14th	century	.
这	第一的	故事	日期	从	这	结尾	的	这	14th	世纪	.

第一个故事可以追溯到14世纪末。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] ['difəz] [ɪn] [i:tʃ] ['taʊər] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .

The	upper	part	,	which	differs	in	each	tower	,	is	more	than	a	century	later	.
这	上	部分	,	哪个	不同	在	每个	塔	,	是	更多的	比	一个	世纪	之后	.

每座塔楼的上部结构各不相同，其建造时间比上部晚了一个多世纪。

[ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] ([ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) , [wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

The	south	tower	(	on	the	right	of	the	photo	below	)	,	was	about	230	feet	in	height	.
这	南	塔	(	在	这	正确的	的	这	照片	以下	)	,	曾是	关于	-	脚	在	高度	.

南塔（下图右侧）高约 230 英尺。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['taʊər] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['haɪər] ([ə'baʊt] - [fi:t]) [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mæsɪv] .

The	north	tower	,	finished	in	1520	,	was	higher	(	about	244	feet	)	and	more	massive	.
这	北	塔	,	完成的	在	-	,	曾是	更高	(	关于	-	脚	)	和	更多的	大量的	.

北塔于 1520 年竣工，更高（约 244 英尺），也更庞大。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [ni:ʃ] [nekst][ðə; ði][lɑ:rdʒ][roʊz] - ['wɪndoʊ] ,

On	the	first	story	in	the	niche	next	the	large	rose	-	window	,
在	这	第一的	故事	在	这	小众市场	下一个	这	大的	玫瑰	-	窗户	,

在一楼，紧邻大玫瑰窗的壁龛里，

[ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['feɪsɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ,

a	statue	of	the	Virgin	faces	a	statue	of	the	Angel	of	the	Annunciation	,
一个	雕像	的	这	处女	面孔	一个	雕像	的	这	天使	的	这	圣母领报	,

圣母玛利亚雕像与天使报喜雕像遥遥相对。

[wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] .

which	stands	on	the	opposite	buttress	of	the	south	tower	.
哪个	站立	在	这	对面的	支持	的	这	南	塔	.

它矗立在南塔对面的扶壁上。

[bəuθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['taʊər] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['ʃɑ:rpli] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] ,

Both	stories	of	the	north	tower	,	separated	by	a	Flamboyant	gallery	with	very	sharply	pointed	gables	,
两个都	故事	的	这	北	塔	,	分开	经过	一个	龙飞凤舞	画廊	和	非常	尖锐地	尖	山墙	,

北塔的两层楼，由一条装饰华丽、山墙尖锐的走廊隔开。

[ɑ:r; ər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [beɪz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mʌliən] .

are	pierced	with	large	bays	divided	by	a	mullion	.
是	穿孔	和	大的	海湾	分割	经过	一个	竖框	.

窗户上开有大隔间，隔间之间由竖框分隔。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst]
On the west side , against the mullion of the upper bay , is a figure of Christ
在 这 西方 边 , 反对 这 竖框 的 这 上 湾 , 是 一个 数字 的 基督
['kruːsəˌfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

西侧，在上层隔间的竖框上，雕刻着基督被钉十字架的形象。

[ðə; ði] [ɑːk'tægənl] ['spaɪər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔːr] ['tɜːrɪts] ,
The octagonal spire , surrounded by four turrets ,
这 八边形 尖塔 , 包围 经过 四 炮塔 ,

八角形尖顶，周围环绕着四个塔楼，

[ɪz] [pɪrst] [ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] [baɪ] [θriː] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['biːɪŋ] ['ʌndər]
is pierced on each face by three openings of different sizes , the largest being under
是 穿孔 在 每个 脸 经过 三 开口 的 不同的 尺寸 , 这 最大 存在 在下面
- [moʊst] ,
- most ,
- 最多 ,

每面都开有三个大小不一的孔，最大的孔位于最下方。

[waɪl] [ɪts] ['æŋglz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] ['krɑːkɪt] .
while its angles are adorned with projecting crockets .
尽管 它是 角度 是 装饰 和 投影 火箭 .

而它的棱角则饰以突出的尖顶饰物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] - .
THE FRONT IN 1918 .
这 正面 在 - .

1918年的前线。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] (-) .
THE DOORWAYS IN THE MAIN FRONT (1918) .
这 门口 在 这 主要的 正面 (-) .

主立面的门廊（1918 年）。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [stoʊn] - [wɜːrk][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['faɪər][ɪn] - .
Part of the ornamental stone - work was damaged by fire in 1870 .
部分 的 这 装饰 石头 - 工作 曾是 损坏的 经过 火 在 - .

1870 年，部分装饰性石雕被大火烧毁。

[kiː] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ]
Key - stones of the vaulting
钥匙 - 石头 的 这 拱形

拱顶的拱心石

[wɜːr; wər] ['ʃætərd] [baɪ] [ʃel] - ['faɪər][ɪn] - .
were shattered by shell - fire in 1914 .
是 破碎 经过 壳 - 火 在 - .

1914年被炮火摧毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [rɪr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] .

THE	REAR	SIDE	OF	THE	MAIN	FRONT	.
这	后部	边	的	这	主要的	正面	.

主前部的背面。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] : ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstər] .

On	the	left	:	Entrance	to	the	Cloister	.
在	这	左边	:	入口	到	这	修道院	.

左侧：修道院入口。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['di'i'es] - [viːnz] ['æftər] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

The	façade	of	Saint	-	Jean	-	des	-	Vignes	after	the	bombardments	.
这	正面	的	圣	-	让	-	德斯	-	维涅斯	后	这	轰炸	.

圣让德维涅教堂在炮火轰炸后的正面。

['priːviəsli] , [ɪn] - , [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

Previously	,	in	1870	,	the	façade	of	the	church	had	been	badly	damaged	.
之前	,	在	-	,	这	正面	的	这	教会	有	到过	糟糕	损坏的	.

此前，在 1870 年，教堂的正面曾遭到严重破坏。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [heɪ] [haust] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːtʃiz] ,

The	German	shells	set	fire	to	a	store	of	hay	housed	under	the	porches	,
这	德语	贝壳	放	火	到	一个	店铺	的	干草	房屋	在下面	这	门廊	,

德国炮弹引燃了存放在门廊下的干草堆。

[ðə; ði] [spleiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ([piː] . -) .

the	splays	of	which	were	destroyed	(	p	.	46	)	.
这	展开	的	哪个	是	损毁	(	p	.	-	)	.

其展开部分被摧毁了（第 46 页）。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [freʃ] ['ɪndʒəri] , [bəuθ] [spaɪəz] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['ʃɛlz] .

In	1914	,	it	suffered	fresh	injury	,	both	spires	being	struck	by	shells	.
在	-	,	它	遭受	新鲜的	受伤	,	两个都	尖塔	存在	击	经过	贝壳	.

1914年，它再次遭受重创，两座尖塔都被炮弹击中。

[ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] [lɔːst] [ɪts] ['ʌpər] [pɑːrt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tɔːrn] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

The	south	tower	lost	its	upper	part	,	the	remaining	portion	being	torn	open	at	the	base	.
这	南	塔	丢失的	它是	上	部分	,	这	其余的	部分	存在	撕裂	打开	在	这	根据	.

南塔上部损毁，剩余部分底部被撕裂。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['bædli] [ɪn'dentɪd] [nɪr] [ɪts] [pɔɪnt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərd] .

The	other	tower	was	badly	indented	near	its	point	,	while	the	carvings	of	the	buttresses	were	injured	.
这	其他	塔	曾是	糟糕	缩进	靠近	它是	观点	,	尽管	这	雕刻	的	这	扶壁	是	受伤	.

另一座塔的塔尖附近严重凹陷，扶壁上的雕刻也遭到损坏。

[ðə; ði] [hoʊl] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] ['pɪtɪd] [baɪ] [ʃel] - ['splɪntərz] .

The	whole	façade	was	moreover	pitted	by	shell	-	splinters	.
这	所有的	正面	曾是	而且	凹坑	经过	壳	-	碎片	.

此外，整个建筑立面还布满了贝壳碎片。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] .

The	damage	caused	in	1918	was	considerably	greater	.
这	损害	导致	在	-	曾是	相当	更大的	.

1918 年造成的损失要大得多。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][stoʊn] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]
In 在 **some** 一些 **places** 地方 **the** 这 **stone** 石头 **-** - **work** 工作 **of** 的 **the** 这 **portals** 门户 **and** 和 **towers** 塔楼 **was** 曾是 **entirely** 完全
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed 损毁 **,** ,

有些地方的城门和塔楼的石砌结构完全被摧毁了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ɪn'dentɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['di:pli] .
and 和 **in** 在 **others** 其他的 **indented** 缩进 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **deeply** 深 **.** .

而在另一些地方，凹陷的深度则有深有浅。

[ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [smæʃt] .
The 这 **fine** 美好的 **and** 和 **delicate** 精美的 **carvings** 雕刻 **of** 的 **the** 这 **towers** 塔楼 **were** 是 **also** 还 **smashed** 粉碎 **.** .

塔楼上精美雅致的雕刻也被砸毁了。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['taʊər] ['sʌfərd] [moʊst] .
The 这 **north** 北 **tower** 塔 **suffered** 遭受 **most** 最多 **.** .

北塔受损最为严重。

[ə; eɪ] [bri:tʃ] , ['dʒepədaizɪŋ] [ɪts] [stə'bɪlətɪ] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ʌp] ,
A 一个 **breach** 违反 **,** , **jeopardizing** 危及 **its** 它是 **stability** 稳定 **,** , **was** 曾是 **made** 制成 **almost** 几乎 **the** 这 **whole** 所有的 **way** 方式 **up** 向上 **,** ,

几乎从顶部到顶部都出现了缺口，危及了其稳定性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and 和 **the** 这 **upper** 上 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **spire** 尖塔 **fell** 跌倒 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **,** ,

尖顶的上半部分坠落到地面上。

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['spaɪər][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
like 喜欢 **the** 这 **other** 其他 **spire** 尖塔 **had** 有 **done** 完毕 **four** 四 **years** 年 **before** 前 **.** .

就像四年前另一座尖塔所做的那样。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['vɔ:ltɪŋ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tu:] ['taʊərz] , ['pɑ:rʃəli] [fel] [ɪn] .
The 这 **interior** 内部的 **vaulting** 拱形 **which** 哪个 **connected** 连接 **the** 这 **two** 二 **towers** 塔楼 **,** , **partially** 部分 **fell** 跌倒 **in** 在 **.** .

连接两座塔楼的内部拱顶部分坍塌了。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [strʌk] [ɪn] ['sevrəl]
At 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **façade** 正面 **(** (**photo** 照片 **above** 多于 **)**) **which** 哪个 **was** 曾是 **also** 还 **struck** 击 **in** 在 **several** 一些
['pleɪsɪz] ,
places 地方 **,** ,

建筑立面背面（上图）也有多处损毁，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜ:rtʃ]
there 那里 **are** 是 **still** 仍然 **traces** 痕迹 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **bay** 湾 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **nave** 中殿 **of** 的 **the** 这 **abbey** 修道院 **-** - **church** 教会
,
,
,

修道院教堂旧中殿第一隔间的遗迹仍然存在。

[pʊld] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['empaɪər] .
pulled 拉 **down** 向下 **under** 在下面 **the** 这 **Empire** 帝国 **.** .

被帝国征服。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['westərn] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] .
WESTERN GALLERY OF THE CLOISTER .
西 画廊 的 这 修道院 .

回廊西侧廊。

[siːn] [frʌm; frəm] ['dɔːrweɪ] .
Seen from Doorway .
已见 从 门口 .

从门口看去。

['noʊv] . - .
Nov . 1918 .
十一月 . - .

1918年11月。

[ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['diˈiˈes] - [viːnz] .
The Great Cloister of Saint - Jean - des - Vignes .
这 伟大的 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 .

圣让德维涅大修道院。

['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ] ['pɔːrtl] [stændz][ə; eɪ] 13th ['sentʃəri] ['dɔːrweɪ] ,
Under the south portal stands a 13th century doorway ,
在下面 这 南 门户网站 站立 一个 13th 世纪 门口 ,

南侧入口下方是一扇13世纪的门。

[wɪð; wɪθ] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmpənəmz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] [kaːvd] ['foʊliɪdʒ] ,
with vaulting and tympanums decorated with finely carved foliage ,
和 拱形 和 鼓膜 装饰 和 精细地 雕刻 叶子 ,

拱顶和三角楣饰以精雕细琢的叶形图案，

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstər] .
which led from the abbey - church to the great cloister .
哪个 引领 从 这 修道院 - 教会 到 这 伟大的 修道院 .

从修道院教堂通往大回廊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] 14th ['sentʃəri] ['klɔɪstər] , ['oʊnli][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['gæləriz] [rɪ'meɪn] .
Of the great 14th century cloister , only the south and west galleries remain .
的 这 伟大的 14th 世纪 修道院 , 仅有的 这 南 和 西方 画廊 保持 .

14 世纪宏伟的修道院回廊如今只剩下南廊和西廊了。

[iːtʃ] [hæz; həz]['sev(ə)n] [beɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['restɪŋ] , [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
Each has seven bays with pointed arches resting , on one side ,
每个 有 七 海湾 和 尖 拱门 休息 , 在 一 边 ,

每个建筑都有七个隔间，隔间一侧是尖拱形结构。

[ɑːn]['brækəts, 'brækɪts] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ][ɔːr]['hjuːmən] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on brackets ornamented with foliage or human figures , and on the other ,
在 括号 装饰 和 叶子 或者 人类 数据 , 和 在 这 其他 ,

一面是饰有树叶或人物图案的托架，另一面是.....

[ɑːn] ['pɪrz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] ['kɑːləmz] (['foʊtoʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]) .
on piers surrounded by small columns (photos above and below) .
在 码头 包围 经过 小的 列 (照片 多于 和 以下) .

在由小柱子环绕的码头上（见上图和下图）。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn] [tɪrs] - [pɔɪnt] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['məuldɪŋz] [ænd; ənd]

The	large	arches	in	tierce	-	point	,	ornamented	with	fine	mouldings	and
这	大的	拱门	在	三	-	观点	,	装饰	和	美好的	模具	和

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['haɪli] - [rɔːt] ['bʌtrəsɪz] ,

separated	by	highly	-	wrought	buttresses	,
分开	经过	高度	-	锻	扶壁	,

巨大的拱门采用三点式拱券结构，饰以精美的线脚，并由精雕细琢的扶壁分隔开来。

[fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪnər] [ɑːr'keɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [beɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] - ['wɪndoʊ] .

formed	an	inner	arcade	composed	of	two	bays	surmounted	by	a	rose	-	window	.
形成	一个	内	拱廊	由	的	二	海湾	克服	经过	一个	玫瑰	-	窗户	.

形成了一个由两个隔间组成的内拱廊，上方设有一扇玫瑰窗。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [left] [ɪn] [θriː] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['gæləri] (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) .

Traces	of	it	are	left	in	three	bays	of	the	south	gallery	(	photo	below	)	.
痕迹	的	它	是	左边	在	三	海湾	的	这	南	画廊	(	照片	以下	)	.

南画廊的三个隔间里还留有它的痕迹（下图）。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['fɔːrmərli] [kən'teɪnd] ['wɪndoʊz] .

The	arches	formerly	contained	windows	.
这	拱门	以前	包含	视窗	.

这些拱门以前是装有窗户的。

['sʌðərn] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] , ['noʊv] . - .

SOUTHERN	GALLERY	OF	THE	CLOISTER	,	NOV	.	1918	.
南部	画廊	的	这	修道院	,	十一月	.	-	.

1918 年 11 月，修道院南廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['gæləri] , ['noʊv] . - .

INTERIOR	OF	THE	SOUTHERN	GALLERY	,	NOV	.	1918	.
内部的	的	这	南部	画廊	,	十一月	.	-	.

南画廊内部，1918 年 11 月。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [saʊθ] [end] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] ,

The	cloister	,	especially	the	south	end	,	was	often	struck	by	German	shells	,
这	修道院	,	尤其	这	南	结尾	,	曾是	经常	击	经过	德语	贝壳	,

修道院的回廊，尤其是南端，经常遭到德军炮火袭击。

[wʌn] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] , [ə'nʌðər] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	piercing	the	vaulting	of	a	bay	,	another	damaging	the	carvings	of	the
一	冲孔	这	拱形	的	一个	湾	,	其他	损害	这	雕刻	的	这

[ɪk'stɪriər] ['bʌtrəsɪz] .

exterior	buttresses	.
外部的	扶壁	.

其中一枚钉穿了海湾的拱顶，另一枚钉子损坏了外部扶壁的雕刻。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

The	Refectory	.
这	食堂	.

食堂。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) , [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

The	refectory	(	photo	below	)	,	erected	at	the	end	of	the	13th	century	,
这	食堂	(	照片	以下	)	,	竖立	在	这	结尾	的	这	13th	世纪	,

餐厅（下图）建于13世纪末，

[wʌz; wəz] [spɔɪld] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ][ɪts][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪlətəri]['juːzɪz] .

was	spoiled	after	the	Revolution	by	its	conversion	to	military	uses	.
曾是	被宠坏了	后	这	革命	经过	它是	转换	到	军队	用途	.

革命后，由于转为军事用途而遭到破坏。

[rɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] , ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] , ['noʊv] . - .

REAR	SIDE	OF	THE	FAÇADE	,	CLOISTER	AND	REFECTORY	,	NOV	.	1918	.
后部	边	的	这	正面	,	修道院	和	食堂	,	十一月	.	-	.

立面背面、回廊和餐厅，1918 年 11 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['westərn] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

WESTERN	GALLERY	OF	THE	CLOISTER	AND	THE	REFECTORY	.
西	画廊	的	这	修道院	和	这	食堂	.

回廊西侧廊和食堂。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] , ['oʊvər] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kən'teɪnz] [tuː] [neɪv] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['vɔːltɪŋ] .

The	refectory	,	over	130	feet	in	length	,	contains	two	naves	with	pointed	vaulting	.
这	食堂	,	超过	-	脚	在	长度	,	包含	二	中殿	和	尖	拱形	.

餐厅长达 130 多英尺，有两个带有尖拱的中殿。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][rest][ɑːn][faɪn] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪt] ['kæpɪtəlz] ,

The	pointed	arches	rest	on	fine	columns	with	foliate	capitals	,
这	尖	拱门	休息	在	美好的	列	和	叶状	首都	,

尖拱由带有叶状柱头的精美柱子支撑。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bʌtrɪst] [ˌaʊt'saɪd][baɪ] ['pɪrz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][stoʊn] - [wɜːrk] .

which	are	buttressed	outside	by	piers	engaged	in	the	stone	-	work	.
哪个	是	支撑	外部	经过	码头	已订婚的	在	这	石头	-	工作	.

外部由与石砌结构相连的墩柱支撑。

[laɪk] [ɔːl] ['mɑːnəsteri] [rɪ'fektəriːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['plætfɔːrm] ,

Like	all	monastery	refectories	,	it	has	a	raised	and	vaulted	platform	,
喜欢	全部	修道院	食堂	,	它	有	一个	提高	和	拱形	平台	,

像所有修道院餐厅一样，它有一个高架拱形平台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [riːd] [ə'laʊd] ['dʊrɪŋ] [miːlz] .

from	which	one	of	the	monks	read	aloud	during	meals	.
从	哪个	一	的	这	僧侣	读	大声	期间	餐	.

其中一位僧侣会在用餐时朗读这本书。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] ,

The	refectory	,	used	as	a	store	-	house	,
这	食堂	,	用过的	作为	一个	店铺	-	房子	,

食堂，也用作仓库，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] [flɔːr] [wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz]

is	divided	into	two	stories	by	a	floor	which	runs	below	the	capitals	of	the	columns
是	分割	进入	二	故事	经过	一个	地面	哪个	跑步	以下	这	首都	的	这	列

.

:

.

楼体被柱头下方的一层隔成两层。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [wɜ:r; wər][sɪks][lɑ:rdʒ][roʊz] -

Outside	the	refectory	,	on	the	side	next	the	cloister	,	were	six	large	rose	-
外部	这	食堂	,	在	这	边	下一个	这	修道院	,	是	六	大的	玫瑰	-

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

餐厅外，靠近回廊的一侧，有六扇大型玫瑰花窗。

[sɪns] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [smɔ:l] [rek'tæŋgjələr] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [frʌnt] , [eɪt]

since	transformed	into	small	rectangular	windows	,	and	on	the	west	front	,	eight
自从	转变	进入	小的	矩形的	视窗	,	和	在	这	西方	正面	,	八

[tɪrs] - [pɔɪnt] ['wɪndoʊz] , [naʊ] [blɑ:kt] [ʌp] .

tierce	-	point	windows	,	now	blocked	up	.
三	-	观点	视窗	,	现在	已屏蔽	向上	.

后来被改造成小矩形窗户，西侧正面有八扇三棱窗，现在都被封住了。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] - [ru:f] , [set][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɑ:r; ər]['dɔ:rmər] - ['wɪndoʊz] ,

At	the	base	of	the	loft	-	roof	,	set	at	intervals	,	are	dormer	-	windows	,
在	这	根据	的	这	阁楼	-	屋顶	,	放	在	间隔	,	是	天窗	-	视窗	,

[wer'ʌv] [wʌn] ['renəsɑ:ns] .

whereof	one	Renaissance	.
其中	一	复兴	.

阁楼屋顶底部每隔一段距离就设有老虎窗，其中一个是文艺复兴时期的风格。

[ðə; ði] [ru:f] , ['dæmɪdʒd] [ɪn]['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['oʊvər]

The	roof	,	damaged	in	places	,	was	completely	destroyed	by	the	bombardments	over
这	屋顶	,	损坏的	在	地方	,	曾是	完全地	损毁	经过	这	轰炸	超过

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] .

several	of	the	bays	.
一些	的	这	海湾	.

屋顶部分受损，几个海湾的屋顶则被炮火彻底摧毁。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bri:tʃ] , [ɔ:l'redi] [rɪ'per] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][end] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .

A	large	breach	,	already	repaired	,	was	made	in	the	end	bay	on	the	east	side	.
一个	大的	违反	,	已经	已修复	,	曾是	制成	在	这	结尾	湾	在	这	东方	边	.

东侧尽头的海湾出现了一个大缺口，目前已经修复。

[wʌn] ['bʌtrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]

One	buttress	was	destroyed	and	the	adjacent	part	of	the	framework	of
一	支持	曾是	损毁	和	这	邻近的	部分	的	这	框架	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['wɪndoʊz] ['broʊkən] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .

one	of	the	rose	-	windows	broken	(	photo	above	)	.
一	的	这	玫瑰	-	视窗	破碎的	(	照片	多于	)	.

一个扶壁被毁，其中一个玫瑰窗的相邻框架部分也被打破（见上图）。

[ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstər] [kə'mju:nikeitid] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɔɪstər] , [ˌri:'bɪlt] [ə'baʊt]

The	great	cloister	communicated	on	the	east	with	a	small	cloister	,	rebuilt	about
这	伟大的	修道院	沟通	在	这	东方	和	一个	小的	修道院	,	重建	关于

- [ɪn] ['renəsɑ:ns] [staɪl] ,

1550	in	Renaissance	style	,
-	在	复兴	风格	,

大回廊东侧与一座小回廊相连，该小回廊于1550年左右以文艺复兴风格重建。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['gæləri] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .

of	which	several	bays	of	the	south	gallery	remain	standing	.
的	哪个	一些	海湾	的	这	南	画廊	保持	常设	.

其中南侧廊道的几个隔间仍然屹立不倒。

['læstli] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

Lastly	,	on	this	side	of	the	façade	of	the	church	,	to	the	east	,
最后	,	在	这	边	的	这	正面	的	这	教会	,	到	这	东方	,

最后，在教堂正面这一侧，也就是东侧，

[ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ˌɑːr 'iː] - [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbəts] ['rezɪdəns] ,

is	a	building	,	re	-	erected	in	the	16th	century	for	the	Abbot's	residence	,
是	一个	建筑	,	关于	-	竖立	在	这	16th	世纪	为了	这	方丈的	住宅	,

这是一座建于16世纪的建筑物，曾用作修道院长的住所。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dis'figəd] [baɪ][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪlətəri]

but	which	has	been	completely	disfigured	by	its	adaptation	for	military
但	哪个	有	到过	完全地	毁容	经过	它是	适应	为了	军队

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但由于其军事用途的改造，已经完全面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][æn; ən] [ɑːk'tægənl] ['tɜːrət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] .

It	is	flanked	by	an	octagonal	turret	containing	a	staircase	.
它	是	侧翼	经过	一个	八边形	炮塔	包含	一个	楼梯	.

它两侧是带有楼梯的八角形塔楼。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] , [teɪk] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [dʒiːn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

On	leaving	the	Abbey	,	take	the	Rue	Saint	-	Jean	on	the	right	,	as	far	as	the
在	离开	这	修道院	,	拿	这	后悔	圣	-	让	在	这	正确的	,	作为	远的	作为	这

[pleɪs] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,

Place	Dauphine	,
地方	多菲内	,

离开修道院后，向右走圣让街，一直走到多芬广场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['suː] - [pʁe.fɛk.tyʁ] , [haust] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

in	which	is	the	Sous	-	Préfecture	,	housed	in	a	mansion	built	at	the	beginning	of
在	哪个	是	这	深	-	州	,	房屋	在	一个	大厦	建造	在	这	开始	的

[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

the	19th	century	.
这	19th	世纪	.

其中设有副省长办公室，该办公室位于一座建于 19 世纪初的宅邸内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['nuːmərəs] ['ʃɛlz] .

It	was	struck	by	numerous	shells	.
它	曾是	击	经过	很多的	贝壳	.

它遭到了多枚炮弹的袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [mɪniːmɛz] .

THE	RUE	DES	MINIMES	.
这	后悔	DES	迷你人	.

迷你街。

[teɪk] [ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði] [ruː] [diː] - [wɪtʃ] [rʌnz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Take	on	the	left	the	Rue	de	Panleu	which	runs	alongside	the	buildings	of	the	old
拿	在	这	左边	这	后悔	德	-	哪个	跑步	旁边	这	建筑物	的	这	老的

[grænd] ['seɪmɪˌnɛr] ([leɪt] 17th ['sentʃəri]) ,

Grand	Séminaire	(	late	17th	century	)	,
盛大	研讨会	(	晚的	17th	世纪	)	,

向左走，沿着老修道院（建于17世纪晚期）的建筑群旁的潘勒街（Rue de Panleu）走。

[huːz] 18th ['sentʃəri] ['tʃæp(ə)l][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['wʊdwɜːrk]
whose **18th** **century** **chapel** **is** **decorated** **with** **beautiful** **painted** **and** **gilded** **woodwork**
谁 18th 世纪 教堂 是 装饰 和 美丽的 绘 和 镀金 木工
, ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] .
, **greatly** **damaged** **.**
, 非常 损坏的 .

其18世纪的小教堂装饰有精美的彩绘和镀金木雕，但已严重受损。

['meni] ['ʃɛlz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][grænd] ['seɪmɪˌnɛr] , ['kɔːzɪŋ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .
Many **shells** **fell** **on** **the** **Grand** **Séminaire** **,** **causing** **serious** **damage** **.**
许多 贝壳 跌倒 在 这 盛大 研讨会 , 导致 严肃的 损害 .

许多炮弹落在了大神学院，造成了严重破坏。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋz]
A **great** **part** **of** **the** **roofing** **was** **destroyed** **and** **in** **places** **large** **openings**
一个 伟大的 部分 的 这 屋顶 曾是 损毁 和 在 地方 大的 开口
[wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
were **torn** **in** **the** **walls** **.**
是 撕裂 在 这 墙壁 .

屋顶大部分被毁，墙壁上也出现了大洞。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['seɪmɪˌnɛr] , [ˌekskə'veɪʃənz] [meɪd]
At **the** **north** **-** **west** **end** **of** **the** **park** **of** **the** **Grand** **Séminaire** **,** **excavations** **made**
在 这 北 - 西方 结尾 的 这 公园 的 这 盛大 研讨会 , 挖掘 制成
[ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
in **the** **19th** **century** **,**
在 这 19th 世纪 ,

在大神学院公园的西北端，19世纪进行了挖掘，

[naʊ] [fɪld] [ɪn] , [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['æmfɪθiːətər] .
now **filled** **in** **,** **uncovered** **the** **remains** **of** **a** **Roman** **amphitheatre** **.**
现在 已填 在 , 裸露 这 遗迹 的 一个 罗马 圆形剧场 .

现在已被填平，露出了罗马圆形剧场的遗迹。

[ðiːz] [rɪ'meɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt]
These **remains** **indicated** **a** **theatre** **of** **very** **large** **dimensions** **,** **measuring** **about** **470** **feet**
这些 遗迹 表明的 一个 剧院 的 非常 大的 方面 , 测量 关于 - 脚
[ə'krɔːs] [ɪts] ['gretɪst] [wɪdθ; wɪtθ] ,
across **its** **greatest** **width** **,**
穿过 它是 最 宽度 ,

这些遗迹表明，这是一座规模非常大的剧院，其最大宽度约为 470 英尺。

[waɪl] [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] ['meʒərz] ['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [fiːt] .
while **the** **theatre** **at** **Orange** **measures** **little** **over** **300** **feet** **.**
尽管 这 剧院 在 橙子 措施 小的 超过 - 脚 .

而奥兰治剧院的长度略超过 300 英尺。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['vaɪə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
Return **to** **the** **Cathedral** **via** **the** **Rue** **de** **la** **Buerie** **,** **a** **continuation** **of** **the** **Rue**
返回 到 这 大教堂 通过 这 后悔 德 拉 - , 一个 续篇 的 这 后悔
[diː] - .
de **Panleu** **.**
德 - .

沿 Rue de la Buerie 返回大教堂，Rue de Panleu 是 Rue de Panleu 的延伸段。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es][mɪniːmɛz][wɪð; wɪθ][ɪts][bɜːrnt] ['haʊzɪz] (['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .
On **the** **right** **is** **the** **Rue** **des** **Minimes** **with** **its** **burnt** **houses** **(** **photo** **above** **)** **.**
在 这 正确的 是 这 后悔 德斯 小小人 和 它是 烧焦的 房屋 (照片 多于) .

右边是米尼姆街，街上房屋已被烧毁（上图）。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kwɔ:rtər] [ɪn] - .
THE CATHEDRAL QUARTER IN 1917 .
这 大教堂 四分之一 在 - .

1917 年的大教堂区。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊər] [stɪl] ['stændɪŋ] .
In the background : the Cathedral Tower still standing .
在 这 背景 : 这 大教堂 塔 仍然 常设 .

背景中：大教堂塔楼依然屹立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[fɜ:rst] [aɪ'tɪnərəri] — ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
FIRST ITINERARY — VISIT TO THE SURROUNDINGS
第一的 行程 — 访问 到 这 周围环境

第一项行程——游览周边地区

[pleɪs] [di:][lɑ:] [kəˌθɛd'rɑ:l] .
Place de la Cathédrale .
地方 德 拉 大教堂 .

大教堂广场。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [aɪ'tɪnərəri] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜ:rks][ʌv; əv] [seɪnt] - - - [ɪn] - [tʃeɪ]
The following itinerary includes the defensive works of Saint - Crépin - en - Chaye
这 下列的 行程 包括 这 防守 作品 的 圣 - - - 英文 - 查耶
[ænd; ənd] [lə] [meɪl] ,
and Le Mail ,
和 乐 邮件 ,

以下行程包括参观圣克雷潘昂沙耶和勒迈尔的防御工事，

[ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [seɪnt] - [pɔ:l] ,
the first French and German lines from Pasly to Saint - Paul ,
这 第一的 法语 和 德语 线条 从 - 到 圣 - 保罗 ,

从帕斯利到圣保罗的第一条法国和德国铁路线

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the bridge - head on the right bank of the Aisne , in front of the
和 这 桥 - 头 在 这 正确的 银行 的 这 埃纳 , 在 正面 的 这
['fəubuəg] [seɪnt] - - .
Faubourg Saint - Waast .
郊区 圣 - - .

以及位于埃纳河右岸、圣瓦斯特郊区前的桥头堡。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [stri:ts] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]
Starting from the Cathedral , follow the streets indicated by continuous lines in the
开始 从 这 大教堂 , 跟随 这 街道 表明的 经过 连续的 线条 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] .
direction of the arrows .
方向 的 这 箭头 .

从大教堂出发，沿着实线指示的街道，朝箭头方向前进。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['fəutəgræfs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .
The numbers indicate the pages where the corresponding photographs will be found .
这 数字 表明 这 页面 在哪里 这 相应的 照片 将要 是 成立 .

这些数字表示相应照片所在的页码。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [krɪ'stɔf] ,
Follow the Rue de la Buerie - to the Rue Saint - Christophe ,
跟随 这 后悔 德 拉 - 到 这 后悔 圣 - 克里斯托夫 ,

沿着 Rue de la Buerie 走到 Rue Saint-Christophe，

[wɪtʃ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][left] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - [krɪ'stɔf] .
which take to the left as far as the place Saint - Christophe .
哪个 拿 到 这 左边 作为 远的 作为 这 地方 圣 - 克里斯托夫 .

向左一直走到圣克里斯托夫广场。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] [teɪk] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [pæs'tə:] ,
To the north of this square take the Boulevard Pasteur ,
到 这 北 的 这 正方形 拿 这 大道 巴斯德 ,

从这个广场向北走巴斯德大道，

['fɑːloʊ] [ɪts][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd]) [wɪtʃ] [liːdz] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] [seɪnt] -
follow its continuation (a narrow road) which leads direct to the Château de Saint -
跟随 它是 续篇 (一个 狭窄的 路) 哪个 线索 直接的 到 这 城堡 德 圣 -
- - [ɪn] - [tʃeɪ] ([siː] ['aʊtlaɪn] [mæp] ,
Crépin - en - Chaye (see outline map ,
- - 英文 - 查耶 (看 大纲 地图 ,

沿着它的延伸部分（一条狭窄的道路）直接前往圣克雷潘昂沙耶城堡（参见轮廓图，

[piː] . -) .
p . 52) .
p . -) .

第 52 页）。

['nuːmərəs] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Numerous defensive works surrounded this chateau and the farm belonging to it
很多的 防守 作品 包围 这 城堡 和 这 农场 属于 到 它
.
:
.

这座城堡及其所属农场周围有很多防御工事。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] , [naʊ] [ɪn'taɪərli][ɪn]['ruːɪnz] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn]
These buildings , now entirely in ruins , occupied the site of an abbey founded in
这些 建筑物 , 现在 完全 在 废墟 , 占领 这 地点 的 一个 修道院 创立 在
[ðə; ði] 12th ['sentʃəri] .
the 12th century .
这 12th 世纪 .

这些建筑如今已完全沦为废墟，它们曾经是12世纪建立的一座修道院的所在地。

[ɑːn][ðə; ði][left] : ['ruːɪnz][ʌv; əv][fɑːrm][ænd; ənd] [bɑːm] - [pruːf] ['ʃeltər] ;
On the left : ruins of farm and bomb - proof shelter ;
在 这 左边 : 废墟 的 农场 和 炸弹 - 证明 庇护所 ;

左侧：农场和防空洞的废墟；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] : [trentʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [θruː]
on the right : trench leading to the Château seen in the background through
在 这 正确的 : 沟 领导 到 这 城堡 已见 在 这 背景 通过
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

右侧：通往城堡的壕沟，透过树木可以看到背景中的城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[ðə; ði] [meɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
THE MAIL BEFORE THE WAR .
这 邮件 前 这 战争 .

战前的邮件。

[ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [seɪnt] - - , [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] ([viː] . [oʊ] . -) ,
After visiting Saint - Crépin , take the road (V . O . 15) ,
后 访问 圣 - - , 拿 这 路 (V . 哦 . -) ,

参观完圣克雷潘后，走公路（VO 15），

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn] [strɔːŋ] [dɪˈfens] - [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [diːˈju]
along which ran strong defence - works and which leads to the Promenade du
沿着 哪个 跑 强的 防御 - 作品 和 哪个 线索 到 这 长廊 杜
[meɪl] .
Mail .
邮件 .

沿着这条路修建了坚固的防御工事，并通往邮政大道。

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [pɑːnt] - [nɜːf] .
Follow the promenade towards the town as far as Pont - Neuf .
跟随 这 长廊 向 这 镇 作为 远的 作为 庞特 - 新 .

沿着海滨大道向镇上走，一直走到新桥。

[ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [diːˈju] [meɪl] , [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊˈtɛl] - [diː] - [vɪl] [tuː; tə] - ,
The Promenade du Mail , extending from the Hôtel - de - Ville to Vauxrot ,
这 长廊 杜 邮件 , 扩展 从 这 酒店 - 德 - 维尔 到 - ,

从市政厅延伸至沃克斯罗的邮政大道

[kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [trentʃ] [θruːˈaʊt] [ɪts] [ɪnˈtaɪər] [leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ɪn]
contained a trench throughout its entire length which led to the front lines in
包含 一个 沟 自始至终 它是 全部的 长度 哪个 引领 到 这 正面 线条 在
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsektər] .
the northern sector .
这 北方 行业 .

整个战壕贯穿整个战壕，直通北部战区的前线。

[ðə; ði] [meɪl] , [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [eɪn] [ænd; ənd] [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [triːz] ,
The Mail , bordered by the river Aisne and planted with century - old trees ,
这 邮件 , 带边框 经过 这 河 埃纳 和 已种植 和 世纪 - 老的 树木 ,

邮局大楼毗邻埃纳河，周围种植着百年古树。

[deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th [ˈsentʃəriz] ,
dates from the 17th and 18th centuries ,
日期 从 这 17th 和 18th 几个世纪 ,

可追溯至17世纪和18世纪，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈpʌblɪk] [ˈgaːdnz] [ɪn] [fræns] .
and before the War was one of the finest public gardens in France .
和 前 这 战争 曾是 一 的 这 最好的 民众 花园 在 法国 .

战前，它是法国最漂亮的公共花园之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [spɔɪlt] [baɪ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪˈfens] - [wɜːrks] .
It was completely spoilt by formidable defence - works .
它 曾是 完全地 被宠坏了 经过 强大 防御 - 作品 .

它完全被坚固的防御工事所破坏了。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] ,
A series of trenches ,
一个 系列 的 战壕 ,

一系列战壕，

['streŋθnd] [baɪ] [dɪ'fens] - [wɜ:rks][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][baɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz]

strengthened	by	defence	-	works	of	every	kind	and	by	strong	points	such	as
加强	经过	防御	-	作品	的	每一个	种类	和	经过	强的	积分	这样的	作为

[ðə; ði] [ˌbræsə'ri:] [di:'ju][meɪl][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,

the	Brasserie	du	Mail	on	the	Bank	of	the	Aisne	,
这	啤酒馆	杜	邮件	在	这	银行	的	这	埃纳	,

凭借各种防御工事和诸如埃纳河畔的马伊啤酒馆等要塞，该地防御工事得到了加强。

[bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] .

began	in	the	middle	of	the	Mail	.
开始	在	这	中间	的	这	邮件	.

始于《每日邮报》的中期。

[ðeɪ] [bræntʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

They	branched	out	at	the	end	of	the	Promenade	into	a	great	number	of
他们	分支	出去	在	这	结尾	的	这	长廊	进入	一个	伟大的	数字	的

['aʊtˌpəʊsts] ,

outposts	,
前哨站	,

在长廊的尽头，他们分岔出许多前哨站。

['blɑ:khaʊs] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts] ,

blockhouses	and	observation	posts	,
碉堡	和	观察	帖子	,

碉堡和观察哨

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməflɑ:ʒd]

from	which	the	naked	eye	could	discern	the	entrenchments	of	the	camouflaged
从	哪个	这	裸	眼睛	可以	辨别	这	战壕	的	这	伪装

['dʒɜ:rmən]['aʊtˌpəʊsts][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

German	outposts	on	the	right	bank	of	the	Aisne	.
德语	前哨站	在	这	正确的	银行	的	这	埃纳	.

从这里，肉眼就能辨认出埃纳河右岸伪装的德军前哨阵地。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] - [brɪdʒ] - [hed] [ɑ:n][bəuθ][bæŋks][wʌz; wəz] [in'ʃuəd] [baɪ] [fʊt] -

Communication	with	the	Allies	'	bridge	-	head	on	both	banks	was	ensured	by	foot	-
沟通	和	这	盟国	-	桥	-	头	在	两个都	银行	曾是	确保	经过	脚	-

['brɪdʒɪz] , ['kɑ:nstəntli] ['ʌndər]['faɪər] ,

bridges	,	constantly	under	fire	,
桥梁	,	不断地	在下面	火	,

通过人行桥与两岸盟军桥头堡保持通讯，但这些桥梁时刻处于炮火之下。

[ænd; ənd] ['tempərəri] [weɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] ['brɪdʒɪz] .

and	temporary	ways	over	the	two	partially	destroyed	bridges	.
和	暂时的	方式	超过	这	二	部分	损毁	桥梁	.

以及通过两座部分损毁的桥梁修建的临时通道。

[ðə; ði] [meɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

THE	MAIL	DURING	THE	WAR	.
这	邮件	期间	这	战争	.

战争期间的邮件。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [ðə; ði][bænd] - [stænd] [nɪr] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][di:]['grændˌmaɪ'zɑ:n, 'grænd'meɪsən]

In	the	background	:	the	band	-	stand	near	which	General	de	Grandmaison
在	这	背景	:	这	乐队	-	站立	靠近	哪个	一般的	德	祖母

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

背景中：格朗德梅森将军遇害的乐队演奏台附近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [pɑːnt] - [nɜːf] , [bloʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
THE PONT - NEUF , BLOWN UP BY THE BRITISH .
这 庞特 - 新 , 吹 向上 经过 这 英国的 .

新桥，被英国人炸毁了。

[krɔːs] [ðə; ði] [eɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːnt] - [nɜːf] .
Cross the Aisne at the Pont - Neuf .
叉 这 埃纳 在 这 庞特 - 新 .

从新桥过埃纳河。

[ðə; ði] [pɑːnt] - [nɜːf] [ɔːr] [pɑːnt] - [diː'ju] - [meɪl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [roʊd] ([noʊ] [ˌtuː'tuː]
The Pont - Neuf or Pont - du - Mail , over which passes the National Road (No 2
这 庞特 - 新 或者 庞特 - 杜 - 邮件 , 超过 哪个 通过 这 国家的 路 (不 2
) [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [moʊ'bɜːʒ] ,
) from Paris to Maubeuge ,
) 从 巴黎 到 莫伯日 ,

新桥（Pont-Neuf）或迈尔桥（Pont-du-Mail），连接巴黎和莫伯日的2号国道从桥上经过。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] .
was built in 1903 of reinforced concrete .
曾是 建造 在 - 的 加强型 具体的 .

该建筑建于 1903 年，采用钢筋混凝土结构。

[ɑːn] [sep'tembər] [wʌn] , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːrtʃ] .
On September 1 , 1914 , the British blew up the middle arch .
在 九月 1 , - , 这 英国 吹 向上 这 中间 拱 .

1914年9月1日，英国人炸毁了中间的拱门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən]
It was subsequently found possible to contrive a crossing over the broken
它 曾是 随后 成立 可能的 到 精心策划 一个 过境 超过 这 破碎的
[ɑːrtʃ] ,
arch ,
拱 ,

后来发现可以设计一条通道越过断裂的拱门，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] [tents] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
hidden from the view of the enemy by the gaily coloured tents of a
隐 从 这 看法 的 这 敌人 经过 这 兴高采烈地 有色 帐篷 的 一个
['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [swɑː'sɔːn] [wen] [wɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] (['foʊtoʊ]
travelling show which happened to be in Soissons when war was declared (photo
旅行 展示 哪个 发生 到 是 在 苏瓦松 什么时候 战争 曾是 声明 (照片
[bɪ'loʊ]) .
below) .
以下) .

战争爆发时，一个巡回演出团恰好在苏瓦松，他们用色彩鲜艳的帐篷遮挡住了敌人的视线（下图）。

[ðə; ði] [pɑːnt] - [nɜːf] ['kæməflɑːʒd] .
THE PONT - NEUF CAMOUFLAGED .
这 庞特 - 新 伪装 .

新桥伪装起来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [ɪn] - .
THE DISTILLERY IN 1917 .
这 酒厂 在 - .

1917 年的酿酒厂。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɜ:rst] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] .
The French First Line in the Distillery .
这 法语 第一的 线 在 这 酒厂 .

酿酒厂的法国第一线。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nt] - [nɜ:f] , [teɪk] [ðə; ði] ['ævənu:] [di:][ˌleɪ'ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [di:][ˌleɪ'ɑ:n] ,
From the Pont - Neuf , take the Avenue de Laon to the Place de Laon ,
从 这 庞特 - 新 , 拿 这 大街 德 拉昂 到 这 地方 德 拉昂 ,

从新桥出发，沿着拉昂大道前往拉昂广场，

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ævənu:] [di:] - [ɑ:n][ðə; ði] [left] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - .
then take the Avenue de Vauxrot on the left to Vauxrot and Pasly .
然后 拿 这 大街 德 - 在 这 左边 到 - 和 - .

然后左转进入沃克罗大道 (Avenue de Vauxrot)，前往沃克罗 (Vauxrot) 和帕斯利 (Pasly)。

([si:] [mæp] , [pi:] . - [ænd; ənd] [aɪ'tɪnəreri] , [pi:] . -)
(See map , p . 53 and Itinerary , p . 52)
(看 地图 , p . - 和 行程 , p . -)

（参见地图，第 53 页；行程安排，第 52 页）

[ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [di:][ˌleɪ'ɑ:n][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
About half - a - mile from the Place de Laon are the ruins of a large
关于 一半 - 一个 - 英里 从 这 地方 德 拉昂 是 这 废墟 的 一个 大的
[dɪ'stɪlərɪ] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] .
distillery which formed the first French position and was strongly fortified .
酒厂 哪个 形成 这 第一的 法语 位置 和 曾是 强烈 强化 .

距离拉昂广场约半英里处，坐落着一座大型酿酒厂的遗址，这里曾是法国的第一个据点，并设有坚固的防御工事。

[ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [ɪn] - .
THE DISTILLERY IN 1918 .
这 酒厂 在 - .

1918 年的酿酒厂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] [glæs] - [wɜ:rks] [æt; ət] - .
THE GLASS - WORKS AT VAUXROT .
这 玻璃 - 作品 在 - .

沃罗玻璃厂。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] : [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [greɪv] .
In the foreground : A German grave .
在 这 前景 : 一个 德语 严重 .

前景：一座德国坟墓。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][fɜ:rst] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [wɜ:rks] .
The German First Line in the Glass - Works .
这 德语 第一的 线 在 这 玻璃 - 作品 .

德国玻璃厂第一生产线。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] , [bɪ'jɑːnd] “ [noʊ]['mænz][lænd] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɑːrbd] - ['waɪər]
On 在 **the** 这 **north** 北 **of** 的 **the** 这 **distillery** 酒厂 **,** , **beyond** 超过 **“** “ **No** 不 **man's** 男人的 **land** 土地 **”** ” **with** 和 **its** 它是 **barbed** 带倒刺的 **-** - **wire** 金属丝
[ɪn'tæŋglmənts] ,
entanglements 纠缠 **,** ,

在酿酒厂北面，越过布满铁丝网的“无人区”，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [glæs] - [wɜːrks] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən][laɪn] .
a 一个 **very** 非常 **important** 重要的 **glass** 玻璃 **-** - **works** 作品 **formed** 形成 **the** 这 **first** 第一的 **German** 德语 **line** 线 **.** .

一家非常重要的玻璃厂构成了德国的第一条生产线。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ðiːz] [glæs] - [wɜːrks] [tɜːrnd] [aʊt] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz]
Before 前 **the** 这 **war** 战争 **,** , **these** 这些 **glass** 玻璃 **-** - **works** 作品 **turned** 转向 **out** 出去 **several** 一些 **millions** 百万 **of** 的 **champagne** 香槟酒 **bottles** 瓶子
['evri] [jɪr] .
every 每一个 **year** 年 **.** .

战前，这些玻璃厂每年生产数百万个香槟酒瓶。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔtlz] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ] .
A 一个 **heap** 堆 **of** 的 **these** 这些 **bottles** 瓶子 **is** 是 **visible** 可见的 **in** 在 **the** 这 **photo** 照片 **below** 以下 **.** .

下图可以看到一堆这样的瓶子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [naʊ] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]
Between 之间 **the** 这 **buildings** 建筑物 **of** 的 **these** 这些 **works** 作品 **,** , **now** 现在 **completely** 完全地 **ruined** 毁坏 **by** 经过 **the** 这 **incessant** 不停歇
[bɑːm'bɑːrdmənt] ,
bombardments 轰炸 **,** ,

在这些工程建筑之间，如今这些建筑已被持续不断的炮火彻底摧毁，

[ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
are 是 **countless** 无数 **passages** 段落 **and** 和 **trenches** 战壕 **of** 的 **reinforced** 加强型 **concrete** 具体的 **,** , **observation** 观察
[poʊsts] , ['blɑːkhaʊs] , ['kɑːnkriːt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [diːp] [dʌg] - [aʊts] .
posts 帖子 **,** , **blockhouses** 碉堡 **,** , **concrete** 具体的 **machine** 机器 **-** - **gun** 枪 **positions** 职位 **and** 和 **deep** 深的 **dug** 挖 **-** - **outs** 出局 **.** .

这里有无数钢筋混凝土通道和战壕、观察哨、碉堡、混凝土机枪阵地和深掩体。

[ðə; ði] [glæs] - [wɜːrks] [ʌv; əv] - .
THE 这 **GLASS** 玻璃 **-** - **WORKS** 作品 **OF** 的 **VAUXROT** - **.** .

沃克斯罗玻璃厂。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [hɪl] - .
In 在 **the** 这 **background** 背景 **:** : **Hill** 爬坡道 **136** - **.** .

背景：136号山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **58** - **]**]

[第58页]

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .
THE 这 **BANKS** 银行 **OF** 的 **THE** 这 **AISNE** 埃斯内 **.** .

埃纳河两岸。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [wɜːrks] .

In	the	background	:	Chapel	of	the	Glass	-	Works	.
在	这	背景	:	教堂	的	这	玻璃	-	作品	.

背景：玻璃厂教堂。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - [gʌn][wʌz; wəz]['poʊstɪd] , [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]

To	the	left	of	the	Chapel	,	a	German	Machine	-	Gun	was	posted	,	below	a
到	这	左边	的	这	教堂	,	一个	德语	机器	-	枪	曾是	发布	,	以下	一个

[kreɪn] .

crane	.
起重机	.

教堂左侧，一台德军机枪架设在一台起重机下方。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər]['sepəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [eɪn] .

From	Vauxrot	to	Pasly	,	the	lines	were	separated	by	the	Aisne	.
从	-	到	-	,	这	线条	是	分开	经过	这	埃纳	.

从沃克斯罗特到帕斯利，铁路线被埃纳河隔开。

[ɑːn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] [əd'vænst] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ]

On	both	banks	of	the	river	were	outposts	and	advanced	trenches	with
在	两个都	银行	的	这	河	是	前哨站	和	先进的	战壕	和

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) .

machine	-	guns	(	photo	below	)	.
机器	-	枪支	(	照片	以下	)	.

河两岸设有哨所和配备机枪的前沿战壕（下图）。

[frʌm; frəm] - , [proʊ'siːd][tuː; tə] - ([siː] [mæp] , [piː] . -) .

From	Vauxrot	,	proceed	to	Pasly	(	see	map	,	p	.	53	)	.
从	-	,	继续	到	-	(	看	地图	,	p	.	-	)	.

从沃克斯罗特出发，前往帕斯利（参见地图，第 53 页）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [siːn] [ɪn]

From	the	church	at	Pasly	there	is	an	interesting	walk	to	the	caves	seen	in
从	这	教会	在	-	那里	是	一个	有趣的	走	到	这	洞穴	已见	在

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn][piː] . - ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	photograph	on	p	.	59	shutting	in	the	horizon	to	the	north	of	the	village	.
这	照片	在	p	.	-	关闭	在	这	地平线	到	这	北	的	这	村庄	.

从帕斯利教堂出发，有一条有趣的步行路线，可以到达第 59 页照片中看到的洞穴，这些洞穴遮蔽了村庄北部的地平线。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ,

Follow	the	road	for	nearly	half	-	a	-	mile	,
跟随	这	路	为了	几乎	一半	-	一个	-	英里	,

沿着这条路走大约半英里，

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [goʊz][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

then	turn	to	the	right	into	the	road	which	goes	up	the	side	of	the	hill	and
然后	转动	到	这	正确的	进入	这	路	哪个	去	向上	这	边	的	这	爬坡道	和

[skəːts][ðə; ði] [keivz] .

skirts	the	caves	.
裙子	这	洞穴	.

然后向右转，驶入沿着山坡向上延伸并绕过洞穴的道路。

[ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər]['fɔːtifaid][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	latter	were	fortified	by	the	Germans	,	and	afterwards	inhabited	by	the
这	后者	是	强化	经过	这	德国人	,	和	然后	有人居住的	经过	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

population	of	Pasly	.
人口	的	-	.

后者由德国人加固，后来由帕斯利人居住。

[ðə; ði][dæm][æt; ət] - .
THE DAM AT VAUXROT .
这 坝 在 - .

沃克斯罗特大坝。

[ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wʌz; wəz]['poʊstɪd] [nɪr] [ðə; ði][paɪl] .
A nest of Machine - Guns was posted near the pile .
一个 巢 的 机器 - 枪支 曾是 发布 靠近 这 桩 .

一堆机枪就架设在土堆附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

- .
PASLY .
- .

帕斯利。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [hɪl] [kən'teɪnɪŋ] [keivz] .
On the horizon Hill containing caves .
在 这 地平线 爬坡道 包含 洞穴 .

地平线上有一座山，山上有许多洞穴。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] - ,
A monument to the school - teachers shot by the Germans in 1870 ,
一个 纪念碑 到 这 学校 - 教师 射击 经过 这 德国人 在 - ,

为纪念1870年被德国人枪杀的教师而建的纪念碑

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] - (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) .
was destroyed by the enemy in 1914 (photo below) .
曾是 损毁 经过 这 敌人 在 - (照片 以下) .

1914年被敌人摧毁（下图）。

[skuːl] - ['tiːtʃərz] - ['mɑːnjumənt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] - .
SCHOOL - TEACHERS ' MONUMENT DESTROYED BY THE GERMANS AT PASLY .
学校 - 教师 - 纪念碑 损毁 经过 这 德国人 在 - .

帕斯利的教师纪念碑被德国人摧毁。

([siː] [ə'bʌv])
(see above)
(看 多于)

（见上文）

[ðə; ði][roʊd] [liːdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The road leads back to the village .
这 路 线索 后退 到 这 村庄 .

这条路通往村庄。

[rɪ'tɜːrn] ['vaɪə] - [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][ˌleɪ'ɑːn] ,
Return via Vauxrot to the Place de Laon ,
返回 通过 - 到 这 地方 德 拉昂 ,

经沃克斯罗返回拉昂广场，

[ðen] ['fɑːloʊ][ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði]['ævənuː][diː][ˌleɪ'ɑːn][tuː; tə][seɪnt] - [pɔːl] .
then follow on the left the Avenue de Laon to Saint - Paul .
然后 跟随 在 这 左边 这 大街 德 拉昂 到 圣 - 保罗 .

然后沿着左侧的拉昂大道前往圣保罗。

[ðə; ði] [dɪ'fens] - [wɜːrks] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'twiːn] - , [ðə; ði] [glæs] - [wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ,
The defence - works visited between Pasly , the glass - works and the distillery ,
这 防御 - 作品 到访 之间 - , 这 玻璃 - 作品 和 这 酒厂 ,

参观了帕斯利、玻璃厂和酿酒厂之间的防御工事。

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn'trentʃt] [laɪn]
extended **from** **there** **in** **an** **almost** **straight** **and** **formidable** **entrenched** **line**
扩展 从 那里 在 一个 几乎 直的 和 强大 根深蒂固的 线
[tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [roʊd] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [moʊ'bɜːʒ] ([en] . [ˌtuː'tuː]) .
to **the** **National** **Road** **from** **Paris** **to** **Maubeuge** **(** **N** **.** **2** **)** **.**
到 这 国家的 路 从 巴黎 到 莫伯日 (N . 2) .

从那里沿着几乎笔直而坚固的防御线延伸到巴黎至莫伯日的国道（2 号国道）。

['ɔːrgənaɪzd] [keɪv] [æt; ət] - .
ORGANIZED **CAVE** **AT** **PASLY** **.**
组织 洞穴 在 - .

帕斯利有组织的洞穴。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [roʊd] , [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [swɑː'sɔːn] [ænd; ənd] - ,
After **crossing** **this** **road** **,** **about** **half** **-** **way** **between** **Soissons** **and** **Crouy** **,**
后 过境 这 路 , 关于 一半 - 方式 之间 苏瓦松 和 - ,

穿过这条路后，大约在苏瓦松和克鲁伊之间，

[ðeɪ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .
they **encircle** **the** **hamlet** **of** **St** **-** **Paul** **on** **the** **north** **and** **east** **.**
他们 包围 这 村庄 的 英石 - 保罗 在 这 北 和 东方 .

它们从北部和东部包围着圣保罗村。

[ðɪs] ['fɔːtifaid]['hæmlət] [fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪnt] - [pɔːl] ['seɪliənt][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['fəubuəg][ʌv; əv]
This **fortified** **hamlet** **formed** **the** **Saint** **-** **Paul** **salient** **and** **protected** **the** **faubourg** **of**
这 强化 村庄 形成 这 圣 - 保罗 显著的 和 受保护 这 郊区 的
[seɪnt] - - .
Saint **-** **Waast** **.**
圣 - - .

这个设防村庄构成了圣保罗突出部，并保护了圣瓦斯特郊区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

['entrəns] [tuː; tə] [keɪv] [æt; ət] - .
ENTRANCE **TO** **CAVE** **AT** **PASLY** **.**
入口 到 洞穴 在 - .

帕斯利洞穴入口。

[frʌm; frəm] [seɪnt] - [pɔːl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['sloʊpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
From **Saint** **-** **Paul** **the** **trenches** **,** **sloping** **towards** **the** **south** **,**
从 圣 - 保罗 这 战壕 , 倾斜的 向 这 南 ,

从圣保罗出发，战壕向南倾斜，

[ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] ['fəubuəg] [ʌv; əv] [seɪnt] - [mɛ'dɑːr] [ænd; ənd]
extended **in** **front** **of** **the** **strongly** **fortified** **Faubourg** **of** **Saint** **-** **Médard** **and**
扩展 在 正面 的 这 强烈 强化 郊区 的 圣 - 梅达尔 和
[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [eɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːrmz][ə; eɪ] [greɪt] [luːp] [ə'bʌv] [swɑː'sɔːn]
rejoined **the** **Aisne** **at** **the** **point** **where** **the** **river** **forms** **a** **great** **loop** **above** **Soissons**
重新加入 这 埃纳 在 这 观点 在哪里 这 河 表格 一个 伟大的 环形 多于 苏瓦松
.
:
.

延伸至防御工事坚固的圣梅达尔郊区，并在苏瓦松上方河流形成大环处与埃纳河汇合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːstərn] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
It **was** **the** **eastern** **sector** **of** **the** **defences** **,**
它 曾是 这 东 行业 的 这 防御 ,

这是防御工事的东部区域。

['kʌvərɪŋ]	[ə'laɪk][ðə; ði]	['fəubuəg]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	-	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	[brɪdʒ]	-	[hed]	[ɑ:n][ðə; ði]	[raɪt]
covering	**alike**	**the**	**Faubourg**	**of**	**Saint**	**-**	**Waast**	**and**	**the**	**bridge**	**-**	**head**	**on**	**the**	**right**
覆盖	同样	这	郊区	的	圣	-	-	和	这	桥	-	头	在	这	正确的

[bæŋk]	.
bank	**.**
银行	.

覆盖范围包括圣瓦斯特郊区和右岸的桥头堡。

[tu:; tə][goʊ]	[frʌm; frəm]	[seɪnt]	-	[pɔ:l]	[tu:; tə]	[seɪnt]	-	[mɛ'dɑ:r]	,	[rɪ'tɜ:rn]	[tu:; tə][ðə; ði]	[pleɪs]	[di:][ˌleɪ'ɑ:n]	.
To	**go**	**from**	**Saint**	**-**	**Paul**	**to**	**Saint**	**-**	**Médard**	**,**	**return**	**to**	**the**	**Place**	**de**	**Laon**	**.**
到	去	从	圣	-	保罗	到	圣	-	梅达尔	,	返回	到	这	地方	德	拉昂	.

要从圣保罗前往圣梅达尔，请返回拉昂广场。

[teɪk]	[ɑ:n][ðə; ði]	[left]	[ðə; ði]	['bʊləvɑ:rd]	[di:][ˌleɪ'ɑ:n]	,	[ðen]	[ðə; ði]	['bʊləvɑ:rd]	[di:][mets, mes]	[wɪtʃ]
Take	**on**	**the**	**left**	**the**	**Boulevard**	**de**	**Laon**	**,**	**then**	**the**	**Boulevard**	**de**	**Metz**	**which**
拿	在	这	左边	这	大道	德	拉昂	,	然后	这	大道	德	梅茨	哪个

[kən'tɪnju:z]	[ˌaɪ 'ti:]	,
continues	**it**	**,**
继续	它	,

左转进入拉昂大道 (Boulevard de Laon)，然后转入与其相连的梅斯大道 (Boulevard de Metz)。

[tu:; tə][ðə; ði]	[pleɪs]	[di:]	-	[æl'sæs]	-	[lə'reɪn]	.
to	**the**	**Place**	**d**	**'**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**.**
到	这	地方	d	-	阿尔萨斯	-	洛林	.

前往阿尔萨斯-洛林广场。

[teɪk]	[ðə; ði]	[ru:]	[di:]	[bu'vi:n]	[ɑ:n][ðə; ði]	[left]	[tu:; tə][ðə; ði]	['æbi]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	-	[mɛ'dɑ:r]	.
Take	**the**	**Rue**	**de**	**Bouvines**	**on**	**the**	**left**	**to**	**the**	**Abbey**	**of**	**Saint**	**-**	**Médard**	**.**
拿	这	后悔	德	布文斯	在	这	左边	到	这	修道院	的	圣	-	梅达尔	.

沿左侧的布维讷街前往圣梅达尔修道院。

[ðə; ði]	['fəubuəg]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	-	[mɛ'dɑ:r]	[ɪz][æz; əz]	[oʊld][æz; əz]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪt'self]	.
The	**Faubourg**	**of**	**Saint**	**-**	**Médard**	**is**	**as**	**old**	**as**	**the**	**town**	**itself**	**.**
这	郊区	的	圣	-	梅达尔	是	作为	老的	作为	这	镇	本身	.

圣梅达尔郊区与这座城镇本身一样古老。

[ɪn][fækt]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪg'zɪstɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['roʊmən]	['ɪrə]	,
In	**fact**	**,**	**it**	**existed**	**in**	**the**	**Roman**	**era**	**,**
在	事实	,	它	存在	在	这	罗马	时代	,

事实上，它在罗马时代就已存在。

[ænd; ənd]	['leɪtər]	[bɪ'keɪm]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['rezɪdənsɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌmerəu'vindʒiən]	[kɪŋz]	,
and	**later**	**became**	**one**	**of**	**the**	**favorite**	**residences**	**of**	**the**	**Merovingian**	**Kings**	**,**
和	之后	成为	一	的	这	最喜欢的	住宅	的	这	墨洛温王朝	国王	,

后来成为墨洛温王朝国王最喜爱的住所之一。

[hu:]	[oʊnd]	[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]	“	['vɪlə]	”	[ðer; ðər]	.
who	**owned**	**a**	**large**	**“**	**villa**	**”**	**there**	**.**
WHO	拥有	一个	大的	“	别墅	”	那里	.

他在那里拥有一座大型“别墅”。

[dɪ'strɔɪd]	[brɪdʒ]	['oʊvər][ðə; ði]	[eɪn]	.
DESTROYED	**BRIDGE**	**OVER**	**THE**	**AISNE**	**.**
损毁	桥	超过	这	埃斯内	.

埃纳河上的桥梁被毁。

[ðɪs]	[brɪdʒ]	[kə'nektɪd]	-	[wɪð; wɪθ]	[swɑ:'sɔ:n]	.
This	**bridge**	**connected**	**Pasly**	**with**	**Soissons**	**.**
这	桥	连接	-	和	苏瓦松	.

这座桥连接了帕斯利和苏瓦松。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɪn] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] - [pɔːl] ['seɪliənt] .
IN THE ST - PAUL SALIENT .
在 这 英石 - 保罗 显著的 .

在圣保罗突出部。

[ə'baʊt] - , [kloʊ'tɛr] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtli] [rɪ'vɪəd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nɔɪ'ɑːn] , [seɪnt] - [mɛ'dɑːr] ,
About 556 , Clotaire I had the greatly revered Bishop of Noyon , Saint - Médard ,
关于 - , 克洛泰尔 我 有 这 非常 受人尊敬的 主教 的 努永 , 圣 - 梅达尔 ,
['berid] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] ,
buried in this villa ,
埋葬 在 这 别墅 ,

大约在公元556年，克洛泰尔一世将备受尊敬的努瓦永主教圣梅达尔安葬在这座别墅中。

[ænd; ənd] [i'rektid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] [bə'zɪlɪkə] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
and erected over his grave a basilica , round which a monastery was built .
和 竖立 超过 他的 严重 一个 大教堂 , 圆形的 哪个 一个 修道院 曾是 建造 .

并在他的坟墓上建造了一座大教堂，周围又建起了一座修道院。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] ,
After playing an important part in the history of the early Middle - Ages ,
后 玩耍 一个 重要的 部分 在 这 历史 的 这 早期的 中间 - 年龄 ,

在早期中世纪的历史上扮演了重要角色之后，

[ðɪs] ['mɑːnəsteri] [ə'træktɪd] - - ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
this monastery attracted 300 000 pilgrims as late as 1530 .
这 修道院 吸引 - - 朝圣者 作为 晚的 作为 - .

直到 1530 年，这座修道院仍吸引了 30 万朝圣者。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['devəsteɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['siːdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [swɑː'sɔːn] [wʌz; wəz]
The buildings were devastated during the many sieges to which Soissons was
这 建筑物 是 遭受重创 期间 这 许多 围攻 到 哪个 苏瓦松 曾是
[səb'dʒɛktɪd] .
subjected .
受 .

在苏瓦松遭受的多次围攻中，这些建筑物遭到严重破坏。

[ˌriː'bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] 17th ,
Rebuilt in the 17th ,
重建 在 这 17th ,

17世纪重建

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [def] - [mjuːts] [ænd; ənd]
they were converted in the 19th century into a school for deaf - mutes and
他们 是 转换 在 这 19th 世纪 进入 一个 学校 为了 聋 - 静音 和
[ðə; ði] [blaɪnd] .
the blind .
这 瞎的 .

19世纪，它们被改建成了一所聋哑盲人学校。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [krɪpt] ,
Of the ancient buildings , there remains only a crypt ,
的 这 古老的 建筑物 , 那里 遗迹 仅有的 一个 密室 ,

那些古老的建筑中，只剩下一座地穴了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] .
one of the oldest in France and of great archæological interest .
一 的 这 最老 在 法国 和 的 伟大的 考古学 兴趣 .

它是法国最古老的建筑之一，具有重要的考古价值。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Built in the 9th century and measuring about 80 feet in length ,
建造 在 这 9th 世纪 和 测量 关于 - 脚 在 长度 ,

建于9世纪，长约80英尺。

[eɪt] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
8 feet in width and 13 feet in height ,
8 脚 在 宽度 和 - 脚 在 高度 ,

宽8英尺，高13英尺。

[ðɪs] [krɪpt] (['foʊtoʊ] [bɪ'loʊ]) [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [grɒɪn] [vɔːlt] , [ɔːf] [wɪtʃ]
this crypt (photo below) includes a central gallery with groined vault , off which
这 密室 (照片 以下) 包括 一个 中央 画廊 和 腹股沟 金库 , 离开 哪个
['oʊpən] ['tʃæpəlz] .
open chapels .
打开 小教堂 .

这个地穴（下图）包括一个中央拱顶走廊，走廊两侧是开放式小教堂。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [rests] [ɑːn] ['veri] [θɪk] [wɔːlz] ,
The vaulting rests on very thick walls ,
这 拱形 休息 在 非常 厚的 墙壁 ,

拱顶由非常厚的墙壁支撑。

[ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] [nɪtʃiz] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [æz; əz] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
in which small niches have been hollowed out as seats for the pilgrims .
在 哪个 小的 利基市场 有 到过 空心的 出去 作为 座位 为了 这 朝圣者 .

其中挖空出一些小壁龛，作为朝圣者的座位。

[ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [mɛ'dɑːr] .
THE CRYPT OF ST - MÉDARD .
这 密室 的 英石 - 梅达尔 .

圣梅达尔教堂地穴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [krɪpts] [ɪn] [fræns] .
One of the oldest crypts in France .
一 的 这 最老 墓穴 在 法国 .

法国最古老的地下墓穴之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - - [ɪn] - .
CHURCH OF ST - WAAST IN 1917 .
教会 的 英石 - - 在 - .

1917 年的圣瓦斯特教堂。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [dælsɑːs] - [lə'reɪn] ,
Return to the Place d'Alsace - Lorraine ,
返回 到 这 地方 阿尔萨斯 - 洛林 ,

返回阿尔萨斯-洛林广场

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [tʃæmp] - - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ([ruː]
take the Rue du Champ - Bouillant as far as the first street on the right (Rue
拿 这 后悔 杜 冠军 - - 作为 远的 作为 这 第一的 街道 在 这 正确的 (后悔
['mɛˌsɪr] - [piː] . - ['lerɔi]) [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - - .
Messire - P . - Leroy) which leads to the Church of Saint - Waast .
梅西尔 - P . - 勒罗伊) 哪个 线索 到 这 教会 的 圣 - - .

沿着 Rue du Champ-Bouillant 一直走到右边的第一条街（Rue Messire-P.-Leroy），这条街通往圣瓦斯特教堂。

['fəubuəg] [ˌes 'tiː] - - .
FAUBOURG ST - WAAST .
郊区 英石 - - .

福堡圣瓦斯特。

[dɪ'fens] - [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] ['græviərz] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([siː] [aɪ'tɪnəreri]) .
Defence - Works in the Rue des Graviers , near the Church (see Itinerary) .
防御 - 作品 在 这 后悔 德斯 格拉维耶 , 靠近 这 教会 (看 行程) .

格拉维耶街上的防御工事，靠近教堂（参见行程安排）。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - - , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
The church of Saint - Waast , built in the 19th century ,
这 教会 的 圣 - - , 建造 在 这 19th 世纪 ,

圣瓦斯特教堂建于19世纪，

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sentrəl] [paɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
consists of a large central pile with aisles on each side of the nave .
由 的 一个 大的 中央 桩 和 过道 在 每个 边 的 这 中殿 .

由一个大型中央平台和两侧中殿的通道组成。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['belfri] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪər] , ['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtl] .
A graceful belfry , ending in a spire , rises over the portal .
一个 优美 钟楼 , 结束 在 一个 尖塔 , 上升 超过 这 门户网站 .

一座优美的钟楼，顶端呈尖顶状，耸立在入口上方。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['vɔːltɪd] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['tɪmbər] - [wɜːrk] [ruːf] .
The interior of the building is not vaulted , but has a timber - work roof .
这 内部的 的 这 建筑 是 不是 拱形 , 但 有 一个 木材 - 工作 屋顶 .

该建筑内部没有拱形结构，而是木质屋顶。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [skwer] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːnəmentid]
The arches are supported by square pillars and the walls ornamented
这 拱门 是 有 经过 正方形 柱子 和 这 墙壁 装饰
[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
with pictures .
和 图片 .

拱门由方形柱子支撑，墙壁上装饰着图画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .
The bombardments did great damage .
这 轰炸 做过 伟大的 损害 .

轰炸造成了巨大破坏。

['evriwer] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
Everywhere the roof was broken in and a large part completely destroyed .
到处 这 屋顶 曾是 破碎的 在 和 一个 大的 部分 完全地 损毁 .

屋顶到处破损，很大一部分完全损毁。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [gæps] , [waɪl] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪz] ['pɪtɪd] [baɪ] [ʃel] - ['splɪntərz] .
In the walls are numerous gaps , while the façade is pitted by shell - splinters .
在 这 墙壁 是 很多的 差距 , 尽管 这 正面 是 凹坑 经过 壳 - 碎片 .

墙壁上有许多缝隙，而外墙上则布满了贝壳碎片。

[ðə; ði] ['belfri] , ['veri] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ,
The belfry , very badly damaged on the first story ,
这 钟楼 , 非常 糟糕 损坏的 在 这 第一的 故事 ,

钟楼一层损毁严重，

[hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][saɪdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] .

had	two	of	its	sides	in	the	upper	story	completely	demolished	.
有	二	的	它是	侧面	在	这	上	故事	完全地	已拆除	.

其上层两面墙完全被摧毁。

[ðə; ði]['spaɪər] [fel] [daʊn] [ɪn] - .

The	spire	fell	down	in	1918	.
这	尖塔	跌倒	向下	在	-	.

尖顶于 1918 年倒塌。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ['sʌfərd] [les] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmbər] - [wɜːrk] [ruːf]

The	interior	of	the	main	building	suffered	less	,	but	the	timber	-	work	roof
这	内部的	的	这	主要的	建筑	遭受	较少的	,	但	这	木材	-	工作	屋顶

[wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] .

was	badly	damaged	.
曾是	糟糕	损坏的	.

主楼内部受损较轻，但木质屋顶遭到严重破坏。

[ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - [led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['sektər][ʌv; əv]

The	Faubourg	Saint	-	Waast	led	to	the	first	lines	of	the	north	-	east	sector	of
这	郊区	圣	-	-	引领	到	这	第一的	线条	的	这	北	-	东方	行业	的

[swɑː'sɔːn] ,

Soissons	,
苏瓦松	,

圣瓦斯特郊区通往苏瓦松东北部的第一道防线，

[wɪtʃ] [pæst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] .

which	passed	north	of	the	hamlet	of	Saint	-	Paul	.
哪个	通过了	北	的	这	村庄	的	圣	-	保罗	.

它从圣保罗村北面经过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Because	of	its	situation	,
因为	的	它是	情况	,

由于其所处的位置，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

it	had	been	put	in	a	complete	state	of	defence	and	was	continually
它	有	到过	放	在	一个	完全的	状态	的	防御	和	曾是	持续

[bɔm'bɑːdid] .

bombarded	.
轰炸	.

它处于全面防御状态，并不断遭受炮火轰炸。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [gæs] - [wɜːrks][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər]

The	railway	station	,	gas	-	works	and	most	of	the	factories	were
这	铁路	车站	,	气体	-	作品	和	最多	的	这	工厂	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

火车站、煤气厂和大部分工厂都被摧毁了。

[ɪn]['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] , [hɪr] [ænd; ənd]

In	places	,	it	is	nothing	more	than	a	heap	of	ruins	with	,	here	and
在	地方	,	它	是	没有什么	更多的	比	一个	堆	的	废墟	和	,	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

有些地方，它只不过是一堆废墟，零星散落着一些残垣断壁。

['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪlətəri] [wɜːrks] .

vestiges	of	the	old	military	works	.
残余	的	这	老的	军队	作品	.

旧军事设施的遗迹。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [tʃæmp] - - , ['fɑːloʊ] [seɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [eɪn] ,

Return	to	the	Rue	du	Champ	-	Bouillant	,	follow	same	as	far	as	the	Aisne	,
返回	到	这	后悔	杜	冠军	-	-	,	跟随	相同的	作为	远的	作为	这	埃纳	,

返回香普布扬街，沿原路一直走到埃纳河畔。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnt] [seɪnt] - - .

crossing	the	latter	at	the	Pont	Saint	-	Waast	.
过境	这	后者	在	这	庞特	圣	-	-	.

在圣瓦斯特桥过河。

[ðə; ði] [pɑːnt] [ˌes 'tiː] - - [ɔːr] [pɑːnt] ['diː'iːes] [æŋ'gleɪ] .

THE	PONT	ST	-	WAAST	OR	PONT	DES	ANGLAIS	.
这	庞特	英石	-	-	或者	庞特	DES	英语	.

圣瓦斯特桥或英国桥。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði][pɑːnt] - [nɜːf] , [sept] . - .

In	the	background	,	the	Pont	-	Neuf	,	Sept	.	1914	.
在	这	背景	,	这	庞特	-	新	,	九月	.	-	.

背景是新桥，1914 年 9 月。

[ðə; ði][pɑːnt][seɪnt] - - ,

The	pont	Saint	-	Waast	,
这	庞特	圣	-	-	,

圣瓦斯特桥

['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði][pɑːnt]['diː'iːes] [æŋ'gleɪ] ([sɪns] [ðə; ði][wɔːr]) [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz]

also	called	the	Pont	des	Anglais	(	since	the	war	)	dates	from	the	Middle	-	Ages
还	称为	这	庞特	德斯	英语	(	自从	这	战争	)	日期	从	这	中间	-	年龄

(['foʊtoʊ] [ə'bʌv]) .

(	photo	above	)	.
(	照片	多于	)	.

也被称为英国桥（自战争以来），其历史可追溯至中世纪（上图）。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪnt] - - [saɪd]

Of	the	original	structure	there	remain	the	arches	on	the	Saint	-	Waast	side
的	这	原来的	结构	那里	保持	这	拱门	在	这	圣	-	-	边

([rɪ'stɔːrd]) .

(	restored	)	.
(	恢复	)	.

原建筑中，圣瓦斯特一侧的拱门得以保留（已修复）。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

The	rest	of	the	bridge	consists	of	an	iron	platform	which	the	Germans
这	休息	的	这	桥	由	的	一个	铁	平台	哪个	这	德国人

[dɪ'strɔɪd] [ɑːn] [sep'tembər] - ,

destroyed	on	September	13	,
损毁	在	九月	-	,

桥梁的其余部分由一个铁平台组成，该平台于9月13日被德军摧毁。

- , [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] .

1914	,	when	they	evacuated	the	town	.
-	,	什么时候	他们	疏散	这	镇	.

1914年，他们撤离了该镇。

[ˌriː'bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] ,

Rebuilt	by	the	British	in	1914	,	together	with	a	foot	-	bridge	,
重建	经过	这	英国	在	-	,	一起	和	一个	脚	-	桥	,

该建筑于1914年由英国人重建，同时还修建了一座人行桥。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈʃuəd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəubuəg]
it **ensured** **communication** **between** **the** **centre** **of** **the** **town** **and** **the** **Faubourg**
它 确保 沟通 之间 这 中心 的 这 镇 和 这 郊区
[seɪnt] - - ,
Saint **-** **Waast** **,**
圣 - - ,

它确保了城镇中心与圣瓦斯特郊区之间的交通畅通。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
in **spite** **of** **incessant** **bombardments** **.**
在 尽管如此 的 不停歇 轰炸 .

尽管遭受持续不断的轰炸。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [baɪ] [ðə; ði] [ruː] [lɑː] - , [ruː] [diː] - , [ænd; ənd] [ruː]
Return **to** **the** **Cathedral** **by** **the** **Rue** **la** **Bannière** **,** **Rue** **de** **Montrevers** **,** **and** **Rue**
返回 到 这 大教堂 经过 这 后悔 拉 - , 后悔 德 - , 和 后悔
[diː] - - [djuː] .
de **l'Hôtel** **-** **Dieu** **.**
德 - - 上帝 .

沿巴尼埃街 (Rue la Bannière)、蒙特雷韦尔街 (Rue de Montrevers) 和主宫街 (Rue de l'Hôtel-Dieu) 返回大教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃiːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækts] [ˌtuː'tuː]
Chief **Historical** **Facts** **2**
首席 历史 事实 2

首席历史事实 2

[fɜːrst] ['dʒɜːrmən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , - [fɔːr]
First **German** **Occupation** **,** **1914** **4**
第一的 德语 职业 , - 4

第一次德国占领，1914年4月

['sekənd] ['dʒɜːrmən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , - ['sɛvən]
Second **German** **Occupation** **,** **1918** **7**
第二 德语 职业 , - 7

第二次德国占领，1918年7月

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] -
The **Bombardments** **10**
这 轰炸 -

轰炸 10

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [mʌnθs] - [siːdʒ] -
A **Thirty** **-** **Months** **'** **Siege** **11**
一个 三十 - 几个月 - 围城 -

三十个月的围城战 11

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
VISIT **TO** **THE** **CITY**
访问 到 这 城市

游览这座城市

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] - – -
The Cathedral 15 – 31
这 大教堂 - – -

大教堂 15–31

[ˌes 'tiː] - [leɪ'ʒeɪ] [tʃɜːrtʃ] - – -
St - Léger Church 35 – 39
英石 - 轻 教会 - – -

圣莱热教堂 35–39

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl] - – -
The Hôtel - de - Ville 40 – 41
这 酒店 - 德 - 维尔 - – -

市政厅 40–41

[ˌes 'tiː] - [piː)'ɛə] - [ˌeɪ 'juː] - ['pɑːvis] [tʃɜːrtʃ] -
St - Pierre - au - Parvis Church 42
英石 - 皮埃尔 - au - 前院 教会 -

圣皮埃尔欧帕维斯教堂 42

['meɪzən] [diː] - -
Maison de l'Arquebuse 43
Maison 德 - -

火枪之家 43

[ˌes 'tiː] - [dʒiːn] - ['di'i'es] - [viːnz] ['æbi] - – -
St - Jean - des - Vignes Abbey 44 – 50
英石 - 让 - 德斯 - 维涅斯 修道院 - – -

圣让德维涅修道院 44–50

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
VISIT TO THE SURROUNDINGS
访问 到 这 周围环境

游览周边地区

[ˌes 'tiː] - - - [ɪn] - [tʃeɪ] [ʃæ'toʊ] -
St - Crépin - en - Chaye Château 53
英石 - - - 英文 - 查耶 城堡 -

圣克雷潘昂沙伊城堡 53

- - - - – -
Vauxrot - Pasly 56 – 60
- - - - – -

沃克斯罗-帕斯利 56–60

[seɪnt] - [pɔːl] — [seɪnt] - [mɛ'dɑːr] - – -
Saint - Paul — Saint - Médard 60 – 61
圣 - 保罗 — 圣 - 梅达尔 - – -

圣保罗—圣梅达 60–61

['fəubuəg] [ˌes 'tiː] - - - – -
Faubourg St - Waast 62 – 63
郊区 英石 - - - – -

圣瓦斯特郊区 62–63

[striːt] [dɪ'fens] - [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] - - .
STREET DEFENCE - WORKS IN THE FAUBOURG ST - WAAST .
街道 防御 - 作品 在 这 郊区 英石 - - .

圣瓦斯特郊区街道防御工程。

- ['ɑːfɪs] ['næʃ(ə)nəl] [diː'ju] [tʊ'rɪzm]
' OFFICE NATIONAL DU TOURISME
- 办公室 国家的 杜 旅游

国家旅游局

- - , [ruː] [diː] - , ['pærɪs] - 8e
' 17 , Rue de Surène , PARIS - 8e
- - , 后悔 德 - , 巴黎 - 8e

巴黎第八区苏雷纳街17号

[ðə; ði] - ['ɑːfɪs] ['næʃ(ə)nəl][diː'juː] [tʊ'rɪzm] - [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɑːn]['eɪprəl] 8th
The ' Office National du Tourisme ' was created by Act of Parliament on April 8th
这 - 办公室 国家的 杜 旅游 - 曾是 创建 经过 行为 的 议会 在 四月 8th
- ,
1910 ,
- ,

“国家旅游局”是根据议会于1910年4月8日通过的法案成立的。

[ænd; ənd] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ɪn] - .
and reorganized in 1917 .
和 重组 在 - .

并于 1917 年进行了重组。

[ˌaɪ 'tiː][inˈdʒɔiz]['sɪv(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] .
It enjoys civil privileges and financial autonomy .
它 享受 民用 特权 和 金融的 自治 .

它享有公民特权和财政自主权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektɪd][baɪ][æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['pʌblɪk]
It is directed by an Administrative Council chosen by the Minister of Public
它 是 指导 经过 一个 行政 理事会 选定 经过 这 部长 的 民众
[wɜːrks] .
Works .
作品 .

它由公共工程部长选出的行政委员会管理。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['træv(ə)l] ; [tuː; tə][ɜːrdʒ] ,
Its mission is to seek out every means of developing travel ; to urge ,
它是 使命 是 到 寻找 出去 每一个 方法 的 发展 旅行 ; 到 敦促 ,

其使命是寻求一切发展旅游业的途径；并敦促：

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['meʒər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]
and if necessary to take any measure capable of ameliorating the conditions
和 如果 必要的 到 拿 任何 措施 有能力的 的 改善 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] ,
of the transport ,
的 这 运输 ,

如有必要，采取任何能够改善运输条件的措施；

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .
circulation and sojourn of tourists .
循环 和 旅居 的 游客 .

游客的流动和停留。

[ˌaɪ 'tiː][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['tuərɪŋ] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ,
It co - ordinates the efforts of touring societies and industries ,
它 合作 - 坐标 这 努力 的 巡演 社会 和 行业 ,

它协调巡回演出团体和行业的努力，

[in'kʌridʒz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɒʊgræmz] [ænd; ənd] ['stimjuleits]
encourages **them** **in** **the** **execution** **of** **their** **programmes** **and** **stimulates**
鼓励 他们 在 这 执行 的 他们的 节目 和 刺激
['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
legislative **and** **administrative** **initiative** **with** **regard** **to** **the** **development** **of**
立法 和 行政 倡议 和 看待 到 这 发展 的
['træv(ə)l][ɪn] [fræns] .
travel **in** **France** **.**
旅行 在 法国 .

鼓励他们执行其计划，并促进法国旅游业发展方面的立法和行政举措。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'məuts] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['trænspɔ:rt]
It **promotes** **understanding** **between** **the** **Public** **Services** **,** **the** **great** **Transport**
它 促进 理解 之间 这 民众 服务 , 这 伟大的 运输
['kʌmpəniz] ,
Companies **,**
公司 ,

它促进了公共服务部门、大型运输公司之间的相互了解。

[ðə; ði] - ['sɪndɪˌkɪts] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪndɪˌkɪts] [prəˌfɛsjɔ:'nɛlz] - .
the **'** **Syndicats** **d'Initiative** **'** **and** **the** **'** **Syndicats** **Professionnels** **'** **.**
这 - 辛迪加 - - 和 这 - 辛迪加 专业人士 - .

"倡议辛迪加"和"专业辛迪加"。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:rgənaɪz] [ˌprɑ:pə'gændə][ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ;
It **organises** **propaganda** **in** **foreign** **countries** **;**
它 组织 宣传 在 外国的 国家 ;

它在国外组织宣传活动;

[ænd; ənd] [tendz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['træv(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [fræns]
and **tends** **towards** **the** **creation** **of** **Travel** **Inquiry** **Offices** **in** **France**
和 倾向于 向 这 创建 的 旅行 询问 办公室 在 法国
[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
and **abroad** **,**
和 国外 ,

并倾向于在法国和国外设立旅游咨询处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] [fræns] ,
with **a** **view** **to** **making** **known** **the** **scenery** **and** **monuments** **of** **France** **,**
和 一个 看法 到 制作 已知 这 风景 和 纪念碑 的 法国 ,

为了向世人宣传法国的风景名胜和古迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mɪnərəl]['wɔ:tərz] , [spɑ:z] [ænd; ənd]
as **well** **as** **the** **health** **-** **giving** **powers** **of** **French** **mineral** **waters** **,** **spas** **and**
作为 出色地 作为 这 健康 - 给予 权力 的 法语 矿物 水 , 水疗中心 和
['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz] .
bathing **places** **.**
洗澡 地方 .

以及法国矿泉水、温泉和沐浴场所的保健功效。

[ɔ:l] [in'kwaiəriz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ]
ALL **INQUIRIES** **WITH** **REGARD** **TO** **TRAVELLING**
全部 查询 和 看待 到 旅行

所有关于旅行的咨询

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest]
SHOULD **BE** **ADDRESSED**
应该 是 已解决

应该予以解决

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˈtuərɪŋ] - [klʌb] [diː] [fræns]
TO THE ' TOURING - CLUB DE FRANCE
到 这 - 巡演 - 俱乐部 德语 法国

致法国旅游俱乐部

- - , [ˈævənuː] [diː][lɑː] [grænd] - [ɑːrˈmeɪ] , -
' 65 , Avenue de la Grande - Armée , 65
- - , 大街 德 拉 格兰德 - 军队 , -

'65，大陆军大道，65

[ˈpærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[ðə; ði] - [ˈtuərɪŋ] - [klʌb] [diː] [fræns]
THE ' TOURING - CLUB DE FRANCE
这 - 巡演 - 俱乐部 德语 法国

法国旅游俱乐部

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
' WHAT IS IT ?
- 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ɪts] [ˈjuːzɪz] ?
WHAT ARE ITS USES ?
什么 是 它是 用途 ?

它有哪些用途?

[ðə; ði] - [ˈtuərɪŋ] - [klʌb] [diː] [fræns] - ([ˈfaʊndɪd] [ɪn] -) ,
The ' Touring - Club de France ' (founded in 1890) ,
这 - 巡演 - 俱乐部 德 法国 - (创立 在 -) ,

法国旅游俱乐部（成立于1890年）

[ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈtuərɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
is at the present time the largest Touring Association in the whole world .
是 在 这 展示 时间 这 最大 巡演 协会 在 这 所有的 世界 .

目前是全世界最大的巡回演出协会。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][eɪm][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [fræns] — [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Its principal aim is to introduce France — admirable country and one of the
它是 主要的 目的 是 到 介绍 法国 — 令人钦佩的 国家 和 一 的 这
[ˈlʌvliɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɔːrənərz] .
loveliest on earth — to French people themselves and to foreigners .
最可爱的 在 地球 — 到 法语 人们 他们自己 和 到 外国人 .

它的主要目的是向法国人民和外国人介绍法国——这个令人钦佩的国家，也是世界上最美丽的国家之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːks] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈtræv(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] : [ɑːn] [fʊt] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
It seeks to develop travel in all its forms : on foot , on horseback ,
它 寻找 到 发展 旅行 在 全部它是 表格 : 在 脚 , 在 马背 ,

它致力于发展各种形式的旅行：徒步旅行、骑马旅行、

[ɑːn] [ˈbaɪsɪkl] , [ɪn] [ˈkærɪdʒ] , [ˈmoʊtər] , [jɑːt] [ɔːr] [ˈreɪlweɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [ˈerəpleɪn] .
on bicycle , in carriage , motor , yacht or railway , and soon in aeroplane .
在 自行车 , 在 运输 , 发动机 , 游艇 或者 铁路 , 和 很快 在 飞机 .

骑自行车、乘坐马车、汽车、游艇或火车，不久后还将乘坐飞机。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd][æn; ən]

Every	member	of	the	Association	receives	a	badge	and	an
每一个	成员	的	这	协会	接收	一个	徽章	和	一个

[aɪ'dentətɪ] ['tɪkɪt] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ,

identity	ticket	free	of	charge	,
身份	票	自由的	的	收费	,

协会每位成员均可免费获得一枚徽章和一张身份识别卡。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - [rɪ'vju:] [mɛnzuw:ɛl] - ['evri] [mʌnθ] .

as	also	the	'	Revue	Mensuelle	'	every	month	.
作为	还	这	-	评论	月份	-	每一个	月	.

以及每月出版的《月刊》。

['membər] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['praɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Members	have	also	the	benefit	of	special	prices	in	a	certain	number	of
成员	有	还	这	益处	的	特别的	价格	在	一个	肯定	数字	的

[ə'fɪlieɪtɪd] [hoʊ'tel] ;

affiliated	hotels	;
附属	酒店	;

会员还可享受部分合作酒店的特价优惠；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd] [stɑ:f] ([eɪ'tɑ:] -

and	this	holds	good	for	the	purchase	of	guide	-	books	and	Staff	(	Etat	-
和	这	持有	好的	为了	这	购买	的	指导	-	图书	和	职员	(	etat	-

['meɪdʒər]) [mæps] ,

major	)	maps	,
主要的	)	地图	,

这一点同样适用于购买旅游指南和官方（国家）地图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mi,nɪs'tɛr] [di:] - - , [ðə; ði][ti:] . [si:] . [ef] . ,

as	well	as	those	of	the	'	Ministère	de	l'Intérieur	'	,	the	T	.	C	.	F	.	,
作为	出色地	作为	那些	的	这	-	部长	德	-	-	,	这	T	.	C	.	F	.	,

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

以及"Minisère de l'Intérieur"、TCF 等。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'sɜ:rt]['noʊtɪsɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['rekwɪzɪts] , [ɪn][ðə; ði]

They	may	insert	notices	regarding	the	sale	or	purchase	of	travelling	requisites	,	in	the
他们	可能	插入	通知	关于	这	销售	或者	购买	的	旅行	必备条件	,	在	这

- [rɪ'vju:] - ([wʌn][,ɛf'ɑ:r] .

'	Revue	'	(	1	fr	.
-	评论	-	(	1	fr	.

他们可以在《评论》（1 fr.）中刊登有关旅行必需品买卖的通知。

[pər] [laɪn]) .

per	line	)	.
每	线	)	.

每行）。

[ðə; ði] - - ['di'i'es] [kəntəntjoʊʊ] - [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

The	'	Comité	des	Contentieux	'	is	ready	to	give	them	counsel	with	regard	to
这	-	-	德斯	contentieux	-	是	准备好	到	给	他们	法律顾问	和	看待	到

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

"申诉委员会"准备就旅行事宜向他们提供建议。

[ænd; ənd][θriː] . - ['deligits] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	3	.	000	delegates	in	all	the	principal	towns	are	able	to	give	them
和	3	.	-	代表们	在	全部	这	主要的	城镇	是	有能力的	到	给	他们

[əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]

advice	and	information	about	the	curiosities	of	art	or	of	nature	in	the
建议	和	信息	关于	这	奇闻异事	的	艺术	或者	的	自然	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

各主要城镇的3000名代表能够为他们提供有关附近艺术或自然奇观的建议和信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊdz] , [hoʊ'tel] , ['moʊtər] - ['eɪdʒənts] , ['gærɑːʒɪz] ,

as	well	as	concerning	the	roads	,	hotels	,	motor	-	agents	,	garages	,
作为	出色地	作为	有关	这	道路	,	酒店	,	发动机	-	代理人	,	车库	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

以及与道路、酒店、汽车代理商、车库等相关的事宜。

['membər] [ɑːr; ər] [ə'kɔːd] [friː] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːr]['moʊtər] -

Members	are	accorded	free	passage	across	the	frontier	for	a	bicycle	or	motor	-
成员	是	同意	自由的	通道	穿过	这	边境	为了	一个	自行车	或者	发动机	-

['baɪsɪkl] .

bicycle	.
自行车	.

会员可免费骑自行车或摩托车过境。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['gɪvz] [ə; eɪ] - [trip'tiːk] - [in'ʃuərɪŋ] [friː]

For	a	motor	-	car	the	Association	gives	a	'	Triptyque	'	ensuring	free
为了	一个	发动机	-	车	这	协会	给予	一个	-	三联画	-	确保	自由的

['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] - [dwɑːn] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

passage	through	the	'	douane	'	,	etc	.
通道	通过	这	-	海关	-	,	ETC	.

对于汽车，协会会颁发"三联证"，确保其能够自由通过海关等。

[wʌn] ['trævlz] [best] [ɪn] [fræns] [wen] [ə; eɪ] ['membər]

ONE	TRAVELS	BEST	IN	FRANCE	WHEN	A	MEMBER
一	旅行	最好的	在	法国	什么时候	一个	成员

成为会员，在法国旅行才是最佳选择

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['tuərɪŋ] - [klʌb] [diː] [fræns]

OF	THE	'	TOURING	-	CLUB	DE	FRANCE
的	这	-	巡演	-	俱乐部	德语	法国

法国旅游俱乐部

- ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn]['taɪər][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən]

'	MICHELIN	TYRE	Co	.	,	Ltd	.	,	LONDON
-	米其林	胎	合作	.	,	有限公司	.	,	伦敦

米其林轮胎有限公司，伦敦

['tuərɪŋ] ['ɑːfɪs] : : - , ['fʊləm] [roʊd] , [es] . ['dʌbljuː] .

Touring	Office	:	:	81	,	Fulham	Road	,	S	.	W	.
巡演	办公室	:	:	-	,	富勒姆	路	,	S	.	W	.

旅游办公室：西南区富勒姆路81号

['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] & ['siː, 'siːaɪ'iː] , ['klɛrˌmɑːnt] - ['fɛrənd] ['tuərɪŋ] ['ɑːfɪs] : : - , [ˌbiː'diː] . [pə'rɛr] ,

MICHELIN	&	Cie	,	CLERMONT	-	FERRAND	Touring	Office	:	:	97	,	Bd	.	Pereire	,
米其林	&	cie	,	克莱蒙特	-	费兰德	巡演	办公室	:	:	-	,	班德	.	佩雷尔	,

['pærɪs]

PARIS
巴黎

MICHELIN & Cie, CLERMONT-FERRAND 旅游办公室:: 97, Bd.佩雷尔, 巴黎

[waɪ] [æsk][ðə; ði] [wei] ,
Why ask the Way ,
为什么 问 这 方式 ,

为何要问道?

[wen] . . . . . .
when . . . . . .
什么时候 . . . . . .

什么时候。。。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神